

ԵՐԵՎԱՆ $\leftrightarrow$ ՓԱՐԻՋ
ՀԵՌԱՏԻՊ

ԵՐԵՒԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ, ՍԵՊՏ. 18-28)

«ԱՐԱՐԱՏ» - «ԴԻՆԱՄԺ» ԿԻՇԻ ԽԱՂԸ (*)

Իրադրային 44-րդ ախոյեռութեան
լրբով քրջապարտէ, Աղքատաց, իր
պարտէ վրայ, Սիւսոյ, 26-ին իր զեղում -
նի հիւսիս շինմանով: Սուրբ ձեռն ծը -
նախորդեալ ուրիշ երեսնապետերու հա-
լոյր, որոնք դատարարն 14-րդ տարի
ի գործին Առաջին կիսախաղով, կող-
մի ու մէկ կող կը կրթած եւ նշանակէ:
Իրադր կիսախաղով, երկուստեւ ու -
րիշ ուրիշ: Արեւմտեայ Քերթնարի
իմ շարքում չափու կրթած եւ կայտե-
նի հիւսիսային իրադրաբն: Արեւմտե-
ան, Սիւսէ շարքնային զուրիշ գե-
ղովք շարքումով եւ դիտար կայտու
քան ժամանակ եւ շերտի իրադրաբն,
սոյն, հիւսիս Օլիւս Բուրին եւ, որ
կրթած եւ նշանակէ կայտու ստալով
նի երեսնապետեր անկած եւ չափու -
լրբով եւ խաղ տար մէկ պարտէ Առ-
աջորդ Սալաւարին չափապարտի
իմը քրջապարտին վրայ գետին իր
եւ երեսարար երեսնապետերով իր
մի եւ ժողոված եւ Արեւիս Սոյ -
մանի փոխարին կողի կրթածով եւ
կայտ իմը դատմ շաւարար արդին -
լր (1 - 1): Աղքատացի յաղորդ խաղը
նի իմը կ'ունենայ՝ երեսն, չափու,
11-ին, Սիւսայն շարքնային երեսն:

(*) Սեպտ. 30-ի թիւով, մեր տուած արդիւնքը տարբեր է: Առած էինք, բա-
րաւար, *էքիփ*-էն...

109 ՀՐԴՅԻՆ 44-ՐԴ ԱՆՈՅԵՆՈՒԹԻՒՆ
Բ. ԴԱՍԱԿԱՐԳԻ ԽԱՂԵՐԸ

103-րդ տ. 44-րդ ախտահանության Բ.
տեսակի 9-րդ խմբակի առաջին ութ
սպիտակուս մեջապարհին, Արտիմանի
Հասցեյք, իր դպրակի վրայ ընդունված
1 ժամերգեղանի «Աղոթումսի»-ը, որ
լուսատվան էջ է հանուել Արտիման-
ի լեռն: Ապրիլ անցած է ութ պաշարի
Պետրոսի և ԲՋԸ, և 35-րդ վայրեղան-
ի ժամուհի Այվազյանի կողմ հեռա-
նակով ապագան է Վոստաժյի խոյ-
նանդ: Ետն օրը, միև խաղերու ա-
րիւնքերի կցած են:-

խնդրի - Ղաթարազ 1-1, Երևակ - Խա-
ր 2-1, Իրմամո - Սպարապակ 3-1:
Իր փառքի համար, խորհրդի զատա -
պատն զուրբ մերս կը գտունի՝ Կո -
ստան, 58 հետով, որուն կը Հետեան՝
Վիտանդի 52, Կոլորդի 6, եւ Դի -
ման 41-ական, Խնարակ եւ Ղաթա -
ր 40-ական, Կարապակ 39, եւ Եր -
ակ 38 հետով:

X

ՏՈՒՆԱՐԱՊԵՏ ՄԸ 3-ԸԴ ՀԱՆԴԻ-
ԱՑԱՐ, ԻՆՔԼԱՇԻՆ ԿԱՌՔԵՐՈՒ ՀԱՄԱ-
ՄԻՈՒԹԵՆ ԱՄ. ԻՐԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆ

Նախկին կառույցներ. համաժողովրդական -
 ինքնաշարժի վերը գտած է: Գլխա-
 ր ժողովրդական արժանատի է: Խնար -
 ինքն 22-ամյա ճարտարապետ Ալեք -
 սանդ Ստեփանյան: առաջին ժողովրդա-
 կան է Ժողովրդիկ Սեյդի Ժողովրդիկ
 Կոլեկտիվ: Կառույցների Կոլեկտիվ Ուս-
 թանի իսկ անդր կառույցներ. ժողովրդա-
 կան է: Կառույցների ճարտարապետ Լեն-
 Կոլեկտիվ Ստեփանյան: Կառույցներ ունի հա-
 ռաժ. համայն կառույց են, անհատական
 Կառույցներ, Ուրալի են Արևմտյան -
 թվաթիվ 35 ճարտարապետ:

ՀԱՂԱՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Մայր Աթոռա ուրախությամբ հաղոր-
 ւում է, որ Օգոստոսի 16-ին Ս. Աստու-
 ածան էին Վերադարձան ամենի, հաւա-
 քացիաների խոսեհմար ըստմութեան
 եկեղեցականներ տեղի ունեցաւ Հրապ-
 արակ նորարար Ս. Աստուածախն եկե-
 ղեցի օժան հանդիպումը արարողու-
 թիւնը ձեռնարկ Արարատեան թեմէ ա-
 ւանդանորդային փոխանորդ Կարէ Տ. Ար-
 քիւն եղաւ Էրզրէտեանի:

Նորարար եկեղեցւոյ օժանը ջերմ խան-
 ութեամբ խնդիր տեղեկ չլրանի հաւա-
 քացւոյն ժողովուրդի մէջ:

ԴՐԻԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՌԻ
(ԿԵԼԷ)
Սեպտեմբեր 16

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԷՊՔԵՐԸ

ՀԱՄԱՅՆԱՎԱՐ ՁԻՆԱՍՏԱՆ, առաջին
անգամ ըլլալով առաջարկեց Թալլանի
որ լանակցութիւններու ձեռնարկէն, Ձեռ-
նաստանի վերամիացման համար :

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ - ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ չըմանը պա-
տահաճ եղեղնափորձը, որու արձագանգ
անդիպացած էինք, մեր նախորդ թի-
ով, շատ տեղի զոհ պատահաւած է, քան
էնք որ յայտարարուած էր նախապէս
նշախոսմաներու ամբողջ շարք մը տեղի
մշակած է աղբէն՝ պատշաճօրինաբար՝
նախապէս չըմանը, ու 50 մեռելի եւ 250
իրաւի որի մասին կը խօսուի:

1997 թ. իրականացրելիս, առկա օր-
ինքանության համար՝ օտար աշխատատե-
րերում վերաբերվող աշխատանքի օրինա-
կարգը: Այս օրենքը, չլր ծանրացնել աշ-
խատիվները, որոնց ենթակայ են այն
տրոհվածները, որոնք ապօրինի ձևով
որոշ քանակությամբ կաշառացնեն: Այսպե-
սով պայմաններն էջը եղող գործատուի մը
բերքում 2 ամիսից 1 տարի քանակությու-
նեան դատապարտուիլ: Եւ 2-000-էն
20-000 Ֆ. տուգանքի:

Նիկի - եմբիբի մէջ, Մ. Նահանգներու
ու իրար. Միութեան արտաքին նախա-
արհները 9 ժամ խօսած են, բայց չի
արժուիր, որ այս տեսակցութիւնը մեծ
արդիւնք մը տայ:

ՆԱՍՈՒՐԱԶ ՌԵԿԷԼՆ, բացումը կատարեց միջազգային դրամական Հիմնադրվելը՝ Տ. Ժողովի, որը կը մասնակցին բարուս երկրները:

ՆԵՐՔԻՆ ՆԱՍՈՐԱՐՔ Կաթնի ՏՃՖՏ, կրկէ գինը - կէս, մէկ օրուան մէջ, կրկէրի իր պաշտօնակցին հրաւերին նշակաւիկով:

«ՔՌԹԻՏԻԿԷ ՏՐ ՓԱՐԻ» օրաթերթի
արտադրատունը դրամած են, առջի օր,
քաղաքական քանտարկեայներու դրա-
մի՝ միասնական կոմիտէի անդամներ,
նստօրոնքներն պահանջելով զեկեղի մը
քանտարկեայներ, ինչ որ խաղաղու-
թիւնը բրած է: Այդ արարքով, կ'ոգնեն
անորակ կարծիքն ուշադրութիւնը հը-
տախիւրէ կամաւոր ծած լոյսով իրենց
անտարկեայ ընկերներուն վրայ: Մաքս
Իոս, Ֆիկաւոօ: Ե՛ջ, անընդունելի կը
ան ձեթնոր:

Մեծն - ԲՐԻՏԱՆԻՈՅ մէջ, կէս դարէ վեր, առաջին անգամ ըլլալով, գոր- ազուրկներու թիւը 3 միլիոնի հասած է:

ԳԼՈՒԿԱՅԻՆ ՄԻՋԵ

Բուլալայի Համալսափարը հյուսիսացու-
ն թան հիդր. շահագործող քաղաքական ըն-
դիմի անդամ, պետական և նախարարաց
խորհրդակցական նախագահի տեղակալ
Բարյան - Խաֆաջի Ռոստիսկի, ընդուն-
ած է Ռոբ. Միտիկովի խորհրդակա-
ններու պատուիրակին թիվը, որը եւ ղեկ-
ավարելու Հայաստանի նախագահի՝ Բաբ-
եյի Սարգսյանի՝ Ռոբորդարանի պատուի-
րակու թիվը Բուլալ պոստի վր. մասնա-
կցու՝ իմի՝ Ռոբորդարանական միու-
ն թան 68-րդ Համալսափարին։

Խ
 ԵՐԵՎԱՆԻ ԵՐԸ
 ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՈՏՆԱԳՆԴԱԿԻ
 ԱՊՅԵԱՆ

Երևանի մէջ տեղի ունեցան են Կոր-
սիսթեան ուսանողներու զարգացողն
խորհրդի կողմէ զործող քառասնեակ
սովորելու Նամակախ-Քանակար տեղի
— նուրեան կարգադրել մըջուրեան, որոնք
ուսում են ինք օր. Մամուսեցան են Մո-
սկովսկի, Կիւնե, Թիֆլիսի Վիճմաճան
— րը, Ինչպէս ինքեան Վիճմաճ, Լը-
փօսի Վարպաշեան են Հայաստանի ու-
սանողներու զարգել խորհրդի: Առաջ-
ինչը շահան են Երևանեան, որոնք
Քիչը Նաղիկալուսեան ալ աւարտան են
գլխամիտի: Երբեքը Նաղիկալան Է
Կիւնե Վիճմաճ:

×

Երևանի պաշտպանի խառնային ժամանակակից, ղեկավարող թիմով՝ Մերկուրիով Առաջնայական Ցանկամտադրով՝ նախապես՝ Պեյզնեան Ճովանիով՝ 180 հեղի բաղադրած խումբը պայքար է Երևանի առաջնայական կիցընեմբը քանոթացած՝ աղբուրն աշխատանքներում, Եղանակներն և Հանդիպումներն ունեցած է Թեֆերիսը Հեռ Մարտ ՀիւնալուրիՆերեւոր խառնային ժամանակակից, պայքարն նաեւ՝ Հայաստանի Մրտապանկան Կեղերով, և Հանդիպում ունեցած՝ Փրոֆ. Զաւեն Դոպրալեանի հետ։

×

ԳԱՌՆԻ ԳԻՒՂԻ

ԳԻՏԱԿԱՆ ԵՐԸ ԿԵՆՏՐՈՆ

Հայաստանի Գիտությունների Ակա-
դեմիայի շրջանակները, Գաղտնի դե-
ղի տոմարի հիմունքի և երկրաբանություն
կանխատեսումների աղեկերական համա-
կարգի բառարաններում և լատին կեղ-
ծանքի մեջ: Հայաստանի խոսքարանքը Եվր-
ոպերական լատինական բացումները ու-
նից հիմնական գաղափարն ապրումներին,
այսպես հայերենի և երկրաբանական
և հնագիտական բանական համար, ինչ
պես նաև՝ ինքնակա համարագրեր
և երկրաբանություն կանխատեսում համար

ԲՈՐԻՍԿԱՆ ԶՈՐ ԶՈՒԹ ՄԸ

Հայաստանի Գիտություններու Ակա-
դեմիայի օրհանգիստի ժողովի Հինգեր-
դի մասնաժողովները պարտադրաբար են
հիմնվել, որ կարելի լինի ուն տալ շա-
նոր իր անդամ կենդանացիներու մեծագույն ա-
նակաշնորհներու կենսերը՝ նոր իրիմով մը -
շարժառն մակերեսը դնել կը մայր մա-
նակով, նույնի թիվներու ներգրծում -
կենսական իրիմի, ինչպիսի նախ կը
հիմնադրապա տառադրվան։ Նոր իրիմ կը
պարտադրաբար ժողովներու արդիաներու-
նակաշնորհներու թվաքանակի թվաքանակի
մակաշնորհներու թվաքանակի թվաքանակի

ԶՈՐՍ ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐՈՒՆ
ԱՄԲԱՍՏԱՆՈՒԵԼԷՆ ԵՏՔ

ԿԸ ԿԱՐԾԷ ԱՆՈՆՅ ՏՈՒԱԾ
ԱՆՈՒՆԵՐԸ

ՅԱԻԱԼԻ ԱՐՁԱԳԱՆԳՆԵՐ

ԹՈՒՐԿ ԹԵՐԹԵՐՈՒ ՄԷՋ

[illegible]

Կը կարծուի, կ'աւելցնէ թեթիւ, որ
ամբաստանալներու ինքնուիշխանը կը
պարզուի փաստաբաններու նշանակումէն
ետք: Ամբաստանալները ըսած են, որ
ատիկա կ'ըլլայ ատիկ ուշ, փարիզի
հայկ. խումբերու կողմէ:

X

«Պրագրեցինք» ք Յուայի Արշալանը -
ներ Քուրթ Բերթերսը մէջ », լատիշ,
կը խոսի որ, անկարծ որ ինչ, պիտի ցո-
ցարեկոյն մեր աշտարակիւր ապ առինք։
Հասկնալի պատճառներով, չէինք ու-
զած անդադարաւոր կարգ որ անսիրտ
էմբալեցարու եւ յիմարտութիւնն-
րու, որոնք տեղ ունեցան, կրակի առ-
տու, Փարիսի Ս. Յովնանիս - Սիլվիոյ
Եկեղեցւոյ առին։ Ի՞նչ մէջ շահ ունեց-
նան րաները, եւ խաբարները էր, որ
ոչ մէջ չալ շարժանաւորէ։ Բայց, ար-
ձանարտութիւն է, ա՛յ ա՛յ Քուրթ Թեր-
թերու մէջ (Սկզբ. 29), որոնք թե՛ծ
Հրճուողիկոյ անշուշտ կը յնկարգեցնե-
լած լիմարտութիւններ, րանէն չա-
մար պարագայի, թէ՛ Հայերէ երկուեկ
թաճուտն եւն։... Թէ՛ք մեր վրայ խը-
շալ ապուր չարապարտ չտարեկը, կը
մնայ մեզի զարմարեցն հրճարարու-
պարել կը քներկն ցուրեք », այն
ատեն, անկուտակ, նպատակ կ'ըլլայի
զառուի որ, րայց տարեկ այլուի։ Հայե-
լատ ըլլաւ որ։

X

Վլայտո զ'Աբբուհի շարաթաթերթը, էր
գերբին թելեմ մէջ (Սեպտ. 28 / Հոկտ.
4), «Փորձաքանոնի թիւնները» զլայտին
տակ եւ «Հայաքանոնի բոմանոնները»
խորադրով, ու «Եղեղապիտոյ», սպանու-
թիւններ, այսօր՝ պատանդի րոնել. Հայ
գաղութը ցնցումս է աւարելու իրենք»
հանդիսադրերով հ'անդրադառնայ Հա-
յերուն:

Ի դեպ, սկզբնապես Գաթորի հիմնենալը, որ արահայտութեան ամենէն աւելի թափալարէ Տաճարապետի մասնաւորը: Արարեալն, այս թերթին թղթակցութեան, Քաճարի խաչ գաթորի մտնանքըն հետ (ինչպէս նաեւ «Եստանք»), տեսնուածու. Յունիկան եւ յայտնի թէ իր ամբողջ յոյսը կը տնեն Թաւրիսէ: Այսօր կը գաթորուի որ, այլ անէք-ը արարի թող կտան իր կրեւ ամեն էն, պատկառելի որ խաչ-Տաճարապետի, այլ յոյսով՝ արահայտ-ը շաւառ արարքը կը գտանով, ճարտարապետն համար... Այս է, արդէն, մեր եւ յայտնա ժողովուրդը:

Գաղտնի հոն տրուած տեղեկութիւնն —
յուն, ոչ միայն ընդհանուր պատերեր մը
լինէն տար զառեւթիւն, այլեւ՝ սխալներով
լիցիւսած են: Չորեք կարծեր որ ՀԻՔԼՄ-ի
փորձ - նախագահ՝ Տոքթ. Է. Ազատեան,
բաժն ըլլալ որ՝ « Բարեբարձական փի-
նանսէլ իրէն Սեւեր Սամուել - Մուրա-
տեան Վարժարանը », կամ թէ՛ « Երկու
մանկագարտից բաժան ըլլալ, մէկը՝
Մարտիկ, միւսը՝ Ա.Յովսէփ »:

ՀՈԳԵԼԱՆԳԻՍՏ

ՄԱՐՏԻՆԻ - Տէր Լ. Տիկին Կառապետ
Սարգսյան և զաւակները, Տիկին Անիթա
Սարգսյան և աղջիկը, Արթի Տիկին Յիւր
հետ և զաւակները, իւր զաւակը Զաւակ
Յաւանդի իրենց մօր, մեծ - մօր և
ինձնակին

Արթի Տիկին ՎԱՐԴԱՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ
(ձեռն) Արտան Սեդիկան
մանր, որ պատահեցաւ Սեպտ. 28-ին,
81 տարեկանին:

Յուրաքանչեւ իրար կառապետ
Յուրաքանչեւ, Սեպտ. 30, մամբ 10-ին,
Մարտիկ Սարգ Քարգանդայ Մար Ե-
նիկեցայ Տէր:

Մանկաց Կառապետները և ինքուրի
Ներկայ իրեն աշ Երանդ:
« ՅԱՄԱՐԱՆ » - Մեր ցաւակցութիւնները
Կառապ. և Անիթա Սարգսյանի:

Պ. Լեւոն Բանարեան և զաւակները,
իր ծանոցանիկ թէ՛ Հոգեհանգիստեան
պաշտօնը կը կատարուի, Կիրակի, Հոկտ.
4-ին, Փարիսի Ս. Յովհաննէս - Մկր-
տի Նիկեացի, իրենց կողմէ մօր
ՊէճճՈՒՆԻ ԲԱՆԱՐԵԱՆԻ
(ձեռն) Նիկեացի

մահուան 15-րդ տարեկանին տալիս:

×

Այս առիթ, ողբացաւ իշտատիկն կը
նորիւրին:

Ս. Յովհաննէս - Մկրտի Նիկեացի
200 Ֆ., Դարգանք Տիկինաց և Ս. -
մուկ - Մուրաւեան Վարդարանիւր
100-ական Ֆ. (ստանալ) Երանդ(Տէր) և
150 Ֆ. « Երանդ » ին:

« Դաճակցութեան Օր շունտ տալիս,
Լեւոնի խում մը Դաճակցական հին
ընկերներ, Հոգեհանգիստեան պատշաճ կա-
տարի կու տան, իրենցմէ յաւել թաճ-
նաճ » Հետեւեալ ընկերներու յիշատա -
կին, Հոկտ. 4, Կիրակի առաւօտ, Ս.
Բանար Նիկեացի Տէր:

Թ. Ալեքան, Ս. Կեղորեան, Ղ. Բե-
տերեան, Ս. Հարկեան, Ս. Փարսեան,
Ե. Գալուստեան, Մ. Դերմանեան, Ս.
Սեմեան, Կ. Կենեան, Ս. Կենեան,
Ե. Ռուբինեան, Յ. Ալեքան, Կ. Մա-
նուկեան, Ս. Նաւարեան, Կ. Ներսէս,
Լ. Ալեքեան, Կ. Յեղեղեան, Յ. Ներսէս,
Ե. Գեղարեան, Վ. Գեղարեան, Ս.
Քերթեան, Ս. Սիրանեան, Գ. Բե-
լեան, Ս. Մարտիրոսեան, Կ. Ան-
ճեան, Գ. Առաքեան, Կ. Պարսեան,
Հ. Կարգանք, Պ. Ալեքեան, Կ.
Մարտիրոս, Ս. Գալուստեան:
Առ ի զխոսքիս՝ իրենց ընտանեկան
պարգումներով, եւ անմեծ յիշատակ
յարգողներով:

« ՅԱՄԱՐԱՆ » Ի
ԲԱՍՏԱՆՈՐԻԿԱՐՈՒԹԵԱՆ
ՆՈՐ ՍԱԿԵՐԼ

Ինչպէս յայտարարած էինք Յուլիս 3-ի
մեր թիւով, « Երանդ » անկարելիութեան
առիւթ կը գտնուի առիւթ երբոր առեւ
անհիտիս պահելու թաճանորդաւորու -
թեան մը տալու համար մեր հաւատարմ
թաճանորդներուն, իրենց առիւթ հաշի-
ններ փակելու կամ կանխիկ թաճանոր -
դարութիւնը վճարելու, օգտուելով ներ-
կայ առիւթ, յաւելեան թաճանոր թաճ-
նաճած էինք Հոկտ. 1-ին:
Այդ թիւակներն սկսեալ, ուրեմն,
« Երանդ » իր թաճանորդաւորութեան նոր
առիւթն է:

ՅՐԱՆԱՍ

Տարեկան 340 Ֆ.
Վեցամսեայ 180 Ֆ.

ՄԱՍԱՄԱՄԱՆ

Տարեկան 400 Ֆ.

Օգտուելու տաճան տակերու հա -
մար, զիմե՛կ՝ վարչութեան:

ՊԱՐԱԶԱՆԳԻՍ

Վաւանք Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Նիկե-
ացի Կոթ. Նիկեացիներէն եւ Իւր-
գոյ Դաւ կազմակերպած են՝

ՊԱՐԱԶԱՆԳԻՍ ՄԸ

Շաբաթ, Հոկտ. 3, ժամը 21-էն սկսեալ
Salle Cénévans de la Foire - Exposition
Ave. Georges Clémenceau - Valence
Avec: Roger Blanchard et son orchestre
Մանանքիւրներ՝ Արթի Պարախում-
բի (Լեւոն - Տէրեան), և երգիչ՝ ՎԱՐԴ-
ԿՈՒՍ:

CENTRE CULTUREL
ST. MESROP

10 bis, Rue Thoun - 75005 PARIS
Ս. ՄԵՍՐՈՒՍ ՄԵ. ԿՈՒՍԻՆ

ԿՈՉ՝ ՀԱՅ ԾՆՈՂ ԲՆՈՐՈՒՆ

4 - 8 տարեկան զաւակներ ունեւ Կու-
պէ որ ունեւ հայ երանգներ, հոգե-
պիւր և միտքի ծանօթանալ հայ
Փորձեր և աւանդութեանց զաւանդ
երեւոյթներուն: աշն ասան, մի Կու-
պէ, ընկեր մեր երանգներ, աշն Ե-
րեւանքի, Սեպտ. 30-էն սկսեալ, ժա-
ն 14-ին:

Պատի տարիկ երգիչ, պարի, ծանոց
Հայաստանը, անոր պատմութիւնը, պի-
ցաղեկը պիւրիները, և անշուշտ, պի-
ստեղծելու կ'ընկերանայ՝ հայերէնէ մը:

ՎԵՐԱՄԱՌՆՏ

ՍԵՆ - ՓԵՌՈՒՍ

ՍԵՆ - ՓԵՌՈՒՍ Ս. Մահիկ - Ս. Մա-
րուկ Նիկեացի, Քարգանդայեան Կու-
պէ զաւանդութիւնները կը սկսին Շա-
բաթ, Հոկտ. 3, ժամը 14-ին: Դարգե-
ր երկուսն է պարիներուն համար, Ե-
րեւանքի օրեր ժամը 10-ին և Շաբաթ
օրեր ժամը 14-ին, իսկ մեծերուն հա-
մար Շաբաթ օրեր ժամը 14 - 17:
Պարիներուն ուղարկելու է Տիկին
Մայայ Կարապետեան: Իսկ մեծերուն
Պր. խաչիկ Նիկեացի:

Կը խորհրդի մտնողներէն, արձանադր
սալ իրենց զաւակները, Քարգանդայեան
մօտ:

×

ՆՍՍ

Հայաստանեայց Առաքելական Նիկե-
ացի և Նիսի Հայ Տաճարացի Միու-
թեան հովանաւորած հայի. միտք
պարգի կատարեցանք կը սկսին Ե-
րեւանքի, Հոկտ. 14, ժամը 14-ին, Ե-
րանդ արաւին Տէր: Այժմէն՝ մտնող
Քոչ արձանադրեն իրենց զաւակներ
Տիկինաց Միութեան վարչ. անդամուս
ներուն մօտ:

×

ՄԱՐՏԻՆԻ

Մարտիկ 2. Բ. Բ. Միութեան և
Մարտիկեցի Կոթանքի Նիկեացի -
յութեան հովանաւորած հայի. միտք
աւանդութիւնները կը սկսին Հոկտ.
7-ին, Շաբաթ օրեր, ժամը 10 - 18:
Լուս առաւելու, աշնաներուն յա-
կացուած փոխարկութեանց արաւա-
կութիւնը ապահովուած է, ինչպէս Նախ
կէտարեան Շաբ. Արձանադրեան հա-
մար զիմե՛կ Քարգանդայեան արաւ-
պարութեան - Հետեւեալ՝ 37. 75. 97:
Մարտիկեցի արաւապարութեան -
Հետեւեալ՝ 77. 84. 70, և կամ, ուղ-
ղակ ներկայանայ երկու Հաստատու -
թիւներէն մէկին կամ միտքին:

UGAB
UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE - PARIS
Sous la Présidence d'Honneur de
Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN
Président du Comité Régional de France de l'UGAB
Et la Présidence Effective de
Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'honneur du Comité Régional de France de l'UGAB
Grand Dîner et Bal de Nuit
Dans les salons de l'Hôtel SOTTEL - 8, Rue Louis Armand - Paris 15°
Le Samedi, 3 Octobre, à 20 h. 30
PARTIE ARTISTIQUE
Avec la participation du Groupe Folklorique SAYAT - NOVA
Et le Chanteur VICKEN
orchestre Bernard Dededjian
Participation: Dîner et Bal 300 F. - Bal seulement 50 F. (après 23 h.)
Réservation des billets et des tables:
Bureau de l'UGAB - 11, Square Alboni - Paris 16° Tél.: 520. 03. 18

ՅՈՒՆԵՍԿՈ
ԿԱՊՈՏ ԽԱՍԻ Լեւոն մանանդի
վարչ. կը հաւելի բոլոր ընկերուս -
ները՝ ընդհ. Բողոքի, գաւաթ մը թէն
շաբթ. Շաբաթ, Հոկտ. 3, կէսօրէ կող
մաճը 3-ին, Ազգ. Տան արաւը: Կը խո-
ղորի բոլոր ընկերութիւններէ՝ ներկայ
գտնուի: Կարեւոր օրակարգ:

×

ԿԱՊՈՏ ԽԱՍԻ Մարտիկ վարչ. կը
ընդհ. Բողոքի կը հաւելի իր ընկե-
րութիւնները, Հինգշաբթի, Հոկտ. 8, ժամը
18-ին, Մշակույթի Տանը: Ընկերութիւն -
ներէն կը խորհրդի՝ ներկայ ըլլալ այս
կարեւոր ժողովին:

ՇՆՈՐՀԱԿԱՒԷ
Մարտիկ Սարգ Քարգանդայ Մար
նիկեացի վարչ. Սիւրանդ Քարգան-
դայ (ձեռն) Քերգանք Քարգանդայ առիւթ
փառանք ծաղիկաւորի ծոցակալութեամբ
ստացած է հետեւեալ նուէրները:-
Պր. Երանդ Քարգանդան և իր զաւակ-
ները 2000 Ե. Կ. 2000 Սամուկ - Մու-
րաւեան վարչ. և 500 Ֆ. « Երանդ »
օրակարգի: Տէր և Տիկին Ս. Պարգ -
եան Մահիկ - Մարուկ Տիկին 200, Պր.
Կարգանք Պարգեան Ե. Կ. 200, Տիկին
Ս. Արքիւրեան 150, Տէր և Տիկին Ս. Է-
րեւանք, Պր. Ժ. ծոցակալ Սամուկ -
Մուրաւեան վարչ. 100-ական, Տէր և
Տիկին 2. Արքիւրեան, Տէր և Տիկին
Ս. Բեչեկեան Ե. Կ. 100-ական, Տէր և
Տիկին Կարգանքեան Մահիկ - Մարուկ
Երեւ. 100, Պր. Ստաւրեան արաւա-
կներուն 100, Պր. Կ. Արաւեան Ե. Կ.
50, Կարգանք 50 Ֆ.:

ԵՄԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱՆ
Փարիսեայ Տիկինաց Մարտիկեան
Որդերու Օգնութեան Մարտիկ
ՀԱՐԵԱՆ ՄԵՆ ՊԱՐԱԶԱՆԳԻՍԸ
Ի ճալատ չափ վարձարաններու
ԴԵԿՏԵՐԲԵՐ 6-ին

Samedi, 24 Octobre, à 20 h. 30
GRAND DINER - DANSANT
A la Salle des Fêtes de Créteil Avenue Georges Duhamel, 94 Créteil
Avec la participation de:
EVELYNE LECLERC (Présentatrice à la Télévision)
Et l'Orchestre ARMENIAN'S SUNSHINE; dirigé par Robert Papazian
AU PROFIT DE L'ECOLE ST. MESROP D'ALFORTVILLE

երգիչ՝ ՊԵՏԻԿ Զեղի կը սպասու
ԻՐ ԶԱՇԱՐԱՆԸ
ուր պիտի գտնուի յաւապոյն ծաղիկ, յաւապոյն
գինեւոյ կը հայի. ջիւղ մեղրուորի մը մե
BAR - RESTAURANT
Direction: M & M^{me} Bedikian
1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
Fermé le lundi tél. 376 32 19 Ouvert tout l'été
Imprimé sur les presses du Journal «Ha ratch» 83, rue d'Hauteville 75010 Paris
Commissionnaire: N° 55935

10 Կէտի տարբերութեամբ :

et GARO HOVSE

0 1 2 3 4 5

ፆፆኩ 54

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ՇԱՒԱՐՇ ՄԻՈՒՔԵԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

57^e ANNÉE — No 15.009

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE OCCIDENTALE
83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS

Tél.: 770.86.60 — C.C.P. Paris 15069-82 E
Fondé en 1925 — 51027317 A R.C. PARIS

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆ ր ա ն ւ ա :	Տար. 340 ֆ.	- Վեցամսեայ :	180 ֆ.
Արսասահման :	Տար. 400 ֆ.	- Հասք :	2 ֆ. 50

“ԼՈՒՍԱՄԱՏԵԱՆ”

ቴ ሳ ጥ ሳ ሆ ሆ ሆ ሆ

Եթե՝ մէջբերումներու խճանկար մը :

[illegible]

Բոլոր հին ու նոր սուրբ գրական նուիրաններու հարգողը կը կոչուի կան, ոչ այնքան ստորաբան, քան ժամանակը ինք ինկող մարդկութեան յայրձանքը, իր հարցերով, տալանքով, մահն ու կեանքով սարկելու իւր տակ ձեռնելով: Հայերէնով գրուած ձեռնարկին համար ի՞նչ ակելի այտ կան քան Սփիւռք: Սփիւռքը եւ սուրբ հայր, Սփիւռքը եւ Աստուծոյ հայր, Սփիւռքը եւ:

[illegible]

երկրին մէջն յարարեալ
 ինչ էն, այսոր ալ մեզ չ
 զորստալ իմք ծածման
 զբարձրած ի՞նչ էր շնան
 արդեօր շարժանքին ձե
 տեղեկից, չի՞ ալ ուր
 մեղաւոր շարժեցին
 փոխարձակել է ձեղկա
 թեան շամար, ո՞ր պէ
 ղով լիւծ մանկապար
 ւոր բաշտար ձեռնակել
 ք զստաւորմանակ չ
 ներս, ո՞ր մեղան լիւծ
 տանձանքի շարժանքին
 իսկաւ չի՞ շարժեցին
 Եղիշխար էլ մարանել

[illegible]

ICOM 81: libres propos

LES AVENTURES DE L'ABSENTE

Quatrième grande manifestation de l'Institut ICOM, après Milan 78, Paris 79 et Aix-en-Provence 80, le congrès - séminaire international : L'Aventure de l'Eglise arménienne s'est tenu à Milan, du 17 au 19 juillet 1981.

Dans le monde arménien il y a une grande maison de trafic, de trafic de tapisseries, d'immeubles... calices et autres objets de culte... manuscrits... bijoux et pierres précieuses... Vêtus de soie, concevant leur vocation comme une carrière, des commerçants, des aristocrates s'y promènent.

Cet aspect central et toujours tu de l'Eglise, des Eglises arméniennes, fut porté lors du débat général du dernier jour. Le 19 Juillet 1981 fut-il une première victoire de la santé sur l'occultation, sur la sacralisation du tabou, sacralisation utile aux transactions (1) de certains? Cela se peut.

LES AVENTURES

quelques-uns des treize intervenants :
 - 1. *italiano* - institué avec Paris 79,
 - 2. *seminario* - congrès accueillit univer-
 - 3. *universitari* - 10 et non - universitaires - 3 -
 - 4. *ultimi* - derniers étant, pour reprendre l'al-
 - 5. *l'apertura* - d'ouverture de M. Manoukian,
 - 6. *la persona* - *de la seule personne* -, de simples par-
 - 7. *parlanti* - ticipants s'adonnant à des recherches
 - 8. *camp* - dans le champ national. Cette coexistence
 - 9. *senza* - sans sans frictions, frictions qui
 - 10. *escono* - apparaissent hors des sessions. Un
 - 11. *mondo* - monde hante le monde arménien : l'A-
 - 12. *l'armenismo* - arménisme. Deuxième coexistence, celle
 - 13. *interventanti* - des intervenants italiens - 4 - et non ita-
 - 14. *liani* - liens. Les interventions peuvent être
 - 15. *usate* - utilisées en quatre groupes :

1) INTERVENTIONS

« PHILOLOGIQUES » :

Avant Mme. Finazzi (2), G. Bolognesi
(3) presenta une intervention faite moins
analyse que d'accumulation de re-
marques étymologiques touchant à la ter-

minologie religieuse arménienne antique
(terminologie originellement arménienne
/ terminologie acquise).

Quel est le pourquoi profond du miracle arménien, de la survie de la nation? Cette question posée en introduction, l'intervenant avança deux facteurs d'un traditionalisme écœuré : l'invention de l'alphabet (« l'arme de l'alphabet sauva la nation arménienne... »), l'adoption du Christianisme, et conclut en une formule mémorable, dont le fracas résonne encore au-dessus de Milan : « Quand la culture est sauvée, tout est sauvé ». Sauve-t-elle l'homme arménien du Bourreau, de ces monstres froids, les Etats de ce dernier quart de siècle? Le mystère reste entier, le mystère d'une étrange survestralité (4).

II) INTERVENTIONS HISTORIQUES:

Mme. Dadrian - Teneckdjian (5) s'interessa à la contradiction originelle propre au haut-clergé dans le cadre ottoman, contradiction redoublée à la fin du XIX^{ème} siècle : En introduction, elle lut des extraits d'une nouvelle d'A. haronian (« Cesse donc de pleurer ») qui exposa la situation avant 1885 du Patriarcat de Constantinople fondé en 1461, par décision de Mahomet II, une des motivations de ce dernier étant d'occulter un pouvoir temporel et, en retour, de bénéficier d'une instance représentant « l'Ermeni Millet » (Les Arméniens ottomans). Quant à la fonction communautaire du Patriarcat, elle était de protéger les mêmes Arméniens, c'est-à-dire de protester contre les agissements du pouvoir ottoman en Arménie turque. A partir de 1885, débuta l'action protestataire puis défensive des partis révolutionnaires (Parti Arménakane, Parti S. D. Hentchak, Fédération Révolutionnaire Arménienne). L'intervenant montra que l'existence et l'action des par-tis mirent en demeure le Patriarcat constantinopolitain d'assumer soit sa fonction protectrice, en n'entrant pas en contra-

diction avec les premiers, soit une fonction de contrôle au bénéfice du pouvoir ottoman et que, dans la seconde moitié du XIX^{ème} siècle, le haut-clergé « patriote » fut un phénomène marginal.

La modification des rapports existants entre la société civile arménienne au Caucase, l'Eglise apostolique, les partis révolutionnaires et l'Etat russe, ceci de 1903 à 1914, tel était l'objet de l'intervention d'A. Ter-Minassian. Pour expliquer cette « révolution sociale », c'est-à-dire les efforts de la société arménienne pour se défendre puis se gérer elle-même, l'intervenante « avec son bon habituel » / « avec la passion et le niveau de connaissance qui la caractérisent » (6), (7), avança trois facteurs. Le décret de confiscation des Biens ecclésiastiques de Juillet 1903, décret suivi de manifestations populaires spontanées, d'une répression meurtrière et d'attentats, ce d'Octobre 1903 à 1906. Deuxième et troisième facteurs, la première révolution russe et la guerre arméno - tatare (Février - Août 1905). Furent également évoquées les deux formes du combat des partis révolutionnaires contre l'Etat russe : formes violente et organisationnelle, avec la création du Comité Central de l'Auto-Défense Arménienne (1903), de l'Assemblée

Deux religieux arméniens ont été arrêtés ou ont disparu en 1980 (Yergatian, prêtre de Jérusalem, en 1980, Gooselian, pasteur à Constantinople, en 1981). Comme à l'ordinaire, le Gouvernement turc déclara que Yergatian était un terroriste arménien et que Gooselian avait mené une action en vue de ré-arméniser les Arméniens.

Du fait de la répression, de la crainte du massacre / du Pogrom, un nombre considérable d'Arméniens ont quitté le pays et demandé le droit d'asile aux pays occidentaux. Etant considéré les excellentes relations entre les Etats ouest-allemand et turs, la majorité des Arméniens ne bénéficiera pas *a priori* en Allemagne fédérale du droit d'asile⁽³⁾. Bien qu'apparemment historique, la communication de Mme. King-Underwood (4) était contemporaine. En ce sens qu'elle appréhenda l'Eglise en tant qu'institution scolaire dans la jeunesse, ce par la médiation de ses écoles hebdomadaires, dominicales, de ses cinq Séminaires, des sept écoles secondaires de la Congrégation des Mekhitaristes de Saint Lazare et Vienne... Que continue-t-elle de transmettre pour tout savoir, pour toute conception du monde social? Si ce n'est l'idéologie de la « conservation de l'arménité » (15).

L'idéologie de conservation définit comme un discours exhortant à la préservation d'un fonds culturel don-
né, à vivre un attachement morbide, in-
hibiteur à la Tradition, l'intervenant
énumère les deux conséquences majeures
de sa propagation en Diaspora: l'absence
de rapport avec le contexte environnant,
la folklorisation de la culture nationale.
La finalité dernière de l'idéologie de
conservation mise en question, l'interven-
nante indiqua qu'il s'agissait présente-
ment non de transmettre une «identité
arménienne fallacieuse» mais de «créer
un esprit», une conscience d'appartenir
à une entité nationale...

Dernière intervention contemporaine, d'ordre théologique ou ecclésiologique, l'intervention de M. Giuggerotti (16) traita de l'attitude nouvelle de l'Eglise Catholique depuis le Concile Vatican II (17) et de la contribution de l'Eglise apostolique arménienne au mouvement œcuménique. Dans une première partie, l'intervenant présenta le cadre théologique, fixé au dernier Concile, en vue d'instaurer l'Unité des églises chrétiennes :

1. Les « églises orientales » se caractérisent par une conception de la Communion comme Communion eucharistique, par la mise en valeur de la collégialité épiscopale (omnipotence du collège) et du concept d'« église locale ».

2. La confrontation entre les diverses églises doit s'effectuer en termes non pas idéologiques mais théologiques.

3. L'Unité est conçue comme un objectif dont le modèle serait le mystère de la Trinité: une Unité dans la pluralité.

En deuxième partie, furent abordées les stratégies et méthodologies appropriées afin de parvenir à l'Unité des «frères séparés».

La confrontation s'effectue d'abord sous forme de contacts officiels, entre des dignitaires de l'Eglise apostolique et les papes de l'Après-Vatican II (Paul VI, Jean-Paul II). A l'une de ces occasions, le premier Pape définit l'Eglise apostolique comme une «Eglise-frontière», une «Eglise héroïque et fidèle». Un travail théologique n'en est pas pour autant superflu. Il est, toutefois, une unité-déjà-existante, l'Unité sacramentale.

IV) INTERVENTIONS

« MARGINALES »:

Lire un Grand Oeuvre de la littérature religieuse arménienne, « Le Livre des lamentations » ou, plus justement, « Le Livre tragique » de Krikor de Nareg (18), ainsi pourrait être résumé la visée de l'intervention de M. Beledian. Une lecture, en premier lieu, de l'introduction du « Livre tragique », ou plutôt une relecture, du fait qu'elle vient après et contre les lectures traditionnelles (lecture) arménologique, lecture d'érudition.) et humaniste, cette dernière étant effectuée par la critique arménienne-sovietique. Dès l'introduction, l'intervenant

par

Hamazasb SAKAYAN

Centrale des Arméniens d'Arménie Russe (Août - Septembre 1906), bien que cette dernière ait été précédée par une Bulle constituante du Catholikos Khirmian (Haïrig).

Le rôle de l'Eglise apostolique durant et après 1914 - 1918 étant traité par R. Hovhannessian (3), D. Kouymjian (9). retrace la période comprenant l'élection comme Catholikos de la Grande Maison de Cilicie de l'évêque d'Alep, Mgr. Zreh (20 Février 1956) et les dissensions consécutives entre les deux sièges de Cilicie et d'Etchmiadzine. En introduction, l'intervenant rappelle que le phénomène de la pluralité des Catholicoossats dans l'Eglise apostolique remontait au VIème siècle. « Mais seul le Catholicoossat d'Aghtamar (au XIème siècle) fut le premier patriarcat local durable à se conférer la dignité suprême. Plus tard, une division permanente dans la haute hiérarchie ecclésiastique fut inaugurée par l'élection d'un Catholikos en 1441. à Etchmiadzine, après plus de cinq cents ans de vacance, alors que le Catholicoossat de Cilicie se maintenait à Sis. Il n'y avait pas de différences doctrinales entre les Catholicoossats d'Etchmiadzine, de Cilicie et d'Aghtamar (disparu en 1915) ; les questions et raisons qui les séparaient étaient d'ordre géographique ou administratif » (10). Ces vingt-cinq dernières années, des tentatives de réconciliation (dont le Synode d'Etchmiadzine, en Octobre 1979) ont été entreprises tentatives sans succès jusqu'à maintenant.

III) INTERVENTIONS CONTEMPORAINES :

Délibération informative, l'intervention de J. Koutcharian (11) avait pour objet la situation actuelle de la communauté arménienne de Turquie (70.000 personnes, selon le Patriarcat) et du Patriarcat de Constantinople. « Le Patriarcat n'a à présent de pouvoir qu'à Constantinople et dans les quatre vicariats (12) d'Iskenderun, Césarée (Kaiseri), Diarbekir et Rumeli-Hissar. Il n'a en sa possession que quarante églises ou chapelles, six étant hors de Constantinople. Plus de la moitié des Arméniens vivant en Anatolie sont privés des secours de la Religion. Depuis 1970, les activités du Patriarcat contre la turquification ont toujours été entravées par le Gouvernement turc. Ainsi que les autres nations chrétiennes en Turquie (Syriens, Grecs Catho-

զգեցի մեկուսույն զատարկութենէն, զոր արեւն ծառած էր Ծառերոյ Նահապետի իջի օրհունը: Լուսաւորաւորումը իմէ՛ տալու՝ վախճանութենէն ի նորոգեմէն՝ զորից զորի՛ է, ի նոյն առնն օրայկ վառա՛ւ Վարդանանութեան՝ պարսպալի: Առաւօտաւարութիւն արգելաւոր մեկնութեան ժւանճառեմէն ի անկապեմ, նոյնիսկ պարտալի, կէքէ ծնող ապրող Հայաստանից նկերեման կ'ունէ քանակ, իր ամ - իր ինքնին եւ խաղի մարդոց վերնապէս՝ սրբութեան խթողը:

ԳՐ. ՊԸԼՏԵԱՆ

[illegible]

(*) Զափի գիծը իմ կողմէս է անշուշտ :

indiqua les deux bornes entre lesquelles il lirait: Le passage dans « Retraite sans musique » de Chahour proclamant que le Livre tragique aurait été pénienciel et la parole antagonique de Naregatsi: Mon livre est un « remède pour vivre ». Après l'exposé de cinq difficultés rencontrées lors de sa lecture, l'intervenant poursuivit par l'examen du premier paragraphe du Chapitre I, longue adresse au « (Tout) Puissant » composée de sept phrases ou périodes définissant, pour certaines, métaphoriquement ou non le Livre tragique. A partir de l'équivalence Livre tragique - Langage humain, l'intervenant développa la question centrale de la possibilité d'un rapport langagier à la Divinité, du conflit entre le langage et son Destinataire. La parole est encens qui s'élève vers la transe - dance. Transcendance et langage demeurent néanmoins, l'une sans bornes, indécible et le second l'instrument mensonger de l'homme vivant la limite de la dérégulation. La stratégie de Naregatsi consista à assumer la limite, le morcellement du langage, en bâtissant une œuvre basée en partie sur cet infini du langage: la récurrence, le principe de la répétition.

Enfin, M. Nicheanichian communiqua l'introduction à un triptyque interprétatif:

1. « Désocculer la rupture » dans le statut de l'intellectuel, rupture apparue vers 1850 comme substitution de la littérature au concept précédent: le langage par l'Eglise, le concept pouvant se définir comme la « tradition religieuse arménienne ».

2. Lire d'une manière circonstanciée le Manifeste (19) de la revue Méhiane, en vue de questionner l'autonomie du projet artistique de cette dernière, en regard à la préface des « Plaies de l'Arménie » (20) qui constitue le Programme de la littérature arménienne moderne. Lors du débat consécutif, après explicitation des trois projets du Programme des « Plaies de l'Arménie » (Recueillir la production populaire, recueillir le passé propre, écrire dans la langue du peuple / en arménien moderne) il fut précisé que tout travail intellectuel-universitaire était jusqu'à présent un travail à l'intérieur du Programme... travail programmé.

Définition d'une Eglise en 1981:

L'ensemble des interventions rapporté, il est assez remarquable de constater qu'aucune de ces dernières ne s'attache à déterminer, dans une certaine généralité, l'ensemble des attributs propres aux Eglises arméniennes, c'est-à-dire aux clergés des communautés arméniennes catholiques, protestantes et à l'Eglise apostolique / grégorienne.

Aujourd'hui, dans le cadre diasporique, l'Eglise est une institution religieuse et nationale. Elle est (devenue) de fait l'institution immorale: Celle qui sermonne le peuple et qui transgresse ses vœux monastiques, les Lois mosaïques et évangéliques. Immorale? Ou pécheresse, celle qui ajoute au sacrilège les fautes de vœux, qui présente chaque semaine l'élévation du pain et de la coupe. Grand spectacle pharisaïque, joué sur la scène de l'autel par de médiocres théâtres, érudits, essouffés. Histrions de province. Avec un commencement de foi, ou le désir véritable, naissant de cette dernière, des pratiques religieuses peuvent certes présider au développement, à l'affermissement de la Foi des ministres du culte (21). Où y a-t-il commencement de foi?

Foncièrement ritualiste, intensément incroyant, l'Eglise arménienne est une « structure vide » (22), un réceptacle d'une absence de foi. La Reine est nue.

Avant de poursuivre, deux remarques accessoires à propos de cette même absence de spiritualité.

L'auteur (16) de l'intervention sur les rapports entre Rome et Catholicos d'Etchmiadzin fut un universitaire non-arménien. Seul l'Etranger a postulé que l'Eglise Officielle arménienne était ha-

bitée par une foi, possédait un certain savoir théologique, constituait un dernier analyse un interlocuteur pour Rome. Dans une grande mesure, cette intervention s'appuyant sur un discours externe, fut un simple modèle théorique, une projection.

Deuxième remarque, en vue de souligner la nécessité de deux interventions marginales présentées: L'approche dominante du congrès - séminaire étant une approche descriptive, ce qui fut tu - le sera du sacré - ne pouvait être abordé qu'ailleurs, en tant que donnée relevant du passé (Aux âges médiévaux, l'Eglise était chrétienne...), en tant que possibilité: Il faut la rechristianiser... Ailleurs pouvait être également le champ littéraire, MM. Beledian et Nicheanichian présentèrent des interventions excentrées, parce que le Sacré fut recherché dans un Manifeste para-religieux, tendu « vers un objet indéfini ». Ou dans un livre qui, quoique sanctifié, présente liturgique, est de statut littéraire.

L'Eglise arménienne, institution nationale? Cette qualité se manifeste, entre autres, par une tradition de représentation des communautés auprès du Pouvoir souverain non-arménien. L'Eglise assure également la gestion d'un appareil scolaire. Le travail de catéchèse qui y serait effectué ne peut qu'être questionné: Que peut transmettre un corps sans âme? Elle est, en troisième lieu, une des composantes (23) du « pouvoir » traditionnel diasporique, ce avec les 53 millions 450.000 dollars de l'UCAB / Ramgavar - Azadagane, les résidus du Parti S.D. Hentchak et la Fédération Révolutionnaire Arménienne. Une dernière caractéristique de l'institution ecclésiastique a toutefois été omise jusqu'ici. Il suffit de mettre en avant deux faits: l'organisation par un institut laïque du congrès - séminaire qui nous intéresse, Et la non-organisation par et pour la Hiérarchie ecclésiastique arménienne de réunions, d'assemblées de statut religieux (fixer des points doctrinaux, théologiques...). En cette seconde moitié de siècle, trois conciles nationaux se sont en effet déjà déroulés. Quelle fut toutefois la nature de leurs résolutions, si ce n'est pour le premier (24) l'élection du Catholikos Kevork VI et le vote d'une « Constitution provisoire de l'Eglise arménienne apostolique », l'élection des Catholikos Vasken Ier, Zareh Ier, pour les second et troisième (25/26). Il est nécessaire de remonter jusqu'en 1179 (27) pour retrouver un concile dont l'enjeu, les débats, les conclusions furent d'ordre religieux. Certes, depuis 1375, la collectivité arménienne ne constitue plus un pas indépendant, souverain. Ce facteur externe n'explique par totalement qu'une église se limite depuis des siècles à l'Administratif.

ICOM 81 et le concile sans suite de 1179 sont les symptômes d'une institution fragile parce qu'intellectuellement stérile, en ce sens que l'Eglise arménienne ne se préoccupe pas de mettre « tout l'Evangile dans toute la vie », dans le monde arménien, d'élaborer une conception chrétienne spécifique du monde social, d'actualiser les « sciences intérieures », les sciences sacrées. Les modalités de diffusion du message évangélique n'étant plus celles du temps de Yeznik Koghpati, de Nerses Chnorhali, l'actualisation des sciences sacrées lui est pourtant une condition pour l'exercice de son pouvoir de Magistère. A-t-elle également, en institution nationale conséquente, énoncé les fondements théologiques de l'idéologie de conservation, de l'interdit, par exemple, du mariage mixte? L. Bazil le rappela, lors du débat général du 19 Juillet: le clergé arménien refuse le travail intellectuel. Alors même que la production intellectuelle (et artistique, dans une moindre mesure), la reproduction d'une intelligentsia cléricale fut toujours un des fondements de l'autorité ecclésiastique arménienne.

Sans pensée, ne produisant plus qu'une intelligentsia stérilisée, comme décrébrée, l'Eglise arménienne est une institution diminuée, nationale et auto-déchristianisée.

Durant trois jours, l'Eglise arménienne n'ayant délégué ni participants ni observateurs fut la grande Muette du quatrième congrès - séminaire. L'Eglise, les Eglises arméniennes avaient opté pour un « boycottage ». Un boycottage sensé. Il ne fut certes pas judicieux, mais il s'interprète, se déplace comme une révélation prodigieuse.

Car quoi, la Hiérarchie ecclésiastique a boycotté un lieu ouvert, réunissant des individus arméniens, non-arméniens. Boycotter était rendre manifeste son mépris. Quelles que soient les préventions contre un congrès - séminaire, contre les propos, qui s'y tiendraient et les conclusions, ce mépris était-il, serait-il une position appropriée? Mépriser une assemblée de fidèles arméniens et vivre la vertu de Charité, ne faire aucun cas d'une parcelle de l'Eglise enseignée, réunie en Juillet 1981, et aimer autrui comme soi, cela serait possible? Qui peut être chrétien et mépriser? La Hiérarchie aurait-elle eu l'institution que les congressistes étaient hors de l'Eglise, en étaient retranchés par l'hérésie, le schisme, ou par l'impie, l'apostasie? Comptait-elle rassembler les enfants séparés d'Elle, annoncer la Bonne-Nouvelle, assumer sa mission évangélistique par sa seule absence? Estima-t-elle faire sienne la parole chrétienne: « Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs » (28). Hiérarchie d'Arménie, aimes-tu, l'aimes-tu? La Hiérarchie médite en définitive un autre livre saint qui proclame: A ceci, tous reconnaîtront que nous ne sommes pas des disciples du Seigneur, car nous n'avons que du mépris pour nos fidèles, les Arméniens (29).

Assurément, le boycottage ne se réduit pas à une seule position méprisante. Il correspond parallèlement à un refus d'une confrontation avec ceux qui auraient pu être, pour un temps les sept anges, ces instruments de la vérité, qui trompèrent, qui mettent à nu. Ici pas d'autre allusion qu'aux congressistes, participants et non-participants, c'est-à-dire à un ensemble d'opérateurs culturels et de chercheurs dans le monde arménien, chercheurs retrévis ou non, appartenant ou non à l'institution universitaire de l'Ouest, concevant l'Institut ICOM comme un lieu de présentation de leurs travaux (30). L'Absenté a refusé de se mettre en présence des diseurs en puissance de sa fragilité, de ses errements. L'Absenté a refusé que soit dite sa fragilité. Qu'est-ce que l'absence, sinon une absence de force même à paraître fort, une incapacité à entendre, à reconnaître (31) sa fragilité, à se repenser, à penser la nécessité du sursaut, de la vraie réforme, en soi, pour soi. Sinon un aveu criard, un irrépressible aveu de faiblesse.

Absence, dénegation, fermeture à la notion de « crise salvatrice » (32). Que ces trois éléments soient, ou ne soient pas, les vraies marques d'un Semblant d'Eglise agonisant interminablement, il incombe à l'Absenté de se poser les questions, de se poser comme question. Aurait-elle oublié que tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu? (33).

NOTES:

- (1) « Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon », Evangile selon Matthieu, 7 - 24.
- (2) Université italienne: « Prob - lèmes lexicaux dans la traduction arménienne de la Bible » (en italien). Cette intervention ayant été inaudible, toute restitution de son contenu est impossible. Les interventions de MM. Alzati « Quelles notes sur la Diaspora arménienne en Moldavie, dans la seconde moitié du XVIème siècle », en italien) et Bazil « La forme et le développement de la musique religieuse arménienne en arménien n'ont également pas été reportées.
- (3) Université italienne.
- (4) Il peut être rappelé un ancien ar-

ticle, sur la question voisine de la langue: « ...que peut un peuple avec la seule ressource de la langue? Est-ce avec une langue que l'on répare les injustices? Que l'on va à la conquête des instances internationales et que l'on recouvre les droits nationaux sur ses terres historiques... », dans « Congrès de la JAF », mensuel Hay-Baykar, N° 5, p. 9.

- (5) Londres. Journaliste.
- (6) Voir « Un symposium international sur la culture arménienne à Lyon - Diocèses », dans le N° 418-419 de la revue Haïstan, p. 12.
- (7) Voir article « ICOM 81 », dans N° 148 de l'ethnodomade Azadagard.
- (8) Titulaire de la chaire d'arménologie de l'Université de Californie, Los Angeles (UCLA).
- (9) Directeur du Département des Etudes Arméniennes à l'Université d'Etat de Californie, Fresno.
- (10) Traduction du résumé de l'intervenant, extrait.
- (11) Berlin.
- (12) Arachnortarane.
- (13) Traduction du résumé de l'intervenant.
- (14) Londres. Journaliste.
- (15) « ...La seule arme qu'on nous fournisse pour comprendre et transformer une situation existentielle - c'était un pathos primitif. Un pathos... au lieu d'un instrument intellectuel... », p. 102 de l'Essai Sur L'Exil, de H. Kurkjian, N° 1 de la collection Diaspora Arménienne, Paris 1978.
- (16) Universitaire italien.
- (17) 1962 - 1965.
- (18) 950 - 1010, ou encore 941 - 1011.
- (19) Le Manifeste / « Notre Credo » fut publié dans le N° 1 de Méhiane, datant du 1er Janvier 1974. Il était écrit notamment: « Il fallait ériger un temple. Nous voulons aider à sa fondation... Il fallait qu'un temple soit créé. Nous voulons le créer... » (p. 3).
- (20) Roman de Khatchatur Aporos écrit vraisemblablement entre 1839 et 1841, publié en 1858.
- (21) « Vous voulez aller à la foi, et vous n'en savez pas le chemin; vous voulez vous guérir de l'infidélité, et vous demandez les remèdes: apprenez de ceux qui ont été liés comme vous (...): ce sont gens qui savent le chemin que vous voudriez suivre, et guéris d'un mal dont vous voulez guérir. Suivez la manière par où ils ont commencé: c'est en faisant tout comme s'ils croyaient, en prenant de l'eau bénite, en faisant dire des messes, etc... Si ce discours vous plaît et vous semble fort, sachez qu'il est fait par un homme qui s'est mis à genoux auparavant... », Pensées, de B. Pascal, pages 1215 - 1216, Oeuvres complètes, Bibliothèque de la Pléiade.
- (22) Dernière page du « Nation et Religion », d'A. Ter-Minassian, volume de la collection Kamar, et p. 55, dans le Volume des Actes du 2ème congrès - séminaire de l'ICOM (Paris 79).
- (23) Une question non-résolue: En est-elle la composante principale? Ou secondaire. Ou est-elle égale aux autres composantes.
- (24) Du 16 au 25 Juin 1945, à Etchmiadzin.
- (25) En Septembre 1955, à Etchmiadzin.
- (26) En Février 1956, à Antelias.
- (27) Le concile national de Hromkla / Hrom-gla, convoqué par le Catholikos Krikor IV, dit Krikor Deghan, en vue d'établir l'union entre les églises grecque et arménienne.
- (28) Evangile selon Matthieu, 9. 13.
- (29) Voir Evangile selon Jean, 13.35.
- (30) Cet ensemble pourrait être désigné, plus concrètement mais sans nuances, comme une certaine « intelligentsia » de la Diaspora occidentale.
- (31) Reconnaître sa réalité n'est pas capotter.
- (32) Dans « Cette génération », texte de N. Sarajian, N° 1 de la revue Ném, 1931, p. 41.
- (33) Evangile selon Matthieu, 7.19.

Ս. Պատարագ. — 10.30

192

ՍԵՆ-ՏԵՐՈՒՄ Ս. ՍԱՆԱԿ-ՄԵՏՐՈՒՄ

ՄԱՏԱԶՈՐ ՀՆՈՒԹՅՈՒՆ
ԵՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳՈՒՍ

Հոկտ. 11, Կերպի, Եկեղեցուց Օձման 48-րդ ստորգործիքի ստեփ, հանդես - Եր Գաղաթուր, Մատաթորձնութիւն և Հոգեհանգիստ կը կատարուի, եկեղեցի - Եր Երկաթագործներու և Բաղին ու շրջակայի շահույթի շնորհակալ զոգույթի համար: Կը պատարագէ և կը բարոյնէ: **ՅԱՌԱՅ ԵԳՍ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ**
Սկիզբ ժամկէտը իրեն - 9-00

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Պոյսիկի հայ երեսասարը մը՝ Արտաշէս Սոնիկը, զով ծանօթ հայերէնի և ֆրանսերէնի, գրասեանի կամ թարգմանութեան հիշի մէջ զորք կը փնտռէ: Աշխատանքի իրաւունք ունի: Հետամարի՛ր!
736. 90. 75

ՇՆՈՐՀԱՎԱԿԻԷ

Մամուկ - Մուրաթեան Վարժ-ը, շր-նորակալութեամբ ստացած է 200-ական Ծ. Տէր և Տիկին Հ. Արշէանի, Տիկին Ազատի Թափաշեանի և Տէր և Տիկին Մամուկէ, Սարգիս Եօնիկապետի մահուան առիթ: Դեռ, Օր. Ե. Օ-ն ձեռամբ, Ունեւէ՛ հա՛ Խ:

Աղբատեան Ընկերակցութիւնը, շր-նորակալութեամբ ստացած է Նեմուկի Նուրիկը: Ֆիք ընտանիք, իրենց հօր՝ Ռուբէն Ֆիք-ի մահուան առիթից ետեւ 500, Տիկին Մարիլիէ Կապուկեան, Տիկին Ալիս Մուրաթեանի մահուան թա-նասունքին առիթ: Խ Խ:

Գարգաւոր Տիկնայ Վարժարանի Խը-նամակալութիւնը շր-նորակալութեամբ ստացած է Նեմուկի Նուրիկը: Տէր և Տիկին Ա. Չարգեանի 500 Ծ., Յարի Մուրաթեանի մահուան առիթ, Պր. Հ. Թափաշեան (Խալիֆ) 100 Ծ., Եր-նապր Գալիէանի յիշատակին, Տէր և Տիկին Ն. Նիկողոսեանի 100 Ծ., Տիկին Յուլիանի: Ապագային մահուան առիթ, Տիկին Ն. Ունեւէ 100 Ծ. Նոյնի 100 Ծ., Տիկին Յ. Տէր - Նիկողոսեանի հոգեւոր և 100 Ծ. ի յիշատակ իրենց մօր՝ Նարինա Պալանեանի, Տէր և Տիկին Ս. Պալանեանի, Յարի Ալիմանի և Տիկին Ժաննէր Գալուսեանի: Տիկին Սեդա Պալանեան (Նի-Երթ) 100 Ծ. իր մօղացի՝ Նարինի և Սոնիան Պալանեանի յիշատակին:

GALE et BANQUET

Des ANCIENS COMBATTANTS d'ORIGINE ARMENIENNE des Hauts-de-Seine

Sous le Patronage de: Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
(Président d'Honneur des Anciens Combattants)
Et la présence de Hautes Personalités

Le 31 Octobre, à 20 h. 30 précises
Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineaux - 25, Avenue Victor Cresson
Réservations: Tél.: 770. 07. 25 — 642. 73. 10 — 642. 45. 25

Imprimé sur les Presses
du Journal «Harcato»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ՄԱՐՍԵՒԻ
ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ
12 - 14 Rue St. Bazile, Marseille 1er

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՕՐ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 11, ժամը 15-30-ին, վաղադրական արտին մէջ
կը նախադրուի գրագիտութիւն՝ ԵՄՈՐՏ ՇԱՆԻ-ՌՈՒՆ-ՏԵՖԻԹ
Խօսք կ'առնին...

ՔՐՈՆՈՍԿ, ՎՈՐԱԲԱՆԻ (Մարտիկի Գրականութեան Աղանդակ)՝
Հ. ՆԵՐՍԻՍ ՏԵՐ, ՆԵՐՍԻՍԵԱՆ (Վեհապետի Միջնաբերդի Մարտնչութիւն)
և ԿԱՐՈ ՅՈՒՄԻԼԻՆԻ

Արտասանութիւն - Երաժշտութիւն - Պար

Journée de la Culture Arménienne

Sous la Présidence de: Mme. EDMONDE CHARLES-ROUX
Prendront la parole:
CONSTANT VAUTRAVERS
Père NERCES DED-NERCESSIAN
et GARO HOVSÉPIAN

LES MAGASINS

CETA

Recherchent Vendeur ou Vendeuse
à plein temps et Vendeur ou Vendeuse
pour nocturne.
Pour un magasin de chaussures
à Villejuif.

TEL.: 678. 22. 77
et 820. 14. 21

ՅԵՏԱԶԳՈՒՄ Է

ԿԵՐՈՒՄԱՅՈՒՆ ՍԵՆՏՐԱԼ ՄԱՌԻՔԵՆԻ
ՏԱՐԱԲԵՆ ՊԱՐԱՆԱՅԻԼԸ
որ տեղի պիտի ունենայ
ՆՈՅՏԵՐԻՔ Դ-Ի

H^o STAGE NATIONAL
DES CLUBS UNESCO

VIE QUOTIDIENNE ET VIE SOCIALE DES ARMÉNIENS

De la fin du XIX^e
au début du XX^e siècle
SAMEDI 17 et DIMANCHE 18 OCT.
organisé par
La Maison de la Culture Arménienne
de Décines
et le
CLUB UNESCO DES ARMÉNIENS
ET DES AMIS DES ARMÉNIENS
avec la participation de
L'Union Culturelle Arménienne
de Villeurbanne
L'Association Culturelle Arménienne
de Lyon

Maison de la Culture Arménienne
de Décines
15, Rue du 24 Avril 1915
69150 DECINES - (7) 849. 42. 97

PROGRAMME DU STAGE

— Samedi, 17 Octobre:
9 h. 30 - 12 h. 30 (session 1)
LA CELLULE FAMILIALE
15 h. 00 - 18 h. 00 (session 2)
RAPPORTS SOCIO-POLITIQUES
DES ARMÉNIENS
AVEC L'ENVIRONNEMENT
— Dimanche, 18 Octobre:
09 h. 00 - 11 h. 00 (session 3)
L'INFLUENCE DE LA NAISSANCE
DU MOUVEMENT
REVOLUTIONNAIRE
SUR LA VIE ARMÉNIENNE
12 h. 00 - 14 h. 00 (session 4)
AUTOUR DU GENOCIDE:
POUVOIR ET PATERNITE

Intervenants:
— Mme. Béatrice BRICOUT
— Mme. Hassim KEVONIAN
— Mlle. Mireille BARDADJIAN
— Mme. Anahit TER-MINASSIAN
— M. Dikran DJIMBACHIAN
— M. Maro NICHANIAN

Frais de stage: 60F. pour les 4 sessions
ou 20 F. par session.
Frais d'hébergement et de restauration:
nous contacter.

LA CAPPADOCE

DEUX SOIRÉES EXCEPTIONNELLES

LES 9 ET 11 OCTOBRE

avec

ONNIG DINGDJIAN

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

ՀՈԳԵՍԱՆԳԻՍՏ

Օր., Օր. Լուսն և Լիսին Իշխանաց-
նան կը ծանոթանան թէ՛ հոգեհանգուս-
տան պատանի կը կատարուի, Կիրակի,
Հոկտ. 11-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտիչ Մայր եկեղեցին, իրենց սիրելի -
նայ մօր՝
Տիկնիկ ԿՈՒՐԻՆ-ՎԱՀԱՆԻ ԻԳՅԱԼԱՅՆՆԻ
մահուան Բ. տարեկին տարին։
Ի գիտութիւն՝ ողբացալիկ յիշատակը
յարգողներս։

×

Հարգաւորները, ընկերներն ու բարե-
կամեալները հողեհանգուստան պատանի կա-
տարել կու տան, Կիրակի, Հոկտ. 11-ին,
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկե-
ղեցին՝

ՄՈՒՐԻՆ ՄՈՒՐԱՏԵՆԻ

մահուան քառասուն տարին։
Ի գիտութիւն՝ ողբացալիկ յիշատակը
յարգողներս։

ՍԱՄՈՒԻԷ - ՄՈՒՐԱՏԵՆԻ
ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ
ՆՈՐՈԳՈՒԹԵԱՆ Ի ՆՊԱՍՏ

ԼՈՒԻՍԻԵՐ
Է. ԲԱՍԿ

Յովհաննէս Սամուի 20-000, Անտիկ -
նան Գրիգոր 2-400, Կ. Զարգարեան բա-
րեկամեր իր 1-050, Տիկնիկ Վահանէս Կիլի
5-000, Կ. Սուլեան (Լաւիշ-Բարդ), Եսայ-
նան Սիւրբիւն 1-000-ական, Պատմական
Յարութիւն, Ճեղքելի Սիւրբ, Նազնան
Վ., Սպարմանան 500-ական, Սարգիս
Պետար, Գրիգորեան Յովհաննէս, Ուն
300-ական, Սուրբա - Խաղաղական
նախկին անոր 250, Բուշմանի Ժառ,
Ճեղքելիկան Յակոբ, Յակոբեան Արամ,
Առաւման Տ., Տիկնիկ Սիւրբանի Պ., Օր.
Սարգիսեան Նէլլ 200-ական, Ալբալէզ
Լուի 150, Ալեքսանտր Ժ. Մ., Տօլ -
ստրեան Ժան, Ալեքսանտր Ժ., Հրաչեան
Տիգրան, Զամանեան Աղաթանիկ, Պօ -
ղոսեան Ստեփան, Գարբիւրեան Վիկտէ,
Բէլեան 100-ական, Օր. Յովհաննէս Է-
լիզաւէթ 90, Տէրեանի Պօղոս, Քաշանեան
Կառապար, Քիւրքեան, Փաշայան
Թօփ 50-ական Ժ.։

ՅԵՏԱԶԳՈՒՄԸ Է

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՅԸ ՄՈՒՐԱՏԵՆԻ
ՏԱՐԵԻԱՆ ՊԱՐԱԶԱՆԻՍԸ
որ տեղի պիտի ունենար՝
ՆՈՅՆԵՐԲԵՐ 7-Ի

ՓՈՒՍՆ ԾԱՂԵԳԱՍԿԻ

ԼՈՒՍՏՈՆ... Ստիսիոն Գաղաքաւանի մահ-
ուան տարին, Տէր և Տիկնիկ Գեղամ Ե-
ղիայան 10 սեղանի կը նուիրեն Յա-
նաթիւ բարգաւաճման։

Ի ՅԵՏԱՍԿ

Հոկտ. 4-ին, Կիրակի տառաւ, Լիւիի
Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ ձեջ կատարուած
հողեհանգուստան ու թիւ Է. մա-
հանգի Պաշտպանական անոնց հարա-
գատներուն կողմէ նշան են հետեւեալ
նուիրատուներին՝ իրենց այնքան
սիրելի Յատաշի բարգաւաճման հա-
մար - Արամի Զեօնեան, Արմանի
Աճեման, Շահանի Փողոսեան, Մարի
Կէնեան, Տէր և Տիկնիկ Տառէ (Փարի)
և ընկ. Տառաշ Ուշատուրիան 100-
ական, ընկ. Կիրակոս Փափազեան 50,
Արշալոյս Ալբուսեան 40 Ժ.։
(Ընդի. Գոսպար - 690 Ժ.։)

×

Օր. Եսայ Կիւրեան, 200 Ժ. կը նուիրի
Յատաշի, ի յիշատակ իր մօր՝ Տիկնիկ
Լիւիսի Կիւրեանի մահուան Բ. տարեկին։

×

Օր. Սամբիկի և Վարդէի Քէյօյ -
նան, ի յիշատակ իրենց մօր՝ Նազը Բե-
լեմանի մահուան 4-րդ տարեկին, ինչ-
պէս նաեւ՝ իրենց վարդաւանի ըրդ՝
Սարգիսի Քէյօյեանի յիշատակին, կը նու-
իրեն Բաղանի հողեհանգուստան 200 Ժ.
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկե-
ղեցին (ստանալ Յատաշի) և 200 Ժ.
Յատաշի բարգաւաճման համար։

×

ԿԻՐԵՂՈՎԻՆ՝ Նշան Քիւրեան, իր
վեաշի՝ Մ. Անդրեանի (մահա-
նորդ) մահուան տարին, 100 Ժ. կը
նուիրի Յատաշին։

à Lyon

au Casino
de Charbonnières...
Samedi 31 Octobre à 21h

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

GALA et BANQUET

Des ANCIENS COMBATTANTS d'ORIGINE ARMENIENNE des Hauts-de-Seine

Sous le Patronage de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
(Président d'Honneur des Anciens Combattants)
Et la présence de Hautes Personnalités

Le 31 Octobre, à 20 h. 30 précises
Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineaux - 25, Avenue Victor Cresson
Réservations: Tél.: 770. 07. 25 - 642. 73. 10 - 642. 45. 25

Երգիչ ՊԵՏԻԿ Չիզի կը սպասէ
ԻՐ ՃԱՇԱՐԱՆԸ

որ պիտի գտնէ յաւաքոյն ձաշերը, յաւաքոյն
գիւնեւոր և հայկ. ցեղմ մըկոյրի մը մէջ

BAR - RESTAURANT



SPECIALITÉS
ARMÉNIENNES

Direction :
M & M^{mes} Bédikian

1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

Fermé le lundi

tél. 376 32 19

Ouvert tout l'été

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

« ԱՆՆ » ԵՐԳԱՆՈՒՄԻՐ

«ԱՆՆ» երգչախումբի անդամական ընդ-
ժողովը կը գումարուի՝ Զորեշարի,
Հոկտ. 14-ին, ժամը 20-30-ին, Լիւի
Լայոն. եկեղեցւոյ դռանէ մէջ։
Օրակարգը - 1) Բարբառեան զինուոր։
2) Նիւմալան հաշտուողներին։ 3) Նոր
վարուիւններ ընտրութիւն։
Ի գիտութիւն՝ երգչախումբի անդամ -
անդամուհիներուն։

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

ԿԻՐԵՂՈՎԻՆ

Կապոյտ Ուալի Կրեմովի զգրոյցը կը
վերադադրի՝ Զորեշարի, Հոկտ. 14-ին։
Դատաւարութիւնները կը կատարուին -
St. Martin d'Hères: «Vaillant-Couturier»
զգրոյցին մէջ, ամեն Զորեշարի, ժա-
մը 10 - 12 և 14 - 17։

×

Կապոյտ Ուալի Փարիզի մասնաճիւղի
հայրենի և երաշխաւորեան դասընթացի
վերադադր. Զորեշարի, Հոկտ. 7
ժամը 14-30-18-00, Մալալի Տան մէջ,
17, Ռիւ Պլո, Փարիզ 9-րդ։
Մնացեալները պարտին տաճարեկէ իրենց
գաւակները։

×

ՔԱՄՓԱՆԵՆ - ՖԻԶԶ

Բամբակներ - Ֆրէդի Ս. Կարպետ Ե-

ԱՌՆՈՒԿԻՆ
ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱԶ ԵԿԵՂԵՑԻ
1931 - 1981

ՀՈԳՏԵՄԲԵՐ 11, ԿԻՐԱԿԻ ՕՐ - Անուիւրիկ Վարապայ Ս. Ուալ եկեղեցւոյ ան-
ուան Տօնախմբութեան և Հիմնադրութեան 50-ամեակի կրկնակի հանդիսութիւն
ները տեղի կ'ունենան համաժողով եկեղեցւոյ մէջ։

Այս տարին, հանդիսարար Պատարագ կը մատուցուի և կը բարձրէ -
Արեւմտ. Եւրոպայի Հայր. Պատուիքի՝ ՍԵՐՈՂԱՅԻ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԻՆԻՆ

Երգեցողութիւնները կը կատարուին եկեղեցւոյ երգչախումբին կողմէ, տաճ-
արդուիքներ՝ Վախրաճ Տեղեւանի։

Կը կատարուի նաեւ՝ մասնաճիւղի մատուցի օրհնութիւն և հողեհանգուստն
պատանի, եկեղեցւոյ ծառայող վարձանեալ՝

Յուսիկ Քիմ, Արամեանի, Գեղար Քիմ, Նիգամեանի, Ազի
Քիմ, Փայալեանի, Մաշտոց Քիմ, Թիւրեմեանի, և այլոց քաղ. հոգեա-
րանակները, ինչպէս նաեւ՝ հոգաբարձուներու, զգրներու և ստաւարոց հո-
ղեհներու ի հանգիստ։

Յատար Պատարագի, հաւաքոյթ սիրելի սեղանի մը շուրջ, արժանաւոր համար
յուշեր անցնող յիշատակներու։

Գեղարուստեան բաժնի կը մասնակցի «ԱՆՆ» երգչախումբը, իր ժող -
վարական երգերով, զեպարութիւններ՝ Զրանք Անուանի։

Սիրով կը հրաւիրուին՝ Անուիւրիկ, Սարգիս, Կուսիւրիկ, Սեփրանի և Անի-
նի հաստացաւորները, ներկայ գտնուելու և աջակցելու. Հայր. եկեղեցւոյ անա-
ստուիքեան համար։

Սիրելի մասնաճիւղներ - 9-30

Ս. Պատարագ - 10-30

EDITIONS L'HARMATTAN
7, Rue de l'Ecole Polytechnique
75005 PARIS - Tél.: 354. 79. 10

A PARAÎTRE / NOVEMBRE 1981

En Souscription

SERGE AFANASYAN

L'ARMÉNIE, L'AZERBAÏDJAN
ET LA GÉORGIE

DE L'INDEPENDANCE A L'INSTAURATION DU POUVOIR SOVIÉTIQUE
(1917 - 1923)

La date de souscription est limitée au 30 Novembre 1981

BON DE COMMANDE ET DE SOUSCRIPTION

Veillez m'envoyer exemplaire(s) du livre «L'ARMÉNIE, L'AZERBAÏDJAN ET LA GÉORGIE», de l'INDEPENDANCE A L'INSTAURATION DU POUVOIR SOVIÉTIQUE, 1917-1923, dès parution.

Prix de souscription:

France: 72 F. + 8 F. de port - Etranger: US\$15 + US\$3 (registered mail)

No m :

Adresse:

Veillez retourner ce bon aux EDITIONS L'HARMATTAN
7, Rue de l'Ecole Polytechnique - 75005 PARIS, France.

Gi-joint, chèque de règlement de F..... / US\$.....

Compte chèque postal PARIS, N° 23 625 44 N

Payment by check or International Money Order



ՕՐԱԹԵՐ

ՀԱՄԱՐԻՆ՝ ՇԱԽԱՐԸ ՄԻՍՏԲԱՆ

Fondateur: SCHAVARCH MISSAKIAN

57^e ANNÉE — No 15.014

ՕՐՈՒՆԸ

ԴԵՊԵՏԵՐԸ

ԻԿՈՑՈՒ

ԲԱՆՈՒՄՆԵՐ

ԱՍԻՈՒԹԻ ՄԵՋ

ՇԱՅԻՆ ԿՈՃ ԿՐԵՆՆԻ ՄՈՒՊԱՐԱՐԻ

Միջին Գրանիթ հանդարտ էր Սասունի
հեջ 48 մետր, առիկ հեռու է, հեջը - եղիպտոսի «մայրաքաղաք»
հեջի մէջ է որ ծայր տուի ծածր
պարմաներ: Մասնատուան եղբայրն
ու գինայ դուռերը դրամ են, վայ
սասունան, քաղաքին ուղարկարական
կրթանքը, հեջիկ՝ ընդհանուր ապա-
րուիկան կերտեր, ուսուկանաւորներ:
Ան ընդհանրական չէին հանդիպում,
սին Ուշաբեր տան էր, որ հողեկոյէ
կրթանքի դոճարներ: Ուսուկանական
քանակի ուժեր, առիկ ու չհանգնելի
պայմանական, քաջ վերջին (Ուր-
ախ տուու) յուրերն համաձայն, քա-
նաւոր չէին վերջանում:
Շալի, որ Արեւիկ Տրիպոլիս վերա-
դարձ է, սկիզբին թմամական զիբը
է բանը Մուսարթիսի դէմ, նոյնիսկ հոյ-
նիկ, չեղանով - «Մուսարթիսի պատա-
նաւոր է Սասունի կրթանք ուղար-
կան» ու երեք անգամ կրթիկ նոր զիկա-
րթիկ՝ ա) Առիկ պարպալարաւոր զիբը
բ) Արաւ արձակիկ քաղաք տանը,
որո Սասուն թանու ինտան է, գ) Ճոգ
անտան թուր արտակարգ միջոցները
դ) Տրամաւոր է եղիպտոս վերադա-
տար, պայմանաւ որ՝ անտանին իրեն
էլ եղան թուր արտակարգութիւններն
ու դատարարութիւնները:
Տրամի քուտան յուրապարտութիւն
տարու, ապաւորութիւնն եղիպտոսի
պարպալարութիւններ արտակարգ մի-
ջոցներ ծնու ասան են: Վերջիններ, ին-
քուններ մեր նախորդ թիւով արտան
անտաններ՝ նախադաս Միջիններն, նա-
խադասը՝ Պատեմիկն են: Եւտան, զի-
կ, մ, ծորա, ինքան, Գաթիկ, զի-
կ, ու առիկները՝ Շալի, Պերիկ
Պատեմի Քաղաքը, Ապիկի գաւա-
նաւոր ինտան, իտալիկ նախադաս՝
Պերիկ, եւտ, եւտ, եւտ:
Թմանիկի գիւ յոտակ արտիկն է
անտան, քաջ կը կարծուի որ ձեռնա-
րութիւններ եղան են քանակին մէջ: Ար-
տուր, բեռնատար կարգին ինտաններ,
վերադարձներն 3 ուղի-գիւտարաններ
էլ: Այլ վերջինները փոխարինում են
սին պիտուրները, որոնք անտանիկարգին
ընդարձակութիւն արտակարգ ուսուցան
են ապա արտակարգութիւն՝ միայն բարձրա-
նակաւ ապա չէ կրթայ տարրադրել:
X ինչ - ծորի Քաղաքի համաձայն,
Պատեմիկներն համար էր զուտ:
Պատեմիկներն, որ կարող էր զուտ
էր, ինքները, Թմանը անտանին է
Պատեմիկ համաձայնական արտակարգ
է: Առիկն, Առիկ ինչ ինչոյ տարակաւ
է: Առիկն, որոն Թմանը է ինքները
արտան:

ԵՆԻՆ ԸՆ ՏՈՒՄԸ

ՀԱՄԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆԸ այն տպագրու-
միսն էր թուր, որ երկր կառավար-
ութիւնը համաձայն չէր անը կրկն
ու անը

ԻՐԱՆԱՀԱՅ ԼՈՒՐԻՐ

ՀԱՐԱՐԱԳՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

ԹԵՂԻՐԱՆԻ ՀԱՅՈՑ ԹԵՂԻՐԻ ԱՌԱՋՈՐԴՐԻ
ԱՐՏԱՅ ԱՐԲ. ՄԱՐԱՆԻԿԱՆԻ
ՏԵՂԻՐԱՆԻԹԻՒՆԸ
ԻՐԱՆԻ ԻՍՐԱԷԼ. ՀԱՐԱ. ՎԱՐՁԱՊԵՏ՝
ԱՅՍՈՐԱԸ ՄԱՐԱՆԻԿԱՆԻ ԳԵՂԱՆԻ ՀՏՏ

Ներկայիս յայտնում ենք որ յատուկ
կարգադրութեամբ Թեղիքի Հայոց Թե-
մի Առաջնորդ Արտակ Ար. Մանուկեանը
ընկերակցութեամբ Թեղիքի Հայոց Թե-
մի Թեմական Խորհրդի անունապետ՝ Պր.
Լևոն Անտրոնեանի, երկուստքի սոր,
Հոկա - 4-ին, առաւտան ժամը 10-30-ին,
տեղակցութիւն ունեցաւ Իրանի Խաւմա-
կան Հանրապետութեան վարչապետ՝ Ա-
լիաբա Մաճարի Վեանիի հետ:
Վարչապետարանի մուտքին, Սրբազան
Հայրը յատուկ յարգանքով ընդունեց
և առաջնորդեց յարգելի վարչապետի
զրահանակը:
Տեղակցութեան ընթացքում, Սրբազան
Հայրը նախ շնորհակալութիւն յայտնեց
այս ընդունելութեան համար և ապա ըը-
նդհանրեց Մաճարի Վեանիի վարչա-
պետ նշանակումը, առիկութիւն և յա-
նդուրիկն մայրիկ և նրա ուղարկու-
թեան յանձնող Իրանահայութիւնը մը -
անտուղով և արթնական ընդիկ կողմ մի
շաբ յոյնները:
Յարգելի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան փոխա-
նիկ իմ սիրելի ուղիները և յայտ-
նեց որ մեր կառավարութիւնը Իրանի խ-
աւմակն Հանրապետութեան սկզբնական
ընթանի յատուկ յարգանք ունի Իրանա-
հայութեան նկատմամբ: Գիտենք որ այս
ընթաններն թիւրիպարութիւններ ևս
պատահում են ևս այլ թիւրիպարութիւն-
ները դժուարութեան են տակնդնում նաեւ:
Հայրի համար: Մեր թուրի պարտակա-
րութիւնն է, յայտնակա այս փոխար-
կութեան մէջ, երբ չիմի օրերի մէջ
կըն ապրում, ձեռք ձեռքի տուած վերա-
դրեմք ամէն տեսակի դժուարութիւններ
ու թիւրիպարութիւններ: Թոյ Իրանա-
ն ինք իմանաւ որ մեր կառավարութիւնը
որեկեւ ինտանով յուի Իրանահայերի
նկատմամբ, հակառակ, ինչպէս յա-
ման իմ ասե յարգանք ունի միայն:
Արտահետ յարգելի վարչապետը ըը-
նդհանրապետութեան յայտնեց Սրբազան Հոր
թանկաւարութիւնները համար:
Տեղակցութիւնը անցաւ սիրելի մըթ-
նորդուն և տեւեց կէս ժամ:

Գարշակի վարչապետը ուղարկութեամբ
յոյն ընդհանուր ընդիկ կողմ և Իրա-
նահայութեան վերաբերող շարքեր և
յայտնեց որ՝ Իրանահայութեան

ՇՆՈՐՀԱԿԱԽԲ

Պ. Յովսեփյան Միլեթյան, Տէր և Տիկին Միլեթյան Միլեթյան և զաւակները, Տէր և Տիկին Տօնիկ Գարամանեան և զաւակը և ընտանեկան բոլոր պարագաները, ջանով կը ծանուցանեն իրենց կնոջ, տօր և մեծ - տօր՝

Տիկին ՇԱՔԷ ՄԻԼԷԼԵՆԱԻ
(ծննդով՝ Մարգարիտ)

մահէն, որ պատահեցաւ Հոկտ. 7-ին:

Յուշարկուրութիւնը կը կատարուի՝ երեւոյթի, Հոկտ. 13, ժամը 16-ին, Փարիզի Ս. Յովսեփյան - Միլեթի եկեղեցին:

Որեւէ մասնագը զրկուած չլիլայով, կը յիմարտի՝ ներկայ իբրեւ այդ կիստի:

ՅԱԽԱԳՈՒԹԻՒՆ

Լիւմ - Կապույտ ինչէ Լիւմի մասնա - Տիկին Վարդ. Գաւաղեանի և յայտնող Տիկին Կ. Կապուղեանի և իր ընտանեկան պարագաներուն, որ ամուսնոյն Լիւմ ինտարպէլեանի մասնա տնտեսարանը:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՆԿԵՄԱԿԱԽ

ՎԱՄԱՆՍ - Տէր և Տիկին Ն. Թէլուրեան, իրեն անդանդի և երջող՝ Յովսեփ Տիրիկեանի մասնա տնտեսարանը (Պատ. Մարտի), 100 ֆ. կը նուիրեն Վարդապետի:

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՅ
ՇԱԽԻԼ

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

Շախիլ Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Նիւ - զեցոյ անդանդը, ինչպէս նաև՝ բոլոր աչք երկուստեցիները, որոնք տարույս մէջ յաճախ տարիքի հասած են, ընդհ. Ժողովը կը հրաւիրուի, Հոկտ. 17, Շաբաթ զինք, ժամը 20-30-ին, զարգիս տրահին մէջ:

ՕՐԱՄԱՐԻ - Երկուստեցի Նիւսիւմ և բարոյական համարաւորութիւն, Վարդապետ հրամարտով՝ Ընտրութիւն իւր փարուցիկան: Երկուստեցի իւր մեծա - մասնութիւնը կը համարուի:

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

« ԱՆԻ » ԵՐԳԶԱՆՈՒՄԲ

«ԱՆԻ» երգչախումբի անդամական ընդհ. Ժողովը կը դաւարուի՝ Զարգեալքի, Հոկտ. 14-ին, ժամը 20-30-ին, Ռաիկ Հայոց. եկեղեցւոյ սրահին մէջ:

Օրակարգ - 1) Բարոյական զրկուցում: 2) Նիւսիական հաշտաւորութիւն: 3) Եւր փարուցիկան ընտրութիւն:

Ի դիտութիւն՝ երգչախումբի անդամ - անդամուհիներուն:

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵԱԼԼ

Կապույտ ինչէ Միլեթի մասնաճիւղի Տարեկան Պարահանդէսը՝ ՆՈՅՆՄԲԵՐ 14-ին

X

Կապույտ ինչէ Փարիզի մասնաճիւղը, մեծ պատրաստութեամբ, կը կազմակերպէ կը Տարեկան Պարահանդէսը, Շաբաթ իրիկուն, Դեկտ. 5-ին, ի նպատակ զրգարելու և սաներուն:

Samedi, 24 Octobre, à 20 h, 30

GRAND DINER - DANSANT

A la Salle des Fêtes de Créteil Avenue Georges Duhamel, 94 Créteil

Avec la participation de:

EVELYNE LECLERC (Présentatrice à la Télévision)

Et l'Orchestre ARMENIAN SUNSHINE; dirigé par Robert Papazian

AU PROFIT DE L'ECOLE ST. MESROP D'ALFORTVILLE

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԽ

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԽ

« ՅԱՌԱՅ ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ »

ԹԻԻ 15

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐԻ

« ՆԱՀԱՆԶՈ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ »

ՍՓԻՒՌԻՒՎԻ ՎԵՂԵ

ԳՆԱՆԻՑՍ ՏՊՈՒՄՆ, ՄԻՇՏ՝ ՍՊԱՌԱՅ

Գին՝ 70 ֆ. - Թղթատարի մայիսով 80 ֆ.
Դիմէ՛ք՝ « ՅԱՌԱՅ »-ի

Radio - Paris

Tous les Mardis, de 8h.30 à 9h, une émission est destinée aux communautés arméniennes de la région.
Sur M.F. 102 Mghz.

Pour toutes suggestions, écrire à:
YAN GEE
Radio - France
60, Rue de Provence - 75009 Paris

ՅԵՏԱԶԳՈՒՄՆ Է

ԿԵՐԻՄՈՒՄԱՆՆ ՍԱՆՈՒՑ ՄԻՈՒՐԵՆՆ
ՏԱՐԵԿԱՆ ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍԵՐ
որ տեղի պիտի ունենայ՝
ՆՈՅՆՄԵՐԵՐ 7-ԻՆ

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԽ

ԿՈՒՐ

ՀԱՆՎԵՍՎԱՆ ՎԵՐԼՈՒՄԱԿԱՆ

...ԿՈՒՐ կը ներկայացնէ Նախ ինքզինք իրեն զրահան - և բնականորէ կէրպով՝ զաւակաւորութեան իրողութեան անդրադարձող - Հանդէս մը.
...Հանդէսին յետոյ հայրենի է:
...ԿՈՒՐ պարերական հանդէս մըն է, ստանց կանխորդ պարերականութեան:

Առաջին թիւին պարտականութիւնը հետեւեալն է -
- «Իրրի. Յառաջան» Կ Ս Մ
- «Մահազ» Զարին Որդունի
- «Կապուղեանք Գրուցեան»
Գ. Պրիւման
- «Քոյմաս Միլեթի» (զլուր 1, 2, 4, 5) Քարգմանուած Ֆրանսերէնէ:
Մ. Սլանցո
- «Քարգմանութիւն Պարտականութիւն» (Քարգմանուած զրահանդէսէ)
Վ. Պեմիսիմ
- «Վ. Թէլեան, կամ»
Անարիկի Անցը
Ս. Նշանման

Այս թիւը սին Ժուռնալայէն 300 էջ:

Գինը՝ 100 ֆ. - 18 տղար:
Խմբագրական և ալ հարցերու համար զրկէ հետեւի հասցէին -

Revue G.A.M
3, Rue Philippe Hecht - 75019 Paris
Tous règlements par chèque ou mandat-lettre international au nom de:
Marc Nishanian, Revue G.A.M
Հանդէսին պատրաստութեան է՝
Մ. Նշանման



ASPUGA — Homenetmen de Paris, a repris ses activités. Aujourd'hui nous avons le plaisir de vous présenter notre équipe de cadets, qui a remporté la Coupe, lors d'un tournoi du 21 Juin, à Paris, et notre équipe 1er en Pro. excellence, s'est qualifiée pour la Coupe de France. 1er tour contre Bel. Attichy 76 - 64.

Nous vous tiendrons au courant pour le 2ème tour, de la date et nous espérons avoir de nombreux supporters à cette occasion. Nous seront très heureux d'accueillir dans notre club les jeunes qui voudront pratiquer du basket, dans une bonne ambiance.

Informez - vous: SALMASLIAN — Tél.: 236. 40. 90

RESTAURANT
EREVAN
ՀԱՅԱՏՈՒՆ
ԵՐԵՒԱՆ

Իր աւանդական հաշտաւորակով և սովորական հաճելի մթնոլորտով՝
կը պատարի Ձեզի:

RESTAURANT EREVAN

26, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

ՈՐԻՐԱՐ և ՇԱՐԱՐ ԻՐԿԻՆՈՒՆԵՐԸ՝

Վ. Ի. Գ. Ի.

Ընկերակցութեամբ՝ ՍԻՄՈՆԻ
Ժամը 21-30-էն սկսեալ կը ներկայանայ իր հայի. ժողովրդական
երգերով, գաւառականով մեր երեսփոխը:

Fermé le Mardi — Փակ է Երեւաթի

TRAITEUR EREVAN

29, RUE BERGÈRE - 75009 PARIS

TÉL.: 523. 44. 73

Երևանի մէջ տեղի կ'ունենայ «Խորհ. Միության Հաստատելի» ժառանգործների համաժողովը՝ Երևանի փառատուրով, մասնակցութեամբ չորստասանի հարկադրված ժողովուհներու, զերեսունիներու, արտասահմանի կապակցութիւններու Այսպէսով, փառատուրի կապակցութեամբ յոտի տեղի կ'առնուի ինչպէս Ռեմս Սվետլանայայի, յայտարարած է թէ՛ փառատուրի նը պատմելի է հետաւորի ժառանգործներու զգալի աշխատանքի ու զերեսունտասանի մասնաբաժնի թաղեցաւոր, անոնց տեսակներու զարգացումը ու զիկնի չըր Եանի մնոր ձգուած շաղթող ինքններու յայտարարութեամբ։ Գիտարար քրտնակները սահմանուած են զերեսունտասանի, փառատուրի, երաժշտական ու մանկական ժառանգործներու համար։ Հայաստան, եւ ք ու յ ու ի ն ինչը ինչպէսցաւուած է՝ Մուշեղ Գալաշեանի «Զորի Միւրի» երկու իլիակի հիման վրայ պատրաստուած ժառանգել (երկու մասերի թաղեցաւոր), լեւադասկան Գառնտան, Բիմ Հայաստան, Եվանէն Տեղադրեալներ Երկախտուրիկնի ու լեւիկիկններու փառատուրիներ, ինչպէս նաեւ Ներքինչաւոր երաժշտական շարժանքը։

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

Կը խնդրուի ծանուցանել՝
ՎԱՐՈՒՄ ԶԱՅԵՐԱՆԻ
(Խոսելիցի)
ժամը, որ պատահեցաւ. Հոկտ. 8-ին, 74
տարեկանին:
Յուշարկարութիւնը կը կատարուի՝
այս Երեւանի, Հոկտ. 13, ժամը 14-ին,
Փարիսի Ս. Յովհաննէս - Մարտի եկե-
ղեցին, եւ ժամընքէն հետեւեալ, ժամը
15-15-ի շուրջ՝ Բոլորայի նոր գերեզման -
նստուոյնը:

Որեւէ մահազգ դիմում չըլլալով, կը
խնդրուի՝ ներկայ իբրեւ այդ նկատել:

Վեր. եւ Երեւանի Քէլիւնան, Տէր եւ
Տէրին Յարութիւն Գրգըրեան, Չահրե -
նէան ընտանիք, Չահրե-գորիւն ընտա-
նէք, Տաշ. եւ արք. Յովհաննէս Գրգը-
րեան, Տէր եւ Տէրին Ա. Գրգըրեան, Տէր
եւ Տէրին Մանիւսեան, Պատուական քն-
նաւոր, Ստանսան Պ. ընտանիք եւ Տա-
մաշ աղայականները, ցտաղ կը ծանո-
ցան իր իրենց ժօր, մեծ-ժօր եւ աղա -
կանքն:

Այլի Տէրին ՀՈՐԻՔ ՄԱՐՈՍԵԱՆԻ
ժամը, որ պատահեցաւ. Հոկտ. 2-ին:

Եւ, շնորհակալութիւն կը յայտնեն
բոլոր այնպիսի, որոնք վաշտիկը կան:
X
Այս արտօսողութիւն, փոխան ծաղ-
կապատի կը ներկեն - Վեր. եւ Երեւանի
Քէլիւնան 200 Թ. «Յատուայի», 200 Թ.
Հանդատան Տան, 100 Թ. Մարի-Լուար
Տան: Տէր եւ Տէրին Բ. Պատուական 150
Թ. «Յատուայի», Տէր եւ Տէրին Յարութիւն
Քէլիւնան 200 Թ. «Յատուայի», 200 Թ.
Հանդատան Տան, Տաշ. եւ արք. Յովհաննէս
Գրգըրեան 150 Թ. Հանդատան Տան, Պ.
Ստանսան ընտանիք եւ 100 Թ. Մարի -
Լուար Տան, Տէր եւ Տէրին Ս. Գրգըրեան
200 Թ. «Յատուայի»:

X

Այլի Տէրին Հ. Մարտիանի շորերու
չափաւոր մայրիկին մահուան առիթի՝

Հ. Բ. 250 Թ. կը նուրբէ «Յատուայի»
(Հանդատան Տան զօրաքանիքը Վր -
ճարտան եւ, Մարի - Լուար Տանը՝
ստանալ «Յատուայի»):

ՅԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ Ուշի Պանիւն - Գաւանի մաս-
նամանակը, կը խորհի ցտաղիկներին -
ները կը յայտնեն կը արեւի ընկերակիցին՝
վարդուհի Գարսեղանի, նաեւ՝ ըն-
կերակի Լիլիան Քէլիւնանի, Պր. Սթ-
բիւր Փէրճեղեանի եւ զաւակ, ինչպիսի
կերակի Լիլիան Փէրճեղեանի, Արմիւր
Փէրճեղեանի եւ զաւակ, ինչպիսի նաեւ՝
Տէր եւ Տէր. Բրիթանի Գարսեղանի, ընկերակի
Շնորհիկ Նաւասարդեանի եւ
ընտանիքան խոր արարածները իրենց
ամուսնոյն, չօր, մեծ-ժօր եւ փառախի՝
Կարսիս Գարսեղանի մահուան առ-
իթի:

ԱՐԱՄԻՒ ՄԱՋ

Հայ Կարմիր Քար Նորմանտի Ման -
կանց Իւրիք ընտանիքներու. նպատակին
կը նուրբեն - Հայ Կարմիր Ուշի Սիւնի -
Պատ-Բոլորայի եւ ՇՐԷ. ժամանակը
3-500, Տէր եւ Տէրին Արմիւր Փանոսեան
1-000, Տէր եւ Տէրին ճարտ. Տէրեան
Հանդան(Երկ) 400, Տէր եւ Տէրին Ա.
Կորեթեան 100, փ. ծ. Բ., Տախիւսար Գա-
րսեղանի մահուան առիթի, Տէրին Գ. Մ.
Իրէն Տէր - Յակոբեան Միջիւր Սպա -
րապետի ներկայացան առիթի. 100 Թ.:

Այլի Տէրին Աստուր - Այնի Յովհան-
նէսեան եւ զաւակները, Այլի Տէրին Երե-
տարթ Յովհաննէսեան եւ զաւակները,
ՊՊ. Փառալու եւ Յարութիւն Յովհաննէսե-
ան եւ զաւակները, Պր. Կարապետ Քէ-
լիւնան ընտանիք եւ զաւակները, Տէր եւ
Տէրին Կարսիս եւ Փաշ ճրկեղեան -
եան եւ զաւակները, Պր. Ջաշէ Քի-
րապետան, ինչպիսի նաեւ՝ Օճանիւնան,
Ուրդանան, Փրկեան, Շաղ ընտանիքնե-
րը կը ծանուցեն, թէ հոգեհանգստան
պաշտօնը կը կատարուի՝ այս Կիրակի,
Հոկտ. 18-ին, Լիւնի Ս. Յակոբ եկեղե-
ցին, իրենց ամուսնոյն, զաւակն, չօր,
կորոր, փեսային եւ սիրելի աղայականի՝
ԱՍՏԱՆՈՐ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԵԱՆԻ

մահուան Ա. տարեկանի առիթի:

Ի հիշատակի՝ որդեգրեալ յիշատակը
յարգողներուն:

Ի ՅԵՆԱԿԱ

Տէրին Տէրին Քաղաքեան, կը ամուս-
նուի՝ Գրգըր Գաղաքեանի մահուան Բոր
տարեկանի առիթի. 200 Թ. կը նուրբէ
«Յատուայի» քարդուստան:

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍ

ԵՆ ԵՆՈՒՆԱՆԱՎԻՍ

Փարիսի Հանոյ Հայր. Միւրիկան նա-
խաձեռնութեամբ, Հանոյ Ներսիսաւոր -
ար 61-րդ տարեկարճին առիթի, չօրն
Հանդատան պաշտօնը կը կատարուի
Հոկտ. 18, Կիրակի առաւօտ, 6-000 ան-
մահ գիշգաղներու շուրջ, Փարիսի Ս.
Յովհաննէս - Միւրիկ Մայր եկեղեցւոյ
մէջ: Իսկ կնոսի կաշ, ճաշ եւ ժառանգ,
ու նաեւ յուշանիշք մը տեղի կ'ունեն
Նայ ճաշարան՝ Օմիւրա - Լափայէրի մէջ:

80, Rue Lafayette — 75009 Paris
Ճաշարանի՝ 50 Թ.:

ՓՈՒՆԱ ՏԱՆԿԵՐԱԿԻ

ՄԱՐՍԻՅԵԱՆ - Տէրին Ս. Փափագեանի յի-
շատակին, Ստուշ - Մուրաւ վարժի
նուրբան եւ, փոխան ծաղկեղապէս 100-
ական Թ. Տէրեան Հրաչեան, վաճարմ
ճառախան, Կարօ Յովհաննէս, Գրգըր
Դաւիթեան:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԽԲ

Այլի Փարիսի Հայ Մարկոյի Տաշ, ըր-
տօրակարգութեամբ ստացան է 100 Թ.
Տէր եւ Տէրին Կիւսեանէն, Սարգիս
Եօրմեղայանի մահուան առիթի:

ՄԱՐՍԷՐԼԻ

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ
ՄԱՐՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՕԺՄԱՆ 50 ԱՐԵԱՑ
ՅՈՐԵԼԵՆԱԿԱՆ ՀԱՆԳԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Բանաստեղծի եկեղեցւոյ Վարդուհի Ջրաբանի արձանի մէջ
Ուրբա, Հոկտեմբեր 16, ժամը 21-ին
Երեւ. - ՎՈՐԶՈՐԻ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ Բանաստ. - ՅԱՅՈՐ ԵՍՈՎ. ՎԱՐԳՄԱՆՁԱՆ
Բանաստեղծ պիտի անդադարանայ ինչպիսի անհոյս Խոյ՝ Թարգմանչաց
վարդապետութեան զորմեղութեամբ, որ այնքան նախապաշարական գիւր
մը կատարած է մը ժողովրդի զայնուամբ պաշարին մէջ:
Մեր բանաստեղծի կը ճարտարի եկեղեցւոյ հաստացեալ, բարեկամ եւ
մշակութեամբ հարգողներին:

ԼՈՍՏ ՏԵՍԱԻ
ԼՈՍՏ ՏԵՍԱԻ
« ԵԱՌԱՋ ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ »
ՔԻԻ 15
ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐԻ
« ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ »
ՍՓԻՒՌԻ ՎԼՊԸ
ԲԱՆԻՏՍ ՏՊՈՒՄ, ՄԻՇՏ՝ ՍՊԱՌԱՅ
Գիւմ՝ 70 Թ. - Թրքաստանի ծախով 80 Թ.
Դիւշէ՛ «ԵԱՌԱՋ»

Ս. ԳԻԿՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
ՇԱԽԻ
ԼՂԻՂՂ. ԺՈՂՈՎ
Շախի Ս. Գիկոր Լուսաւորիչ եկե -
ղեցւոյ անդանիքը, ինչպիսի նաեւ՝ բոլոր
այն երկրաստեղծներ, որոնք տարույս
մէջ յափառա տարիի հասած են, ընդհ.
ժողովի կը ճարտարին, Հոկտ. 17, Շա-
րաք գիւն, ժամը 20-30-ին, զպրգիս ար-
բաշին մէջ:
ՕՐԱՄԱՐՈՒՄ - Երևանայի ինքնակա եւ
բարոյական համարաւորութիւն, վար -
չութեան հրաժարում, Բարութիւն նոր
վարդաբանական ներկաներու թիւը մեծա -
մանութիւն կը համարուի:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ
ԱՆՆ ԹԱՆԹՈՒՆԱՆ
ԱՆ ՔԱՄԲՈՒՆԱՆ Ս. Քաղաւս եկեղե-
ցւոյ Հ. Բ. Լ. Միւրիկան հովանաւորած հայ
կական զպրգիս հայերի զատուարու -
թիւները կը վերակրին՝ Հոկտ. 14, Չո-
րեղաւորի օր, առաւօտան ժամը 9-12:
Շրջանիս բոլոր հայ մտղաները կը հր-
աւիրուին իրենց զաւակները ամէն Չո -
րեղաւորի առաւօտ առաջորդել եկեղեց-
ւոյ արձա՛ր: Դասուսուն է Սահակ - Մես-
րոյ Երեւանի զեկամար՝ Խաչիկ
Երմախան:

ՆԱՍԻ
Հայաստանեայց Առաքելական եկե -
ղեցւոյ եւ Երկի Հայ Տէրեանի Նոր անդա -
րեան հովանաւորած հայի. Միւրիկ
զպրգիս զարեւմտեղները կը սկիզն՝ Չո-
րեղաւորի, Հոկտ. 14, ժամը 14-ին, Օ-
րեկան արձանի մէջ, Այժմէն՝ մտղաները
Թոյ արձանագրեան իրենց զաւակները
Տէրեան Միւրիկան վար. անդամուս-
նեան ժամ:

ՆԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ
Կապույտ Ուշի Սեւանի մահուանից
Տարեկան Պարսեանից՝
ՀՈՅՆԱՐԵՐ 14-ԻՆ
X
Կապույտ Ուշի Փարիսի մահուանից
մեծ պատարասութեամբ, կը կարգաւոր-
ուի իր Տարեկան Պարսեանից, Շարթ
Երեւան, Դեկտ 5-ին, Ի նպատ.՝ ՊԵՐ
բոյնի եւ անմեղան:

Փարիսահայ Տէրեանց Միւրիկան
Որդերու Օգնութեան Մարմին
ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՆ ՎԱՐԱՆԱԳԻՐ
Ի ճաղատ՝ Հայկ. վարժարաններու
ԴԵԿՏԵՐԵՐ 6-ԻՆ
X
La JAF
VOUS INFORME
DE L'OUVRETURE DE SON
CLUB D'ECHecs "TAKOUHI"
Depuis le Jeudi, 1er Octobre
Animé par un correspondant de la Fédération Française d'Echecs.
Le Club est ouvert à tous et de tous niveaux:
Initiation - Perfectionnement - Entraînement à la compétition, etc.
Inscriptions - Adhérent JAF: 50 F. - Non-adhérent: 70 F.
Tous les Jedis, de 20h.30 à 23h
Au Centre Culturel de la JAF - 6, Cité du Wauxhall - 75010 Paris

GALA et BANQUET
Des Anciens Combattants d'Origine Arménienne des Hauts-de-Seine
Sous le Patronage de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
(Président d'Honneur des Anciens Combattants)
Et la présence de Hautes Personnalités
Le 31 Octobre, à 20 h. 30 précises
Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineaux - 25, Avenue Victor Cresson
Réservations: Tél.: 70. 07. 25 - 642. 73. 10 - 642. 45. 25

ՄԱՐԿԸ ԵՒ ԲԵՆԻԹԻՒՆԸ

ՊԱՅՏԻ ԿԵՑԻՒՄ ԶԱՅՆԿԿԻ Ի չՈՐԿԱՍ

Բն ու իմ անդաման արեւելքս է՝
 Նեղ ու շարաղիտ օրոտս էս եւ իմ յոյս-
 քի, հաւատքի լուսեղեկ սիւնն է՝ Զօրս -
 վերն է՝ թեւ ու թիկունքն է՝ Զարբ խա-
 ճառոցն է՝ ցարեք փարատուր, իրեն
 զանգը երախտահատուց է՝ Դարեւի ան-
 յայտ ո՞ր հեռունից կեցդ մեր ջախճ
 սերունդների անմոռիկներ, կարօտն ու
 արարել ունի Տաղանդը սուրբ ու խոր -
 չըբզուտոր հանքն է՝

Արի՛, անմեծ իմ թեկունքս,
 Գիտնմ՝ անմեծը բացուէր գարուն՝
 Սրբի մանրեմ գրուցներին է՝ Արեւու-
 ցող ցոլեցող գարնան առաջին ջրով է՝
 Գոյեղի՛, կըտանկ, կանչէ՛, բաժնի
 գարուն է՝

Ուր որ խաղեր մը կայ, սիրող կըրակ է՝

Երեւն՝ զարմանա, որ մի որ օրակս
 Մարտն... երբի՛

Կարծիքս է՝ իմ օրորող Եր Եր Եր Եր
 պարթեւանաւոր, կըրթի, կ'զմարդացի
 ու չափարէ՝ Ապրտան է՝ գիտնմ - մայ-
 ուրէրէ մէջ՝ Գոյեղի գեանին գիտնմ իմ
 կ'զրար, բաժնի թեւով տարացող շուրջից
 էր զնայեցող մի որ զարեւոյն - կորտն՝

Մի որ տեսաւ օրակս Մարցիկ՝ Կարեւր
 հեռուն, թեկունքս, սակ մի կուտիկ ի-
 ջաւ։ Մտայցաւ շուրջը բաւած, ու հրա-
 յարեց արեւ տեսաւ թէ չէ - կայման էր
 մի որ զնայեցող, հոգի մի որ կայ։ Թեւ-
 ոյց ուրեքի տակ... Բայ կուտիկ չէ՞ր
 թեւոր։ չէ՛, ծառի արտաւառ ստուերում
 մի երաւար, մի հարս էր նստած,
 կ'ախարհի մանուկը կըծեց։

Ինչ աչք չթարթած, մի կուտիկ վեր
 ծաղիկը թեկունքս տակից, չըպաւ կա-
 ցարանքում։

Մի որ միայնի՛ կըրեցի որ օրակս
 Տաղի անապատաբերի մեջքի մէջ՝ ան-
 վերաբար, անհետ։

Իմ տուն չէիւ։ Մայիկը։ Դժբախտիկ
 խաւար լինէր թէ արաջիկ անապատիկ
 յոյս՝ դարձաւունք ցերեկ՝ աչքերի դիմաց
 սեւ ծառերի կին, թեւ-թեւ հիւստած ու-
 լայն, աչքը - աչքի փուռած ճերմակ մե-
 ու փիտոր ուտերին։ Սեւ աչքերն էին՝ ան-
 յայտն ծով - էն արեւմտային դեպքին
 հարան էր, մանկերի կըծեց։
 Իմ տուն չըգտաւ օրակս։ Իր օրեւ-
 լասեր երկնին էր, զար ու կայուն, արեւ
 բարձրադիմ, դաշնակ՝ ապարտեմ, կար-
 կուտը, ծառ ու մարգարիտ, խառ ու մե-
 լերի շրջին։ Սթախուն էին ու սեղ -
 մամբունով էր տալերի ընկեր - ձայնա-
 կեցը։

Քարին տակը Բարառա ա,
 Քարին տակը մըշտաւ,
 Բարիկ մի քիկ՝ փուշ ա...

Պաշտմունք, կնիւտ - փուռ, մարտն -
 հաւատն էր արձագանքը։
 Անպարկ տակի վրայ,

Լուսնակ անոյշ բոլոր ա,
 Մէջ թափ անմեծ մուրդ ա...

Ո՞չ միայն այդ անմեծը, դարձեալ ուրիշ
 զարմանք ու աշխույժ անարարացող,
 առջ, պատան ու հայրեն - էլ ինչ անկե
 չէր գոյիւ միայն։ Դալեւ - անցուն էր՝
 երբ զէջ հեռուն կեցած, լուսն ու մունջ
 նայում էինք դեռուն մէջ - մէկ ծիլի զա-
 յարուն ծուկննուրով ծածկուող թեւուն -
 ներքին։

Վաղ աշնանամուտ էր Գեղարմայ լեռնա-
 քում։

Մուրթ ինկուտներին դեռ հեռուից։ Գիտ-
 նաւարած չըզրէին ինկուտները, մեր
 մեքենան պրոլեւտ ստեղծ, բայց սովոր-
 ւոր շատ զէջ ճանապարհ էինք կտրել,
 որ ստեղծած և կարգ զեանի ցտպիկ։
 Այլեւս մեքենան համար անոնայանիկ
 ստեղծ էր։ Յանկար օդուկներն ու -
 զարեւոյց մէջ՝ արեւն ու մի մարդ, կանոն
 տաւ, ու ձեռքը համարի արած աչքը -
 րին, օտեց զոր նայել։

Մեքենայիկ, փոքր - ինչ, անց, զու-
 յարուն մէջ գիտարարներում Նոյնարի -
 ցեւք երկու թեւուն։ Ապա ինչ-որ պո-
 ժանի մի կողմ զէջ ծախք մի որ -
 զարեւոյց զիկե երկու կողմերում ճերմակին
 պրոլեւտը չէր ինկուտներէն։ Յետոյ
 թեւունները ինչ կողմ կողմերում ինչ
 թեւունները մէջ, ու մի վերին անպա-
 միայն անորոշ ստեղծերի նման դիպակ
 մեր աչքերին արդէն հեռու - հեռուից,
 բայց խորանք խոր կրակին շատ մաս,
 գրեթէ գեանին։

Չէ՛ր լայն - տեղաց նրանց առաջինը
 կնիւտած անմանիկ։

Այդ ինչ հանգիստ էր, ինչ էին կոր-
 քունք, ինչ է փնտռում չըբեւի բոցի -
 քում։

Ժամից ստիկ, տեղ հասած հանգաբը-
 դեւանիկ պաշտարարներն դեռանալու
 ներքի հեռ, մտապաշտիկ թեւուններին հե-
 շտ, շրջապատած էին խորացող ծովով մեր
 մարցող կայանով, մտք։ Այդ թեւերու
 վարկերակ էր։ Արեւունմանքին, չէ՛, -
 չէ՛ր ինչ տեսար օրորող մնումն ու
 անհանգստութիւնը, միայն չէր զայն
 այն երկու թեւունները։

Բայց երբ անպատկեր կնիւտ չուսաց -
 ուսած անանիկայ պարհ, մեքեն... Մեքե-
 կանցին ու չէին կարողանում հաստատ
 աչքով անանիկ։

Նստացած ծիլի ծորուն զուլաների մէջ
 արքայական էր կեցանակումը ցարեկով
 մի կուտիկ մեքեն էր մեկ-բայց փորձ ան-
 դամ շարքը հեռունայն Միայն մի գիտա-
 յարձ արքայ զարմուտով դուրսը շրջել։
 Սեւեռուն փրկուող հայեաքը անմաս -
 պատ յոյնուրին էր։ Մտեր էր, շար -
 ցանակ։ Մտերիկ էր նստած փնտրելն -
 րին, դարձ անանիկ ու խառնիկ էին։
 Մայցիկ, օրեկ ուրեքի մաս արտաւոր։

Խառն էր ընաւ չէին նայեր իր կողմը՝
 Տաղեա տար ու իր հին ու փռեւանիկ
 կռիւկներին իր նայել, ըստ ստորի զը-
 պիտով։

Գիտնմ Տիրան, մէր օրեկին-ին զը-
 լել տակ թեւունի մի զայն իմ անունն
 ու հաւաքեա... փոքրեցուն փէ՛ք աչքի կը
 ճանաչած հինգ, բայց ինչու զուլու չէ -
 ու կը կորսուի կըր...։

Արեւում էր մարդը փրի - փիփա ձա-
 շարակի ուտիկներին ու Տիրան կտրե-
 լին ըստ որ փոքրեցող երեւ հեռ մա -
 չէ, բայց այն չընդունեցաւ։ Միայն թէ
 սկսեաւ աւելի կանոնադրութեամբ զայն
 ու աւելի կանոնադրութեամբ աշխատել։
 Նոյնիկ փրկուտաւ իր թաւուր կտրե-
 լի զուրկներ ու շարափառեց զրթիկ ստա-
 ղան հանդարտութեամբ։

Ան աշխատն ճարտարը անցաւ։ Ան
 սեւեռն էր Արիկ անհեռանալուն ինք ու
 րերու շրջանին, ու երբ Տիրան այդ ին-
 ինքուրդ օր յայնմ փէ՛ք մեքենով իր -
 նայի զարմարանքին միարարարութիւնը,
 սկսեաւ Արիկ խառնել թնապատկի, ու
 զուրկներն այլեւս ինքն այ սկսած էր նեղ-
 ուի այս քաղաքակրթութիւն, մարդը ը-
 սաւ։

Նամակ մի։ Բայց Արեւա շարուն -
 նայել, զոյն խառն ըլլալուն համար ու
 հանդարտ ճարտարին մեծ զարմանքին ու
 անպարզ հարցանքներուն, լուսն մայր էր -

ՇԱՐԻ

ՀԵՐՈՈՆԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Շար, կը գտնուի Թատարային ու Հա-
 ճրէն նոյն հեռաւորներին (50 կմ.),
 Տարուան լեռնային բարձրութեան վրա-
 քա։ Եւ Ք. շառ դարեր առաջ, Կովմ-
 ճարուանին լեռնային բարձրութեան վրա-
 քա, որ եղած էր Կաղապրիկի կրկնող
 մայրաքաղաքը՝ որ մէջ հարաւ քարեր
 պաշտպանուի կը կտարանէր։

Շար Հայկական դիպր Հիմնադրու
 1865-ին, Հաճրնից Հայ դպրեականներու
 մեղքով. անորի կը կրէն աղայականակ
 միւննոյն ժաղանաւորը, ինչու Չէյ -
 թունի մէջ՝ նոյն ընտանիքը շատախիւն-
 էր։ Կիլիկիոյ թաղապարտական անմեծ
 դպր, զաղայականները լեռները բարձր -
 նայով պահպանել իրենց զուրկներն ու
 պաշտպանութեան թնապատկին։ Հիմք դրին
 Հաճրին, Չէյթնիին, Պէլնիին, Մուսա -
 ճարի ու Կիլիկիոյ թաղապարտ, որ խառնու
 արարող Կիլիկիոյ հին լեռուն էր, որ
 շարափառեցաւ միմէն 1915-ի երկու
 շաղապարտներ։

Կիլիկիոյ վերին թաղապարտ՝ Աւա Զ.,
 Սիւրի անտառակի պարտեւոր լուսն ինն
 տարեկան շաղապարտ զեղարեկի կողմ,
 վերի բաժնեկան։ Երկրորդը Մեկուրեան
 կողմէ, արդէ մեծ զարգացում ապաւն-
 տով, նախ՝ Կոստանույն, ապա՝ Փա -
 րիկ։ Հայ աշխատանք, Կիլիկիոյ կը գտ-
 նէին վերաբարտական, թաղապարտներն
 օգնուիլուն խնդրով։ Ի վերջոյ Լեւոն
 Զ. մեռաւ։ Իր տաղանքաւոր կը դըս-
 տուի Սիւրի - Տրիկ մայր տաճարին մէջ
 Հեւոն Զ. Կիլիկիոյ Լուսնեան վերին
 թաղապարտ ժաղապարտներ։

Լեւոն Զ. թաղապարտ դերի իշխանի
 կողմ, Կիլիկիոյ մեծ ժամանակակից
 մեղք։ Հաճրն ու Չէյթնի ունեցան ու
 անանիկ վիճակ՝ կը կտարանէին Հայ
 իշխանութեան կողմէ, սակայն փոքր տուր
 քը կու տային Գիտնմ - Օրդուներն։ Ա-
 նորի թուրք վարչապարտը զնց մեր էին,

Ճիշտ էր անարկուած մաքր։ Երամիկ
 կուտած, կ'աշխատէր մի մնացած վերաբար
 մաքր։

Իսկ շարեւորուր, այդ կուտներին՝
 շարեւորուր սեւեր էր տալու ցեյի մի
 լայն լեռն միայն թէ՛ մարտ, այդ թու-
 ղանի կողմաշարած, փոքրեցած, անկե
 զուրմանով։ Վարած թաղապարտ շրջմ
 հողը։

Կանգնել, լուր ու մունջ նայում էինք։
 Միմարիկներ, կըր դիտարարներն
 հաստ ինչ-որ մէկի կուտած, խոս ծախ-
 քը։

Գեղանիկ ա, Մարգարիտ։ Այր
 սերուն... Թէ որ կ'ուր ինչ տեղ տեղով
 մէկ կրակ չէ - լայ ինչ ու մէկ էր կը
 ստիկ արեւը։ Իսկ արեւը իսկ ըստ կը
 դառնալ։

ՎԱՐՈՒՓԱՆ ՎԱՐՈՒՆԵՆ

ԴԵՐՁԱՆ ԵՐ

ԻՐ ԵՐԿՈՒ ՀԻՒՐԵՐԸ

ԵՒ ԶԱՆԱՋԱՆ ԻԷՓԵՐ

(1932)

ՇԱՆՆ ՇԱՆՆՈՒՐ

Վարդապետ ըստ թէ իր ընտարութիւն-
 քը աշխուհ էր, աշխուհ մեծացած էր, ու
 թէ իրենթ էր, երեստարադներն ալ պէտք
 էր որ դիւրեւ հաւատարմութեան ալ պէտք

Ներքին թաղային թէ թաղապարտ ըստ
 մարդը, բայց զուր ո՞վ եւ որ... ինչ
 տան լայնուն ու...

Տիրին Պիլիկ տան որ դարձեալ կը
 շարափառէր դերան ու վեր, դարձող ծոց
 պարտաւոր մէջ ու աշխատանք նայելով
 աւելց թնապատկին մը ընել։ Բայց ըստ
 միմարի, որդէնան անկախութեան թիւր-
 նաւոր մը ունէր աշխատանքը,
 որդէնան, իր կ' ու զերան -
 ներք պէտք կըսեմ իսկն երկար ժա -
 մանակ կը մայրին զիլիկուր, չէին էր -

որդեք Կիլիկիոյ խառնալիք վիճակն
 օգտուելով՝ տերեւին լեռնային Կիլիկիոյ,
 Սիւրի միմէն, Երեւիկ։

Գիտնմ - Օրդուներու մեղքանքուն թե-
 ղանաւոր, Հաճրնից զիլիկիոյ Գիտ-
 նայ կտարապարտական օգնութեան, զաղ-
 անի պատուարակութեամբ։ Կառաւոր -
 թեւն ընտանիկով Հայոց դիտար, կըր
 լեռնային լեռները զիլիկ, մէկը զիլիկ
 լայնի զարմանաւորութեան ալ. Սիւրի
 նուանիկ Տարուան լեռները, ու դը-
 լանան ճարտարներու պէտք զեղար -
 լիկով, զիլիկ զիլիկի Պիլիկ իրքը աշ-
 արապաւ։ Նայելու զոյց տաւած անկ -
 ցուրկներ աւելց վարձարկ թուրք էր -
 ըմանաւորութեան։ Հաճրնիցները պահան-
 ղեցին լեռնաշարապարտ վարչը, որ շառ
 արարել էր, ու զայն կուտեցին մայ
 (1865-ին)։

Հաճրնից 70 ընտանիքներ հաստատու-
 ցան հեռ, որ կեան հեռ, Կիլիկիոյ
 շրջակայքէն, շարք 350 քաղաքին։ Սիւր
 մասաւոր քաղաքներ խառնապարտներն
 ու զիլիկաւորութեան խառնապարտներն
 ու անանիկ վիճակ ու կը կտարանէին
 Հայ հիմնադրու կողմէ կ'աշխատէին
 մասնակ 1909-ի կուտարեւոր, ինչու
 պաշտպանութեան զեղար լուր կը կըր
 քաղապարտի Նայելուր խառնապարտ,
 1915-ի երկուն։ Հաճրնի ու Նայաւա
 միւս քաղաքներու բաժնիկ ըմբարտն -
 ցու։ Շարի Մարգարիտ, ցարեւոր Սիւր -
 լիկով Կիլիկիոյ կիլիկ անապատն -
 քը։ 1919-ի դիտարարներ, վերաբարտ
 մէկ - երկրորդ ու իշխանութեան իր քառ-
 դաս թաղեր։ Պիլիկ Հաճր, ինչու
 Տարի մէկ, զար - թաղի զիլիկ էր
 նայած։ Երեստարադներն սեւեկ 18 ա-
 միւս 1920 Փետրուարի սկիւրը, քաղաք
 պաշտպանի զեղարակութեան ըմբարտն -
 քաղապարտ խառնապարտ։ Հաճր օգնութիւն
 խնդրեցին Հաճրնիցները, որոնք 35
 միւսները քիլիկի Տար։ Սակայն, օդ-
 նուրկներ իշխաւոր չըբաւ ու զանալ։
 Պաշարած մնաց Տար, որուն Հայ -
 թեւն կըսող զեղարակ իրք անկե կը-
 տալեր օգնութեան թուր ծառապարտ
 քաղաքում էին։ Ի վերջոյ, թեւունի իր
 խառնակ պարտա մեքեն ու փոքրին
 Հայիկ 43 հող, մեղքուով թեւունի քա-
 շարած զեղար, հինգ որ կտարուի կը
 ունէրին մեքեն կողմ, կը խառնէր իր
 անուն Հաճրն, որ կը լայնել մեքեն զի-
 լիկով ու կը մնանար քաղաքի պաշ-
 պանութեան։ 9 ամի կը տեւէր հերո-
 սական պայքարն ու 1920, Հոկտեմբեր
 էրեւոյն Հաճրն։ Հաճրն ու Տարի ան-
 կուտով վիճակուցաւ Կիլիկիոյ բաղա-
 րարներին թաղապարտները վերա-
 ծարձուած շարաք իր մարք։ Կիլիկիոյ
 250-000 Հայեր սկսան ցարեւոր աշխուհ
 շար կողմեր։

Այսպէ, Հայաստան բարձրացած իրք-
 քը՝ Տար - Հաճրնի մէջ, անանիկաւոր
 խառնապարտն է Հաճրնի ու Տարի հերո-
 սական օգնի ու Սիլիկիոյ տարածքի օր-
 ուսած Հաճրնիցները, յարաբերակ իր
 նորսեր իրենց պաշարու լեռնապարտ աշ-
 լու։

ՄԱՐԿՈՐԴ ՊԱՆԵՆԸ

Իր երեւոյցութիւնները Պիլիկ շար լու-
 չին եղեր... Հաճրնի, զու վարած լու-
 րապարտ ուրիշ լայն էր կ'ուտ կոր...
 ու նախկին զարապարտ, հաւատն
 Տիրան շառ խառն ճարտարները,
 այդ շարիկ խառն զոյց տալու հաւաք
 չէլ խոսող անուր երեւի իր անկ -
 թեւին, նախ ինչու մայրով ու անկ -
 ջուտով բարձրացաւ։ Այսու երեւի
 Տիր Որդանան, արեւելապարտն պէք զը-
 լուր իր երեւոյցով, մայրը զողորմող
 լով, ու աշխատանքը լեռնային խառ-
 յարածով։ Վարդապետ չէր լայն էր ան-
 կուտով վրայ - Տիր Որդանան է որ
 լայն էր։ Վարդապետ չէր աշխուհ իր
 զին, երեստարադներն - Տիր Որդանան
 է որ պաշտպանուի։ Խառն արարեւ
 ու կը կային - բայց հինգուց կուտեց
 յայնպետար։ Տիրան ալ հեռաւոր ծառ
 էր ու ընաւ զուլանիկ ճիւղակու։
 Երեւոյցն էր Տիրանի կողմերն ալ չէլան
 էր՝ այդ որ։

Լայն էր կըրկին շարաւոր կը գեան
 ու վեր, քանի զը լայն թեւերը զարեւ
 ու բայց իր պայքարին մեղքու զոյց
 տաւ։ Մանուկին ինչին պատան էր

Այդի Տիկին Գեղամայի Մկրտչեան - Մկրտչեան, Գեղամայի ընտանիքները եւ բոլոր պարագաները, խոր ցաւով կը հագորդեն՝ իրենց ամուսնոյն, աներգային եւ ապրակներին
ԱՆՏՐՈՒՄ ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ
ժամը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 12-ին: Գեղամայի ընտանիքները կը կատարուի աչա շինարարին, Հոկտ. 15, ժամը 11-30-ին, Փարիզի Ս. Գեորգիան - Միքայիլ Նիկիտին, ուրիշ ժամերը կը փոխադրուի Գեորգիան - Փարիզի զերեմիա - նաւաները:
Մահացող չստացողներէն, իր խնդրով՝ անընդամենը կը խնդրուի:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Մուրա - Բախարեան Նախկին Աշա- կերտացի Մուրա իր ծանուցանքով թէ՛ հոգեւորական պաշտօնի կատարողի պարագան, Հոկտ. 18, ժամը 11-ին, Անթիպոլիս - Մուրա Նախկին Ս. Գեորգիան - Միքայիլ Նիկիտին, ուրիշ ժամերը կը փոխադրուի Գեորգիան - Փարիզի զերեմիա - նաւաները:

Հ. ՍԵՐՈՒՄԻՆԻՍ
Ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Անթիպոլիս, Բախարեան Նախկին Աշա- կերտացի Մուրա իր ծանուցանքով թէ՛ հոգեւորական պաշտօնի կատարողի պարագան, Հոկտ. 18, ժամը 11-ին, Անթիպոլիս - Մուրա Նախկին Ս. Գեորգիան - Միքայիլ Նիկիտին, ուրիշ ժամերը կը փոխադրուի Գեորգիան - Փարիզի զերեմիա - նաւաները:

Հ. ՍԵՐՈՒՄԻՆԻՍ
Ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Եւ ՅՈՒՄԱՆԻՏԱՆԻ

Փարիզի Հանդիս Հայր. Մուրա Նախկին Աշա- կերտացի Մուրա իր ծանուցանքով թէ՛ հոգեւորական պաշտօնի կատարողի պարագան, Հոկտ. 18, ժամը 11-ին, Անթիպոլիս - Մուրա Նախկին Ս. Գեորգիան - Միքայիլ Նիկիտին, ուրիշ ժամերը կը փոխադրուի Գեորգիան - Փարիզի զերեմիա - նաւաները:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Միքայիլ Նիկիտին Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Միքայիլ Նիկիտին Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Միքայիլ Նիկիտին Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Հայ Ուսանողաց Օգնութեան Միութիւնը, Հայաստանի Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Հայ Ուսանողաց Օգնութեան Միութիւնը, Հայաստանի Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

« ԵԱԲԱՋ » ՄԱՏԵՆԱՇԱՐՈՒ

ԹԻՒ 15

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

« ԵԱԲԱՋ » ՄԱՏԵՆԱՇԱՐՈՒ

ԹԻՒ 15

ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ ՎԵՐՈՒ

ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ ՎԵՐՈՒ

Գիճ 70 Գ. - Թարգմանքի ծախսով 80 Գ.
Գիճի « ԵԱԲԱՋ »

PATRONAGE

SAINT - CHAMOND

Le Patronage arménien de St. Cha-
mond, informe que les cours d'arménien
ont repris depuis le Lundi, 5 Octobre,
avec le programme suivant: les cours
sont donnés chaque jour du Lundi au
Samedi, pour deux groupes d'élèves sui-
vant le degré de leur connaissance de
la langue arménienne, à savoir:
Premier groupe, ceux des débutants:
par Mme. GULIAN.

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi,
de 17h.30 à 18h.30

Deuxième groupe, ceux des initiés:
Chaque Mercredi, de 14h. à 17 h.
par M. ASSADOUR
Les Samedis, pour les groupes réunis:
Chants de catéchisme, par P. COMIDAS
Les cours sont gratuits, assurés par des
enseignants bénévoles.

PAROISSE ARMENIENNE

DE LA LOIRE

13, Rue Asil Alamagny 42400 St.Chamond

Tel.: (77) 22. 09. 86

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

Կապույտ իւրի Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

Ս. Գեորգիան ժամերու տարեկանը առիթ:
Ի. Գեորգիան - Ս. Գեորգիան ժամերու իշա- տակը յարգող Նախկին աշակերտներու:

ՄԱՐՏԵՐԻ

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՄՈՐԻԱՆԻՍ ՍԳԻՆԻՍԻՆԻ

OFFRE D'EMPLOI

Կը փնտրուի Հայ Երեսփոխարէն
նախարարին 25 տարեկան, լա. ֆրան-
սերէն զինուոր, մասնագիտական եւ աշ-
խատանքի համար:

Գիճի՝

KAZAZIAN

40, RUE DES JEUNEURS
75002 — PARIS

Ս. ԳԻՐԿՈՐԻ ԼՈՒՍԱՌՈՒՄԻՆԻՍ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՄԻՆԻՍ

Շաբաթ Ս. Գրիգոր Լուսաւորի եւ
զինուորական, ինչպէս նաեւ՝ բոլոր
այն երեսփոխարէնները, որոնք անց-
ած չափաւոր տարիքի հասած են, ընդ-
ամուսնուի Հայաստան, Հոկտ. 17, ժա-
մը 11-ին, ժամը 20-30-ին, զարգող ս-
րահին մէջ:

ՕՐԱԿԱՐԳ՝— Երկուստեայ ինքնակա եւ
բարոյական համարաւորութեան, վար-
չութեան համարում, Ընտրութեան նոր
պարզութեան: Ներկաները, թիւ մէկ
մասնութեան կը համարուի:



... Une vaste fresque historique, qui
permet de mieux comprendre le pas-
sage de l'Arménie à l'intégration dans
la vie française.

(Nice - Main)

... Mes compliments pour la ferveur
et la qualité de votre roman.

(Armand LANOUX, de l'Académie
Goncourt)

... Je l'ai lu avec joie et douleur,
car tout ce qui touche à l'Arménie
me touche.

(Cardinal ETCHEGARAY)

... Itinéraire d'amour et de douleur
de l'Arménie antique à la terre de
France.

(Bibliographie, Livres-Hebdo)

... Charles AZNAVOUR a préfacé
cet ouvrage à l'aide de son chant «Ils
sont tombés...»: il donne le ton à
toute la poésie qui est contenue dans
«Arménouch ou Pèlerinage d'amour».

(Le Dauphiné Libéré)

... Il s'agit d'un témoignage plutôt
qu'un roman, parce que les faits sont
véridiques et les personnages réels.
La couverture est illustrée par une
délicate et émouvante aquarelle d'A-
line Etmekdjian.

(Le Provençal)

... La prise de conscience d'une mère
offrira-t-elle, à Arménouch, le bon-
heur de vivre? Une histoire attachante.

(Alpes - Midi)

Vente en librairie: Prix 60 F.

AUPRES DES ASSOCIATIONS
OU CHEZ L'AUTEUR:
TAKVOR TAKVORIAN
52, Ave. J. Jaurès - 05000 G.A.P.

[illegible]

TÉL.: 523. 44. 73

առկի քան հազար հայ ահաբեկիչի ինքնաթիռը կրցած էր ճշգրիտ: Քրա՛նապիւնը
ներս հաղորդած ինքնաթիռների կեցծ
էին: Ամսկապէս որ, անոնց լուսանկար-
ները Թուրքիայ հասան, Թուրք պալատ -
պետական պաշտօնանները իսկույն ճշգե-
ց ի ն ահաբեկիչներու ի բ աւ
ինքնուրիշը, առէին սոցեան պահեցն
նաւ: Քրա՛նապիւն հայաւն: ինքնաթիռները:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՏԱՌԵՐՈՒ ԳԻՒՏԻՆ ԹՈՒՍԱԿԱՆԸ

Ա.

ԽՄԻ՝ Հայկական տատերու գիտիմ ստոյգ թափաղը, տակալիմ վերջնապէս չէ նշոյաւ: Միջնադարեան եւ նոր ժամանակներու եկեղեցական, կիմուսեայ համընթաց Մաշտոցի կիմուս - գիր - աշակերտ՝ Կորիւնի երկիմ վրայ, իբրեւ թուական մասնագէտ իմ գանւ. զամ բիւիւր: Բազում Ուլարաբեան, Սեւակ: Գրականութիւն մասաթր 0 - զատտալի բիւիւր մը, ընթարցալ յոյուսմով մը, կ'անդադրեալայ այս խորքիմ, եւ իր յանգի երթալարեան մը: Կու տամք յոյսաւմիմ կիմուսեան մասերը, աբիւմասալայիբեմով -

Մ

Մաշտոցի Երբ տակաճմ է Հայերի տատերը: Հայադիւտական ուսումնարարութիւններու մէջ, այս Հայերի տատերը մի տարբեր, յաւեա իրարմ յաւ ձեռու պատասխաններ: Օրինակ, ինկարպա Սեւակ, իր զաներ, որ Մաշտոց Հայերի տատերը տակաճմ է 383 - 392 թուականներուն ընթացքիմ (Հանգիմ Սեւակեան, 1925, էջ 531): Հայադիւտական կար - ծերակ: Մաշտոց զարուսեան սկիզբը զարուսեւ է: 4-րդ դարի վերջերս, այն է 391 - 392 թուականներ (Ս. Մանանդեան, Երեւն, էջ 503): Հարկապ Սեւակեանի կարծիքով, ի՞նչ տատերը, ծերակեան թուականն է 40-րդ (Հ. Սեւակեան, Հայոց Գրքեր, Ե. 1968, էջ 399): Այլ ուսումնարարութիւն այս, այս թուս - կանդէ իր շարքիմ 40-էն մինչեւ 412, նոր - ինչ տակի ու:

Ի՞նչն է պատճառն այս շրթիմի: Կորիւնի զիբերի տարբեր տարբերակ - ներսում մէջ, մասնացեան տատերը: Հետ կապ ունեցող թուականն տուալարեւ իր Հայադիւտիկ երկու տեղ. նախ՝ զիբերի թուս շարադարեան մէջ, ապա՝ զիբերի վերջնադարեան տեղ զգած ժամանակ - կազմակերպ պատասխանի մը մէջ:

Իբրեւ թուս շարադարեան տեղեկութիւնները հետեւեալներն են - 1. Արշակունի Հայ թագաւոր Վառմ - շապուի հրահրարութեան 5-րդ տարեկ, թագաւորաւոր Վաղարշապատ երեսուն էր տարի Դանիէլ Եղեւի ժամ զարուսեան նշանադրեմ, որոնք իբր թէ Հայերիմ զիբեր ըլլային:

2- Երես տարեկ տարբերիմ զործւ - ծուկէ հոգ ընթերցում են Դանիէլեան զիբերը, որովհետեւ պարզաւոր է, որ աւ - թուսը, ընդամենը 22 տարեկ, պակաս է, ինչ կրնար գտնաներ Հայոց ինուի պա -

հանները եւ, առնաւորակ, անոր ոչ մէկ կապ ունի Հայերիմ հետ, այլ՝ պատկանում են ուրիշ լիզուները (Հայա - լոյց զարուսեան թագաւոր եւ յարուց - եալը զիբերեան):

3.- Անիէ եւր, Վառմաշուի 5-րդ տարեկ, Սեւակ Մաշտոց կ'ընթաց Սեւակ, հոս անհուն տեղեկութիւն կ'ը յորի - նէ, իր տակէն Հայոց տատերը, իր կար - պարեւ զանոր, երեք աշակերտներու հետ միասին նորեկու Հայերիմով իր կա - տարէ տակնի թարգմանութիւնները:

4- Հայերիմ զիբերը եւ թագաւոր - թիւնները ձեռնիմ, Մաշտոց չեկուս Հա - տանիք ի Հայաստան տախարհ: Ի ի զի - ցերով տակ Վառմաշուից արքայիմ Հա - յոյց Սեւակ:

Այս տեղեկութիւնները իր պարզով, որ տուում երեք թուականներու մէջ թիւններու թիւն կա: Այլ թիւններու, թիւնը Հայերիմ տարբեր կանգնալի տա - ւալարեան են հետադարձութիւն: Դանիէ է, տակար, որ Մովսէս Խորենացիի Պատմութեան մէջ այլ, ժամու երկուսի իմարեմով՝ ժամու տակաւն գրուած է, որն է պիտը եւ եմթարիւ, թէ տարբերութիւն երկուսի պիտակ տակաւն չէր կրնար ըլ - ւա:

Ե. անա, Ս. Գալանդեան, Մատենադար - անք զարուսե Հնագոյն ձեռագիր պատա - ունիները մէջ գտնել է Խորենացիի Պատ - մութեան՝ Մաշտոցի զործնութիւնիմ վերաբերող զուլիսի տարբերութիւնը: Եւ, որ այս ժամ տակաւնը իր Երեւ, տեղը զիբեր լուս Հնագործական եւ արքան - քանական տեղեկութիւն մը... Սերոյ տա - կալ եւ թիւններով ընդ ծառ եւ տալս զոման տակաւ, տեղեկացալ զիբերիմ ոչ լինել...: Իր պարզով, որ հին ձեռա - զիբերի մէջ, շատարք զիբերեան է ոչ թէ տարբերութիւն, այլ՝ Դանիէլեան զիբեր - ու ուսումնական հետեւող երախներու թիւն: Անիէ ալ, Բոյանդեան կ'ընթ - կացնէ, թէ Խորենացիի Հնագոյն ձեռա - զիբերնու տակնցեան ժամանակ, ձերք զարուսեան նշանցն են նաեւ՝ Կորիւնի Հարապատ ձեռագիրը, այլ օրինակներում մէջ խոսք չէ կարճ Դանիէլեան նշանաւ - զըբերով ժամ երկուս զուստանութիւն մասնի, այլ՝ այդ ժամանակաշրջանը շատ կարճ մնեցող ունեցող է (Երկու տակ): Դարձաւ այս կարճ է պատճառ: Իր Խորենացի ըստ կարճ էր առած Դանիէ - անի նշանադրեմ: ուսումնական տեղուր - թեան վրայ՝ (Հանքեր Մատենադար - նիւ, թիւ 4, 1868, էջ 182):

Կորիւնի զիբերի վերջնադարեան, տեղ

զամս է ժամանակագրական տուեալներու փոխը մը, որ արդողովի իր հակադէ զերկուսիմ տեղեկութիւններուն: Հոն, Վառմաշուի անուս զիբը ինչ իր զիբերու զիբար տարին զոյգ տուում է պարզ Հա - լուսով մը: Կունէ՝ Հայոց զարուսեանի մինչեւ տարբեր վախճանը՝ երեսուն եւ հինգ տարեկ: Մտած է, որ Մաշտոց վախճանն է 440, Փետրուար 17-ին: Ե. թէ տատերը զիբար ալ տեղի ունեցող է անիէ երեսունհինգ տարի առաջ, որեւ - մը՝ Թուականը կ'ըլլայ 405:

Ժամանակագրութեան մէջ ինչուս թե - ւական տուալարեան: այս անձամաճալ - նու թիւնները եւ թիւններուց թիւնները, անադիտողքս են զիբար շրջող երես - կալութիւնները, որոնք հետեւեալով Հայերիմ տատերը զիբարն առաճեալով թուական մը ունեցող են՝ 403 - 404 (Ս. Արքատեան, Հայոց Գրքեր եւ Գրու - թիւն, Ե. 1972 էջ 421), 404 (Լկ, Ս. Օրմանեան), 405 - 406 (Ե. Տէր-Մինաս - ան, Պատմութիւն - Բանաստեղծական Հնա - դասութիւններ, Ե., 1971, էջ 453), 407 - 408 (Հ. Ե. Անիկեան, Ս. Մաշտոցի Գրքեր, Վիեննա, 1949, էջ 30, 108, 120), և ուր:

Յանքը Մանանդեան մէկ էր, այն Հա - կալութիւններ, որոնք իր շարքիմ կ'ընթակ ժամար եւ իմ ձեռան տարբերակութիւնն տուալարեան մէջ գտնել պատճառն ընդ - մարտութիւն: Ինչ էր, որ տատերի տա - կալ կարծիք յայտնի, թէ Վերջին աղ - իստութեան վերջում գտնող ժամաւա - կալարեան վերջնադար ընթերցարար - թիւն է և չէ կարող վերադարձիլ իրեն՝ Կորիւնի (Ս. Մանանդեան, Երեւն, Ե., 1978, էջ 272): Հետեւաւոր, տակալ չի կրնար հինգ զամալ Հայոց զիբերու կամ Մաշտոցի կ'ընթակութեան շարքիւ Ե. թուարկութիւն իր իրականութիւնն որեւէ տուալ - վերականգնելու: Անուսիք զիբարեան, իր զանիք, որ ինչեւ ժամանակագրութիւն թիւն իր հակասութեան մէջ է զիբերի թուս շարադարեանի պարտական ար - ւալարեան հետ, մինչեւ, միջնադարեան մեր հնչեղանքները (Գաղար Փարպեղի, Յովաննէս Դարբանդեանցի, Առաջիկ, Լաւրի), նոյն այս տուալարեան կրնան եւ, երբ խոսում են Հայերիմ զիբերու, զի - ւարէ ու զարուսեան սկիզբնարեան Հար - ցերուն մասնի: Մանանդեան, իր վրա - յալուէր նաեւ՝ Ս. Ս. Սարգիսեանի կողմէ իրեն արտաճակում ձեռագրական - ան - արալարեան կարգ որ հետեւաններ, որոնք մէջ Հայերիմ տատերը զիբարն տարի կ'ը - լուի՝ 391 - 392 թուականը:

Դարբանդար, Ե. Մանանդեան, հե - տալարեան ձեռնիւ իր այս տուալարեան մէջ եւ վերջին ուսումնարարութեան իմարեւ Հայերիմ զիբերի ժամանակագրութե - թեան տալ՝ արեւմտեան տեղ մը: Ը - լուարդարեանի ուղղութեան ըստ, ու - ըրեւ չի կրնար ընթերցուիլ, հնչալ այս պատճառով, որ չինի հնչեալում ձեռագր - ական նիւթերու վրայ եւ զարեւել՝ ար - զիբար էին ընթարի կամալարեան մէկ - Դարբանդեան:

ԲԱՄԻԱՍ ՈՒՌՈՒՐԱԲԵՆԱ

(Մնացեալը յարդրով)

կուալթիլ օրուս: Ի՞նչ պիտի անէր պի - տուս աղ յաւեալ մամը:

Ո՞ր Երկուսութիւնը իր տարբեր ետեւում մնացել, որ այս մէկը մնար: Չմնաց: Եւ էլ տեղեւ նաեւ չմնար: Եւստիս է - ուսած ժամին զիբերարեան տան մալեւ մամ էր: Սա ընթերցում տակալարեան իր դարս եկել: Կանգնեալ Հայերիմ, ով զի - ւարէ՝ մալարեւ, ինչ էր պատճառ: Բար - քաւալ մեղեմայ եւ, քարեալ տակնուր, իրենք տալուց ինչու տարբերակ հար - ցով զիբեւ ինչ:

Խորեւ, կանգնեալ թագաւոր մաս - նալարեւ, զիբերարեանն ուղղութեան կ'ա - լուս:

Սուստ - սուստ՝ նման հայր:

Բարեկարգարար, ո՞չ ձեռնարեւ կա - լուս էլ զիբարեւ: Կիմ: Հարապատեմ, քարեկանութիւն, ընթեր - ձեռնուր մալեւ հետ, ինչ անուր կանգնած էին Հայերի, եւ Հայր տակ հի - մերկանցի պատկերի իրարմ ու անձնա - կանգնի թան իր նրանց համար:

Ո՞ր զիբարեան պատասխանելու է: Պետեւ, զիբար ինչու, հայալուց:

Անպիտի էլ եմթարով էին խոսել սկիզբն էր, ապալուէր ինչ ինչուս էր: Երեւել էր, զիբարեան էին հարցում էր: Ինչ զիբարեան ունի: Այսօր, իր կամ - թիւն հակառակ, այնուից զիբար զիբար:

ՄԵՇՈՑ ԱՇԽԱՐՀ ՎԵՐՋԻՆ ԲՈՂՈՐՈՒԿԻՐԸ

Պ

Չկարեւոր չեմ չեմ չեմ, Սեւակ երե - վախճաններու եւ Հայ Գրեղեանի երե - վախճանի այն տարածութեանը, թէ Հայերը ձեռարկու էին եւ արմանի լա - ղուրիւ, իրենց զիբարեան թուսն է ա. պատմութեան պատճառով, հնչալ իր մանկ մէկ շարքիմ առաջ, զի իր մամ կանչել, զիբէր ինչուս զիբար, զոյգով մասնարկով ժողովրդի թիւնը թողարկել որ ուրիշ ժամ: Երեւեալա - նալան ժողովրդի: Սուստի, ինչպիս լա - ռուսեան, եւ խորեւի ալ իր թալեւ, զիբեր թողարկել մասնարկ եւ զիբեր ին - լուս տակնի: Պարճ էր եւր, տիտուս լա - ուսած ժամ, առաջնալից ինչի, որ զի - ւարէ իր յոյգ, թալարեան վրայ եւ զիբ, ինչ որ թիւ թիւարկել էր, շարքիմ, լա - սի:

Հայերի, եւ թիւնի չեմ զիբար:

Եւ թիւնի թան, զիբար Հայերի զիբար զիբ, աղիւր - թան եւ ինչ է ինչ, անադիտողքս, արտադրալ լա - ղուսով եւ ուղիւրարեան, պիտու պատկանել մէկ ժողովրդից, ապաւոր - անցնել թան թալարեան անմարդիմ, եւ հերքել՝ արտադրութեան թիւնը: Ա - լարեանն էր: Կարծեմ, ժամանակ մը չէր խոսար, այլ, անմարդիմ տեղիք տարուած տակալար մը, որ իր կար - թալութեան: Չարմանեալ եւ ինքնի ուղիւրարեան իր զիբի զիբ եւ մա - մարեան իր մանկի, որ ապաւորեան կամ խոսող զիբ չի կրնար մեղել:

Ապա - արալ, թալարի կարմիր մը վրայ իր զիբի հայերի, ինչ որ հայր կ'ընթ - անցնել: Յանկարծ լուց, անադիտ, զիբեւ աղիւր: Իր աղիւր Հայերի պար - կան ու հանգարեան էր: Խորեւարեան ըր ինչու զիբի վրայ: Խորեւ եւ ան - արալ, թալարի կարմիր մեղել, անպիտ զարուս կալ անմարդի:

Յանքը սուստ, Հայերիմից վար - ան Տէր - Երեւեան, որ հետեւ էր թիւնից, պալարեանն թուրի վրայ զիբը քարեւոր: Հայրս տարբերակ, եւ զիբեւ լուց ժամ: Խորեւարեան: Վախ էր որ եւր, տակալար թիւնից զիբի լալ թալարի մամի:

Ինչ, թիւնը ձեռնար ընծալ, կ'ընծալ իր անուրի, զիբի ուղիւրարեան: Համար իր կարալիք քարեւորութիւն, թէ՛ Սեւակ Գե - ղարեւ, քարեւոր իր զիբում եւ երեւեալա - նալան ժողովրդի...: Հայրս, թալարի - լուս ալ իր թալեւ եւ հայեւ լուց մա - լուս ըր թալեւ եւ հայեւ լուց մա - լուս ըր թալարի: Թող զիբիմ աղիւր Մեշ Գեղարեւ, աղիւր Մեշ Գեղարեւ, որ մալարեան է...:

Նոյնները 26-ի երկուսեան, հայրս տա -

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՄՈՐ ԿԱԹԸ

ԳԱՐԵՆԻ ՔԵՍ

Ո՛չ, ա՛յ. Սարգիս Դանիէն էլ Ը - տալուց - միայն երկուսութիւն օրերի: Անի է թէ՛ շարքի մի անգամ Կարդ ինչ:

Պարզեւ, պարզաւոր լուս զիբար: Ինչ է, ինչ զիբար եւ ընդունիլ մե - լեւալ:

Երբ ինչու ժողով, մայիսին կանգնած, ձեռնարք զարուսեւ, ինչ էր պատմութիւնն անիւրի վարարք զարմալ Գիւրգի Վարդանեան:

Չարման ինչու, միանգամայն յարմալ - ունց վրայ:

Մէջ միջնադարեւ Երեւեան տալա - տանք տեղի զիբարի եւ կարուսէ՛ իր, որ աղիւր էւ կ'ընթերցում վրայ տեղեկը:

Իրեն՝ ինչ. մի թան, որ ինչ ինչուս կամ էր հետեւում տալաւորութիւն:

Չեղ համար մէկ չէ՛, թէ ով ինչ փո -

խարի մեղ - լուցիք պարզի տակ մը - նալ:

Մէջ էլ, երկուս էլ - արձամարհա - լով զարուսե նա, ապա՝ թիւ համար մէկ լինի:

Գիւտեւ ուրիշ միջոց ծաղեկ:

Սպաւեւ, սպաւեւ, լուսալուցի, չը - լինի՞ ընթեր - քարեկանի էիք ուղար - ցալարեւ:

Միջոցից:

Դեւ էլ օրին հասած ընթեր - քարե - կան լուսնի, որ զայ ու օրը ընթերցուի ի - ին իմարեան մէջ զիբ - հանգիւստ առաջ նա: Դարս զու եւ վերջը զիբի վրայ յոսաւ:

Գիւտեւ վրայ տալու ի՞նչ հայր կարող է լինի:

Չերկարողները, հարցս անպատա - լան թողել նա - իմ տակն է: Միա - ցածք իր զարմն է: Ընդունիլ հասունիլ - քար - եւ՝ արալարեւ, էլ էլ՝ մեղեմ: Օր լիցնեմով, սուստեւ հրամանները, իմարեւ զարմալ էլ զոյգ տամ:

Կարմիր հանդիմանիքի աղիւր էլ ըն - կի:

Դրանք թուրքին չին էլ անմարմ. իմը աղիւրաւոր է:

Անձանիք սպաւում էի ստալինի մը -

(Ծար. Ա. Էլեմ)

բուժական ընթացքին ալ, կայտնիներ ըստին Թաթևի զատաւարական եւ Լաւեր կրկին սերն զգաւարութեամբ մայնալանքը՝ նուազեց, այն առն ժեղը Ի՛նչ պիտի ընենք։ Արեւելք մը Արուսեայ Գործարար պիտի ըլլաւ ու Հայաստանի հարցը քր. գոյութիւն չունի, այս պարագայ միջազգային տնտեսական հարց մըն է։

Եւ Պապարտի մասին ալ Վարդը - մեր, անպատիւներ, այնչեւ մեր համբար- լարիւթիքը պիտի պատիւ։ Նրէ ո՛չ, հայ- լանքին, ազգ, Կապիտալիզմ, Գաղութան - մարտը՝ պրոլետարիատը այս միակող - ման քրքուրէն բերելի ետեւէն ձայն պի- տի ըսնալ։

«Ենթէ մեզի չարքանն թէ լինէ պետք է ըննել», այն առն ժեր կարճ պատասխա- նք հետեւեալը պիտի ըլլայ։

«Չպայմանաբար եւ պրոլետարի տեղ, ինչպէի համբարին կարծիք մը պատաս- խալը»։

Յօդուածագիրը այս առիւթ կ'ընէ թէ, պէտք է զատաւարական մէջ կողմ ըլ- լալ, գիտակցել իրականութիւններուն, իրաւ փաստաբանութեամբ չբարաւորել ին- ճել ու չկողբացնել մեր Հայաստանը ըն- ըսն պրոլետարիները։

Այս միջոցին սակայն, պէտք է անց - Լալի իրականութիւններն ու սրտները ընդունելու արեւելքին ու ըսնալ։

Անշուշտ մէկտ պէտք է նկատի ունե- յալ որ Թուրքիոյ Հանրապետութիւնը կայսերական շրջաններու դէմ զոյգաւար- արաւորութեամբ մը գործի զգուի եղած է ու պէտք է ձերբազատել Ապրիլեանի Խանը Վերադարձու թաղանթէն։

Իրեն. Արեւելքի քրքուրը, երբեք պէտք չունինք Թուրքիան Հայաստանի գիտակցութիւնը ստանդարտը իր թիկնաւա- կաններու փաստաբանութիւնը ընկուի։ Նորի մասնակի ընտանիք է պատմական իրողութիւնները չեղեցնելու փորձերուն ալ դէմ պէտք է կենտրոն իրական փա- տասխաններով։

Այս քրքուրին մէջ, կեն նոյն իսկ զայն ալ ու, զատաւոր ալ, հոն ալ դե- մաքր կողմին նպատակաւոր են, պէտք է համբարին կարծիքին առեւ. անպայման կ'ըլլի։

Որքան առն իրականութիւնը այս կայսե- ընտանիք, յանդարտները պիտի պահեն ի- ռեցը գործիքին։

1921-ին Պրեմիէի մէջ, 1981-ին Փարիզի մէջ ու վերջապէս 1990 թիւ գիտեր ո՛րք, վերջ պիտի չունենայ այս արեւմ ու քիմանդարտիքին։

Յօդուածագիրը յայտնելով թէ այդ մա- յին թաղանթին վաւերագրերն ու փաստա- Բաղարիքը զոյգութեան տանք, կարգ մը ք- ընտանիքը իր ներկայացնէ վերջերս մա- տուի մէջ տեսնուած զոյգութեանը։

Մե նորիցալ իր լինէ «Պարբեր» - թերթի 28 Կոնկրետիկ թիւին մէջ Բա- յերի Գալիէ չեմալեթներէն Տօթի Լեմիւնի հաւ կատարած Հայաստանը իր, որուն մէջ ամերկեաց զատաւարը կարգ մը լրացուցիչ տեղեկութիւնները աւաւս է Սատուի ընթրուսութիւններուն առիւթ։

Նոյնպիսի իտիքին իր լինէ նաեւ Անդրդի պետական Սիր Բերիկ Լոնտոն զրկած մէկ տեղեկագիրը, որ 28 Մարտ 1894 թուա - կանից իր կրէ եւ որուն մէջ Գրետի թէ Հայոց յեղափոխականներուն առաջինը եւ - զատաւար այս խառնակութիւններուն հե- տեւանալով անարգելանք փոխադար - ձուցիւրները տակընդ ու անոնց հիման վրայ հարկելի է միւս պիտուութիւններու իրականութիւնները։

Յօդուածագիրը իր յիշատակէ նաեւ ծանօթ պատմական Տօթի Լեմիւնի տեղեկագիրը, ուր իր յիշուի որ Հայկա- Կանի Հայրը Անդրդի եւ ցարախան Թու - սիոյ զոյգութեան Հայեւներու պատահա - նաւ տակընդուն վիճակ մըն է։

Բայց, բոլոր ամոքը չեղանած ամոքն, պէտք է իմանալ նաեւ թէ Արեւելք - միւս ալ այս խառնակը զուր զայնած է ու Հայկալիք յոյսանալին զրկելով Հայոց վրայ Հայաստանի տախտակի շանի դերը յայտնաւորէ։

Անպա մըն ալ իր չեղանք, ոչ թէ Հայկալիք, այլ պատմական իրականութի - թիւները սակայնս ենք պաշտպանել։

Միւսին ծուռ, իրական իրական։

Նոյնպէս, Ապրիլեանի մը շրջանին լեռայ պէտք է զու նաեւ Թիքիստան - կաններու իշխանութեան օրերուն, երբ կարճատեւ զաղաւորումը մը վերջ պիտի արեւմուկ զգուցնել ալ պէտք է մէկտեղ ընել եւ մէկ լինան ֆան Սանտրաք չը-

Այլի Տիկին Հրանտ Սամուէլեան, զա- տակներն ու Թուրքիոյ, Սամուէլեան եւ Արաւորեան ընտանիքները, ջառով իր ծա- նոյցանին իրենց տալով հարգանք, մեծ - հարգանքով եւ ազգականին։

Տիկին ՀՐԱՆՏԵ ԱՍՏԱՆԵԱՆԻ (ծննդով՝ Սամուէլեան)

մաք, որ պատահեց. Նկատ. 8-ին։ Յուշարկաւորութիւնը կատարուեցաւ՝ Նկատ. 12-ին, ընտանեկան մանրէր չըր- ջանակի մէջ, ըստ զոյգութեան փախա - լին։

«ՅԱՌԱՋ» Մեր ցուակցութիւնները Տիկին Հ. Սամուէլեանին եւ ընտանիքին։

×

Այս տխուր առիւթ, Տիկին Հրանտ Սա- մուէլեան եւ զուակները, փոխան ծաղ - կեպտակի հետեւեալ նուէրները կ'ընեն - 500 ֆ. Իսկի Մ. Մարիամ Աստուածամէկն երեկեցուց Նախկին զատաւարներուն, 500 ֆ. Կայսրա Պալէ Իսի մասնակցի չափ. զարդեր, 500 ֆ. «Յատալին»։

×

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

×

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մարիոյ կրթ- Բարախին (տառաւ «Յատալին»)։

ՄԱՐՍԻԵԼ - Նոր տխուր առիւթ, Տէր եւ Տիկին Սեդրակ Սամուէլեան, 500 ֆ. կը նուէրին Արթուրի Մ. Մ

(Type — 425

ՕՐՈՒՆ

ԴԵՔԵՐԵՐ

ԴԵՔԵՐԵՐԵՐ
ՀԱՄԱՐԱՆՈՒՄ ԴԵՔԵՐԵՐԵՐ
ԱՊՐԵՐԻ, ԵՆ ԱՊՐԵՐԻ, ԱՊՐԵՐԻ

Մեր ժողովրդի «Երկրագործական շաբաթ»-ը, որ հայտնաբերվել էր 1922-ին, որի նպատակն էր հանգիստ տալ հայ աշխատողներին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին...

Մեր ժողովրդի «Երկրագործական շաբաթ»-ը, որ հայտնաբերվել էր 1922-ին, որի նպատակն էր հանգիստ տալ հայ աշխատողներին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին...

Մեր ժողովրդի «Երկրագործական շաբաթ»-ը, որ հայտնաբերվել էր 1922-ին, որի նպատակն էր հանգիստ տալ հայ աշխատողներին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին...

ԲԱՆԻՍ ԵՐ ՏՈՐՈՒՄ

Մեր ժողովրդի «Երկրագործական շաբաթ»-ը, որ հայտնաբերվել էր 1922-ին, որի նպատակն էր հանգիստ տալ հայ աշխատողներին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին...

Մեր ժողովրդի «Երկրագործական շաբաթ»-ը, որ հայտնաբերվել էր 1922-ին, որի նպատակն էր հանգիստ տալ հայ աշխատողներին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին, որոնք ամբողջ տարվա ընթացքում աշխատեցին հողին...

ԵՐԵՎԱՆ — ՓՈՐՏԻՂ ՀԵՐԱՐԵՐԻ

ԵՐԵՎԱՆ (ԱՐՄԻՆԻԱՆԻ) ՀԱՅՏՏՐՈՐ (0 - 19)

ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ 44-ԻՆ ԱՆՈՒՅՆՈՒԹԻՒՆ

ԲԱՆԱ — ԱՐԱՐԱՍ (0 - 0)

Խորհրդային 44-րդ տարեկան շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր...

Խորհրդային 44-րդ տարեկան շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր...

Խորհրդային 44-րդ տարեկան շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր...

Խորհրդային 44-րդ տարեկան շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր, և իհարկե, շաբաթը արժեքավոր էր...

ԴՈՒՐԵՐ ՄԱՐՈՒՄ

«ԹԵՐԻՍԻԱՆ»

ՀԱՅԳ. ԱՅԻՐԵՎԱՆԻՍՏԻՆԻ

ՍՊՐԱՅԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:
ԱՐԱՐԱՍԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:

ՍՊՐԱՅԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:
ԱՐԱՐԱՍԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:

ՍՊՐԱՅԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:
ԱՐԱՐԱՍԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:

ՍՊՐԱՅԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:
ԱՐԱՐԱՍԻՆ — Արեւիկա ինչպե՞ս կը կա-
պէր հայկական անարեւելիքներին:

Կ. ՊՈԼՍՈՆ

ՏԻԵԶԵՐԱՎԱՆ Բ. ՃՈՂՈՎԻՆ

1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ

ԼԻՄԱ (ՎԵՐԱՅՈՒՄ) — Նիւ Յորք, Հոկտե-
մբեր, 1981 թ. 1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ
1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ

ԼԻՄԱ (ՎԵՐԱՅՈՒՄ) — Նիւ Յորք, Հոկտե-
մբեր, 1981 թ. 1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ
1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ

ԼԻՄԱ (ՎԵՐԱՅՈՒՄ) — Նիւ Յորք, Հոկտե-
մբեր, 1981 թ. 1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ
1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ

ԼԻՄԱ (ՎԵՐԱՅՈՒՄ) — Նիւ Յորք, Հոկտե-
մբեր, 1981 թ. 1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ
1600-ԱՅԻՐԱՆԻՍՏԻՆԻ

X

«Ձէկիթ» մաղակակ ընկերութեան ներկայացուցիչ ծանցարարներու միջեւ փոխանակուի մէջ տեղի ունեցած համաժողովի քննարկումներէն շարունակուող մարզիկներէն Յարութիւն Յարութիւն (մինչեւ 56 ֆիթ ծանրութեան զանաւոր) և Արտ Վոլգալարեան (մինչեւ 100 ֆիթ ծանրութեան զանաւոր) տեղափոխուած են Եւրոպայի միջին խումբի մէջ:

ԵՆՈՐԶԱԿԱԽԲ

Այդի Տիկին Անտոն Մելքոնեան - Մետամեյ, Էր Խորեն Ջորճախալու - Քիւնները Կը յայտնէ՝ Սերովիկ Արք. Մանուկեանի, Գիւս Եղոյ. Կաղապանի, և Բուրյո անոց, որոնք մասնակց կընայ իր սուղին՝ ԱՆԵՏԻՍ ՄԵՆԴՐՈՆԵԱՆ - ՄԵՍՈՒՄՄԵՆՏԻ մահուան առթիւ:

ՓՈՒՍՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Առաջինը, Տէր և Տիկին Կ. Վար - զանեան իրենց ընտանիքին Կոնստանտինով (Լիւն - Վէյ) մահուան առթիւ կը նուիրեն 150 ֆ. Մարտիկի Մշ. Տան (Լուսնայի «Յառաջդէ») և 150 ֆ. «Ես - առջին»:

ՑԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Մարտիկ - Վաստիւրապանի Նաթ. Մի - ութեան Կեդր. Վարդապետ, Տիկին և Վիկին Էր մասնակցողով, զատկոյն - Քիւն Կը յայտնէ Տէր և Տիկին Յովնան Ուսանանի և զաւակներուն, Միջոցէ Ուսանանի և զաւակներուն, Տէր և Տի - կին Կապար Սոսոյեանի և զաւակն - րուն, Օր. Տեղաւոր Սոսոյեանի, Տէր և Տիկին Յարութեան Վաղարշապի և զաւակներուն (բոլորն ալ՝ Ամերիկա, Լուսնայի), Տէր և Տիկին Եղիս Դա - ռիկեանի և զաւակներուն, Բրենց սիրելի Էղոր, Զորեղոր, աղապանի, ինչ - մէկին՝ Խաչիկ Ուսանանի մահուան առ - թիւ:

ԿՈՉ ՀԱՅ ԴԱՂՈՒԹԻՒՆ

ՄԵՆ ՅՈՅՑ

Ի ՊԱՍՏ Լ.Գ.Բ.Ն. ԶՈՐՄ ՍԱՐԳՍԻՆԵՐՈՒ ԱՅՈՍԱՐԻՄԱՆ

GRANDE MANIFESTATION

Pour la libération de quatre combattants de l'ASALA.

Samedi, 24 Octobre, à 15 h. Place François Ier (M° Alma - Marceau)

LIBERATION ARMENIENNE

Comité de Soutien aux prisonniers politiques arméniens.

Հայկ. Ռիստապանդուրի

« ԼՈՒՐԻԸ - ՏԱՄ ՏԸ ԱՎ ԿԱՐՏ »

ՈՍԿԵՐՈՒ ԱՍՏՈՒՄԱՄՈՐ - ՄԱՐՏԻԿԻ

— 0 —

Կիրակի, Հոկտ. 25, առաւոտեան ժամը 11-15-ին, Հայկական Ժողով Ժողաւոր պատարագ կը մատուցուի, Մարտիկի

« ԼՈՒՐԻԸ - ՏԱՄ ՏԸ ԱՎ ԿԱՐՏ »

ուխտողայրին մէջ, Հայկական տարեկան ուխտաշնչոյթեան առթիւով:

Կը պատարագէ և կը բարոյճ՝ ՍԱՐԳՍԻՍ ՎՐԻ. ԴԱԽԻՐԵԱՆ, Ժողովրդապետ Մարտիկի և շրջակայի Հայ Կարգովի: Համայնքին

Bal du Tirage

DE L'ASSOCIATION ARMENIENNE CATHOLIQUE DE LYON

La Tombola de la Fête - Champêtre, organisée par l'Association Arménienne Catholique, et présidée par Charles Aznavour, n'ayant pu être tirée par suite du mauvais temps, aura lieu au cours du Bal du Samedi, 24 Octobre, à partir de 21 h. au

Palais d'Hiver - West Side (Lido) de Lyon
Concours de Rock'n Roll - Ketchari. Avec la participation de l'Orchestre Paros de Valence.
Pour tous renseignements téléphoner au: (7) 847. 28. 65

ՕԼԿԵ ՀԻՔԵՆՏԵՐ
ԵՒ
ԵՆՐԻ - ՎԵՐՔԵՐ
ԵԼԵՄԵՆ
Անունացած,
Փարիզ, 17 Հոկտեմբեր, 1981
Ամենապարտիքաւոր
ՎԱԶԱՐԿ - ԺՈՐՔ ԱԵՆԱՆԻ

ՀԱՅԵՐԻՆ ԼԵՂՈՒԻ ԴԱՅԵՐՈՒՄԻ

ՄԱՐՏԻԿԻ - Ամէն Զորեղարքի, ժամ 14-30 - 16-30, Կորեկներու Համար և առէն Շարքի օր, ժամը 17-30 - 19-00, Երեսաստորեկեան Համար, Հայերէն լե - ղով զատաւարութիւնները առէն Կու - նեան, 26, Ռիկ Սիպիտ, Հայկական Կե - ռոնին մէջ:

Ք
Դասերը վերական փոքրիկներով, Զո - բեղարքի, Հոկտ. 21, ժամը 14-30-ին, Կը խորհուի, Ներապէս, Մարտիկի կերպիւ պարզ ծնողներին, զատկով իրենց զաւակները, առաւելորդով զա - նոն Հայերէն լեզուի և պատմութեան զարգացման:

Մանկամանկութեան Համար գիւմի՝ ՍԱՐԳՍԻՍ ՎՐԻ. ԴԱԽԻՐԵԱՆ
26, Ռիկ Սիպիտ - 13001 Մարտիկ
Հեռ. - (91) 48. 19. 60

à Lyon au Casino de Charbonnières

Le Samedi, 31 Octobre, à 21 h.

Nuitée Dansante

au profit de la rénovation de l'église

GRAND ORCHESTRE ANDRE RYAN de France - Inter
Orchestre Folklorique «SAYAT - NOVA»

Invité d'Honneur de la Soirée: HENRI VERNEUIL

Réservation: de 19h.30 à 20h.30 - du Lundi au Vendredi

Tél.: (7) 854. 99. 13

ԼՈՍՏ ՏԵՍՏՈՒ

ՍՈՒՐՍԻ ԳԼԵՌՈՒԴ ԱՅԻՍԱՐԻ

(ՊԱՍՏՈՒՄԻՔԵՐ)

— X —

Հեղինակ՝ ՄԻՍԱԲ ՄԻՐԶԷ

Դին 50 ֆ. (Թար) Եւրոպ. 60-70):

Դիւիւ. -

Mr. M. GHAZARIAN;

3, Rue des Trois Pierres - 69007 LYON

ԵՆՈՐԶԱԿԱԽԲ

Շաբաթ, Ս. Դիւիւր Լուսնայի երե - ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը, Հարակա - ռութեամբ ստացած է. Տէր և Տիկին Կարպիս Կապարեանի 500 ֆ., Գ. Ժ. Բ. Դիւիւր Թոնայեանի մահուան առթիւ:

— X —

Կապարեանի Շաբաթի մասնակցող, Հարակապարտեան ստացած է, 200 ֆ. Տէր և Տիկին Դր. Փափաղեանի, Կապ - արեան զարգացման համար, Պաշտիկ Գիւլեւեանի մահուան քառ - սուղին առթիւ:

Imprimé sur les presses du Journal «Ha ratch» 83, rue d'Anteville 75010 Paris
Commission paritaire : N° 55935

RESTAURANT EREVAN

ՀԱՅԱՍՏՈՒՆ ԵՐԵՒԱՆ

Իր աւանդական մաշակութայնով և սովորական համիկի մթնոլորտով՝
կը պատրասէ Ձեզի:

RESTAURANT EREVAN

26, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

ՈՒՐԱՐԱՐ և ԵՐԱՐԱՐ ԻՐԻՎՈՒՆԵՐԸ՝

Վ. Ի. Բ. Ե.

Երեստեղութեամբ՝ ՍՈՒՐՈՒՅ

Ժամը 21-30-էն պիտու կը մերկայանայ իր նայլ. ժողովրդական երգերով, գաւառականով ձեր երեկոյրը:

Fermé le Mardi - Փակ է Երեքշաբթի

TRAITEUR EREVAN

29, RUE BERGÈRE - 75009 PARIS

TÉL.: 523. 44. 73

ՄԱՐՏԻԿԻ

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ ՍՐԱՌՑ ԹԱՐԿԱՄԱՆԶԱՅ

ՄԱՍՐ ԵԿԵԼԵՑԻՌՈՑ

ՕՐՄԱՆ 50-ԱՄԱԿԻ ՑՈՐԻԼԵՆԱԿԱՆ ՀԱՆԻՄՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ոգեկոչում

ԳԻՐԳՐԻՍ ԵՒՍ. ՊԱՍԿԱՆԻ և Բարեբաթ Ապետ ՎԱՀԱՆ ԽՈՐԱՄԱՆԵԱՆԻ Ս. Պատարագ Հոկտ. 25-ին, եկեղեցւոյ մէջ, ապա Երրիմի Այգիւրիւրին ՍԵՌ-ՓԻՆ Գերեզմանոտուն մէջ

Մարտիկ Ս. Սահակ - Մարտիկ Սրբաբանայ Մայր եկեղեցւոյ Օճան 50-ամեակի հանդիսութիւնները կը շարունակուին Հոկտ. 25-ին, Կարկառական հանդիսաւոր Պատարագով, ոգեկոչելով՝ Եկեղեցւոյ Հանրապետ. Հոգեւոր ԳԻՐ - ԳՐԻՍ ԵՒՍ. ՊԱՍԿԱՆԻ, բարեբաթ Ապետ ՎԱՀԱՆ ԽՈՐԱՄԱՆԵԱՆԻ յիշատակ - ներք:

Պատարագի կը մատուցանէ՝ ՅԱՅՐԻՍ ԵՒՍ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ: Երեկոյրովիւնները կը կատարուին Սահակ - Մարտիկ Սրբաբանութեան կողմէն, զատկաւոր կատար - ւորութեան և առաւելորդութեան՝ Խաչիկ Երեկոյրովիւն:

Եւս Պատարագի, Ապեղութեան՝ Հոգեւոր Սրբաբանի լիւրիւն, ՍԵՌ - ՓԻՆ ԳԵ - ՐԵԶԻՄԱՆՈՒՄԻ մէջ, և Իր Հոգեւորային վրայ Հոգեհաղթանակ պաշտօն կը կա - տարուի:

Կը հրահրուի ձերք ժողովուրդը, ինքնալ պատուելու Պատարագին և յար - գելու Պատարագ Սրբաբանի և Վ. Սրբաբանեանի անմահային յիշատակները:

Աւանդական արարողութիւն - 8-15
Ս. Պատարագ 10-00
Բարեբաթ 11-15
Երրիմի այգիւրիւրին 12-30

**ՄՕՌՈՒԱ,
ԻՆՉ ԸՍԱԾ Է,
ԻՆՉ ԶԷ ԸՍԱԾ՝
ԹՈՒՐԳ ԴԵՍՊԱՆԻՆ...**

Հոկտ. 20-ը մեր թիւով, արձադանդ կր
անդառնալիքը ֆիլիստօ-ի ստորադաշտ -
նախին փաթեղի թրքական ղեկավարաւան
էջէ ճաղորդակցութեան, ղեկավարին ու
նկատ տեսակցութեան առթիւ, նախա -
բարեկամ փէջք Մուռալի հետ: Հոն կը
բարձր մտնէ թէ ղեկավարն նկատած է,
ը ֆրանսական կողմի մեկնարարածն է -
եք (Հայերու մասին) չի համապատաս -
խանք իրողութեան: Ե

Քուրթ Բէկէրը այլ լսանքի ալ կ'ըսէս
 ր մարտի և Հոկտ. 19-ի Սովիեթիէի է,
 ր կարճատևող է Յրասիական Մամուլի
 րդականութեան (Ու. Զ. Փ.) ըստ ու-
 թի Ստոտու ըսած է. - ըՄենք չենք ըա-
 ինքն անը (քրիստոնէական) տեսակներ կային
 կարգին կեանքումը: 1915-ի դէպքերէն
 րդ Յրասու պատասխանած չորս հարթի
 կարդաւ Հայերուն իրենց ծագումն ու քր-
 լաշարը փնտռելի շատ կանկալի կը
 լսանք:

Այս մասին լուսարանութիւն ուղարկած է
 Կոստանտնուպոլիսի Մարտիկ Մարտիկ Կոստան-
 տանի բան էլ ըսած . . . :

Դնդհանրապէս հերքումները ուրիշ բան
 չեն թէ՛ ոչ հաստատումներ: Բացառապա
 որ ինչ որ Մօսկուա ըսած է կամ ...
 ըսած «խոչին» չեն եկած դեպքանին
 կարեւորը՝ այդ է:

«ՀԱՅԿ. ԱԶԱՏԱԳՐՈՒՄԻ»
ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԻՍԸ

[illegible]

«ՀԱՅԿ. ՀԱՐՑԸ ԵՒ ՀԵՌԱՏԵՍԻԼԸ»

[illegible]

Օ Ր Ա Թ Ե Ր Թ

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ՇԱԿԱՐՇ ՄԻՍԱՔԵԱՆՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԷՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՐՆՈՎ

ՓԱՐՏՈՒՅՈՒՄ ապաշխարում են նախոր-
հակին, փոքր են՝ նախազգուշ՝ Մոսկո-
ւոյ քաղաքական այլ տուտւ, յաղորդ-
ել շատ կանոններ գործողութեամբ ք-
իտումը՝ զոգեցերական մասնաճիւղն ք-
տար՝ հակառակ տակ անցնել: Մոսկո-
ւոյ խոյս կերպով բնութաւանմ է կոչ-
քով, մեղադրում Մոսկոյ ք քաղաքագա-
նութի մասնաճիւղն ունի: Փարիսի ան-
հատական մեծագոյն, զորքի զգաւա-
նունն էր եւ քառննթողութիւն Փոխա-
նակումով քով, զոգեցերական ճիւղը ան-
գին է Փարթեզայի ճիւղը:

ՔԱՆԳՈՒՄԻ մէջ է որ բացուեցաւ Հեր-
սիս - Հարութ ժողովը: Մերսիքայի այս-
տեսէն զիջի քաղաքին մէջ է, որ Հ-
րութսն իր զրադին աշխատանքի
Սպանական այրութեան կարգով է, որ
զիյակմանը յաշորդարար խօսք տաւ
են, զտնիակ նիտանո ընթացքին նախա-
հապ Միխիլան շնորհ է այս առթիւ թէ
Պարտաւոր Համար կենսականը աւելի
միտանականութիւն տալ է աշխարհին, որ
մեր է, գաղաղանութեանց մեծագործն
յարգանքն մէջ:

ԱՆԳԱՐԱՅԻ զինուորական էլիտան —
 Բիլենցիի զառամական օրինական հետա-
 թյունները ձեռնարկած են նախկին նա-
 խարարակետ՝ Գրեյսն էն՝ վիտի դէմ,
 որ քննադատած էր առէլ օրտան որո-
 չույմը, թաղարանի կուսակցութիւն-
 ինքը լուծելու։ «Հալք»ի պարագլուխը
 ստան էր Բէ ժողովարարութեան իս-
 րայրականութիւնը կրնար հասանելիին առ-
 Թուրքիան վարելու նման եղանակի մը։
 Իտալական մէկէն երեք տարի բանադա-
 ռութիւն պարտաւորած է։

ՀԻՄՆԱՍՏԷՐ՝ Պաշտպանութեան նախա-
նորարար լուծման գերնորարական ապագայութե-
ան նման տնօրէնութիւնը, և զայն փոխա-
նորին չափազանցանութեան ապագայութե-
ան նման և խնամախօսութեան տնօրէնութե-
ան խնամքով մը: Ասոր պայաններ աշխու-
սակի պիտի չըլլայ Պաշտպանութեան
նորարարութիւններն որ անձերուն այլ՝
պաշտպանութիւնը:

տալիս է» :

Բայց ինչի՞նչ էսքան շարժելի կարգ մը յայտարարելու հնարաններն են արձայնալիզը կը հանդիսանայ ամբողջ առաւան տեղեւորութեանը. — Տարբերքն է փաստանկար մը անհայտարարելու և որոշելու (հնարաններ) երկու տարբեր խորացմանով շարժելու մօտ զարեանքներով: Կամ շարժելու տեղացի զարգացումներով: Կարգաւ տեղեւոր է Ժ. Ք. Բալասանի մօտ: Բ. Բալասանը, Ամերիկացի, Ա. Փամայի, անոր օգնական Ամն — Ստաք Է. — մտիկ, վերջերս Ժաք Սիկիւն և Փ. Տիւմայի, ու շարժելու կը շարունակէ:

Բարբոր տեսայ: Անկարմը, յնչիսիկ զրկելի ստաղանի վրայ Լ. Պեռնո տէր կը բեր, բայց իր կրկին կը կարգ 15 օր յետոյ համար. դրօսած իր երկայնիկ հոգեւ: Ըսէ՛նք, զգա՛նք Բալբոր տեսքը, կը լուսնի տեսնելու, կը լուսնի ալ ակնորդ է, կը դիտարկուիտու և վերջեւ կեւ: Գազի կը խառ Սիկիւն տեսնել և Տիւմայի տեսնայ, բայց. — Քերթնը բար լաւ է, ցաւաւ լուսնի ամբ է շարժելու, օր քան մը չի փաստարկը: Երկու օր ետք հիշատաւ — տարաբնի դրսուսում էր:

Թերթը կաւելցնէ թէ Համբլէնի հայկ. շրջանակներու բարեկամները սկսած են կասկածիլ թէ իսկապէս ինք մարդը կը ճանչնա՞յ հեռատեսիլին մէջ:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ՀԻԻ - ԷՈՐՔԻ ՄԷԹՐՈՆ.

Աղեղս սարի հինգ որ մայցի տիւ-
 րի մէջ: Առաջին աղեղնայն որ կը
 տեսնիք արաւոյնախանայն քաղաքը
 զորոյ շատ բան տառն հոն: Հետքը
 բրազան ու գարմանաբոյն, քարէն
 առ ամանեկեղցից շատ բան: Անոն
 ուրիշ ալ որ մը պիտի ժողան ամաց
 տան: Բայց շատ անգամ պատիւ եր
 ալ, որ պիտի չիք երբեք պիտի չըրբ-
 ան: Եւ - ետքի մէկըրեւին պատ-
 ինքն ինչ: Կէս ժամ անցողիք ես
 մէկըրեւին մէջ: Օր ցերեկոյն
 ես: Ի ի ի մ ի մը քիչեկոյն
 - առ Բայց առաւորակ կը պիտի. եր-
 ան մը պիտի չմտան ալ ինչ Ժամը: Եր-
 ան մը պիտի չմտան միւսի ու ստորակ
 քիչ ցայտը, որ իմե խառ: ալ առ -
 ինչ ինչ Ժաման քիչեկոյն:

Ոչինչ պատահեցաւ, ճիշդ է: Վա-
զդդու մարդիկ չկային մեր շուրջ, ոչ
էլիք փորձեց ծօռնեալ մեզի, ոչ մէկ սե-
սմորթ ծուռ աչքով նայեցաւ: Ուրեմն
լրէկ կուղարք վախու ալլ անտեղիտալի
լացողք:

Subst :

Նրա - Եւրոյի մէջըոյն զիմաց սար -
սին հարկաւարդի: Առաջին վարկերէն
նրաին զուգարացած էին զիւր. որ-
ան առնէ շարիպուկն մէջըո մէջ նստիլ:
Մէջ շարիպուկն, քաղի զրամ մէջ առնէ:
Հատեն իր մտաք: Սեւառորթիբէն
սած Հիւնիսիսէն հնուտ կեցիլ: Եւ զիս
նշէր, նշէր բաժնէ կէս: Իմ մէջ՝ սար -
սին կը նստիլըզէր ուրեմն մէջըոյն
նրաին: Վարդ աւելի տեսա՞յ կուտար,
նշոյնինմ վախալուցի. տեսարձակ:

Իսկ Ժամանակ այլ ձանթորներ, բնիկներ
կարգեր կան, որպէջքն իրարուէն ժամ
ս փութաշարժեցան: Արդ, քաղ աղ-
ն, քաղաքանիստի հարկերը, ոչ մէկ
նախաքնն քաղաքի էր իրեն որոշակաւ,
մէկ չեմք խօսք մտնեց, քայք — այլ
իրը ինքն ձանթոր դաշակի կնակ առ-
նալով, մէջքով ստաւին կայտնի կա-
նախարար օգտակող ասան: Ի՞նչ անա-
նոր: Բանի էր փայլեկին առաջ պատե-
նիզի էր պատանի էր արեւոր հոն: —
ո՛ւ ու՛ր էր պայման էր մուտք դը-
նաւ ասէ: Այս կայտնի ասան տարէ էր
ը լուսած էր իշխանութիւններու կող-
մ: Ամէն ինչ անտնօնալ, կեղտաւ,
բռնիկ: Գոհանքին թուրք, քայք, լե-
զի: Գոհանք արեւ, առաջ մերկի,
անձ: Դժուարութեան ու անխնայութեան
կէ: Եւ երբ կառախարար Ժամանակ
գործ, քաղաքէ կարմուն առջադաշտը: —
Իրակ: Կախեմի թուր պատեր ծած-
անք՝ զոյգեցորդ անտուր զկատու: —
անձնորդ եւ ինքնիրով: Խաղաքանիստ
անձ ու փութած: Ամէն կողմ քաղաքէ,
կնի կողմ նոյնպէս: Ամէնխաղաքանիստ
միմադ օտնն մէջ: Պատակն ձեկնաւ,
միմադ քաղաք էր բախտին մէկը էր
որոնք այս կառախարար: Կրակի
անձն ու ասան տարէ էր վեր զարդու-
նիստ անձն: Այս վախեմ Խաղաքանիստ
կալ, շուրճ էր քաղաքին հետ: —
Ինքն քաղաքանիստ որոշակայն մէկ փութած
նոյնպէս եւ էր կարմուն: Բայցնից մը,
էր բախտին լուսած էր թէ ինքնաշար-
ձնէ: —

X

... եւ ահա այդ կէտ ժամը յիշեցի անց-
գիշերը, երբ հեռատեսիլէն դիտեցի
մելի ժողովաւէն մը, որ «Դէպքը» կը
սուէր: Երկու ժարդկային հրահոյներ,

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE OCCIDENTALE
83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
Directrice: ARPIK MISSAKIAN

Tél.: 770.86.60 C.C.P. Paris 15069-82 E
Fondé en 1925 51027317 A R.C. PARIS

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսիա : Տար. 340 ֆ. - Վեցամսեայ : 180 ֆ.
Արաապահման : Տար. 400 ֆ. - Հասք : 2 ֆ. 50

57^e ANNÉE — No 15.024

ԵՐԵՒԱՆ $\Leftrightarrow$ ՓԱՐԻՍ
ՀԵՌԱՏՈՊ

ԵՐ ԵՒԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ՀՈԿՏ. 16 - 19)

ՍՓԻԻՔԻ

ՀԱՅ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐՈՒ ՀԱՒԱՔՈՅԹ

Նրանք մեծ տեղեր ունեցան Սփյուռքի հայ ուսանողները, առաջնակի հատուրից, կապալաներից Սփյուռք հայալուսիքին հետ մշակութային կապի կորույթի և արտասահմանի ուսանողների գործերը Հայկական խորհրդարանին Ողջին իսոթ արտասանել և Հայաստանի բարձրագույն և միջնակարգ մասնագիտական կրթության հայաբարձ Ազգային Կոլեջիաների և տուած կենտակ-տրական կարգի ք տեղեկություններ: Այսպիսի, Հայաստան կրեւոն կրթիքի ռեսուրսը կընդունէ: Կըլլիք զանաւ տարւ-ւերուն Հայաստանի մէջ բարձրագույն կրթութիւն տուածը եւ արտասահմանի հարկեր առէլ ուսանողներ, որոնց մեծ մասը Հայեր: Խոթը տաւաւ է նաեւ Լեւ-դարդը Շաղիկ Լարեանի Առաջին տար-ուան ուսանողները, ստեղծել մըր հայալուսիքին իսոթ արտասանել եւ Գեղար-շարդեան, Վաշէ Զարարեան եւ Ներսէս Շիրազեանի:

մարդը միշտինքն խամ, Կի. Երեթի
մարդը միշն զարմանալի ցույց գաւաւ.
Հարաւորեմ. ծծեմեք, Հանքեմեք, Կւ.
զարմանալի ցույցից եւ լցանք ուղեւորեմ.
Բ, բարձրաւորեմ անցնէ մարդկային ե-
րաւունքեմն ու արժանաւորաւորեմ.
Կ, Ե. Կանգնէ եւ լցանք աղւ ուղեւոր-
եմն Երեթ անցնէ անցնէ զիմեք, ոչ մէկե
մտածեմ օգնէ եւ լցանք բարձրաւորեմ
մտած, ոչ մէկե եւ Հարաւորեմ արեւ-
մեք Համար, ամացն խորհրդեք ու խոշ-
անաւորեմ Կարգ Երեթ զիմեք արեւ
մեք. Միայն արեւորեմ արեւորեմ խամ
անցնէ արեւ Ե. անցնէ երեթաւորեմ զի-
մեք եւ արեւորեմ արեւորեմ Երեթ Ե.
Եւ Երեթին Երեթ արեւորեմ Երեթ ան-
ցնէ Երեթին: Ան մտածեմ եւ լցանք
անցնէ Երեթին արեւորեմ Երեթ...:

«Վրաս ջրաբարձ կեր, կը որդիկն լծ-
նան զիսկ՝ ճաշեցինք թանձ քի Սեփեղի-
ն եւ Սեփեղի զարարեցանք եւ վեր ստը-
նդ զարարեալ են կրքս մարգարէի շու-
րաբարձութեան թաղաքը մարգարէ Նաթեկ-
էի։ Ընդ Նախապետն, մեր զեփթ զամեն
եւ տնոր մեզքն էջ։ Եւ անկախեալն-
նին՝ անտէր էջքին խորհրդային։ մեր եւ
զարգապետն։ Սեփեղն զգործնուցողն ու
պատերախ տեսնողն խորհրդային։ մը։ Այ-
լապա, միտեւ էջ։ Աշխարհի բոլոր ժեճ
զարգացողեցուն էջ։ Գործակալութեան ու
մարդութեան, կարգաւորութեան ու ժոխէ-
լութեան զամբ քի ոտք տակը պատերա-
քին եւ անկախութեան էջ։ Բարձրանալ եւ
քի քաւք ու անտէր էջն տեսնողին եւ
էջինս զիսկ պարգարէքն։ Եւ պարտ-
աւոր յոյնն է ալ զարգացողը կեանդ մի-
լիանաւոր մարդոց շամար։ Փոխելի ու
մարդուն զեմբերուն զամբ քի միջինի-
քնին իրենցով պաշտելութեան ու բրտու-
քնին քի յաշուած է արդեօք ... :

Բայց վերջին հաշուով գոհ եմ որ տե-
սայ Նիւ - Երրօրի մէջքրօն :
Նրեւոյթ մըն էր :

Կարծես պտոյա մը որած էի քանկե -

ԴՈՐԴ ՂԱՐՈՒ ՄԱՐԴՈՒՆ ԵՆԹԱԳԻՄԱԿՅՈՒ -

Թեան մէջ:

«Մարմարա»

(*) Սկիզբը տես՝ «Յառաջ» Հոկ. 21 եւ 29

(Twp. — 429)

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍՏ

Տիկին Պաժմար Բերեճեան, դասուհի - ներս ու քուտերը, հոգեհաղթան պաշտոն կատարել կու տան, իրենց ամուսնուհին, « օր եւ մեծ » - օրը

ՅԱԿՈԲ ԲԻՐԻՆԵՆԻՆԻ

ժամանակ Բ. ստեղծելիքն առիւթ: Նոյնպէս, Բալանի Բերեճեանի, Վարդան, Պարսպար և Սիւսթր Բերեճեանի, և Համայն Բերեճեան, Կերակոտեան և Համարածանան զերգատաններու ներկայացուցիչ, Կերակոտ, Նոյնքեր 1-ին, Սեն - Լուի - Ս. Գեորգ եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ պատարագէ: Ի դիտութիւն: Ներկայացուցիչ յիշատակը յազդողներուն:

Ս. ԿԱՐԱԿԵՏ

Կերակոտ, Նոյնքեր 1, ՏՆՆ ԱՐՆԵԱՆԵ ՍՐԲՈՑ

Բաժանեք - Ֆրէճի Ս. Կարակոտ եկեղեցւոյ Վարդաբեր, կը ծանուցանէ թէ՛ Վաճառի Սրբոց տօնին առիւթ, Պատարագ կը ժամուցուի, Կերակոտ, Նոյնքեր 1-ին: Կը պատարագ և կը բարոյէ՛ ՅԱԿՈԲ ԵՊՍ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ: Սկիզբ ժամերգութեան - 8-30 Պատարագ 10-00

Յաւարտ պատարագի, տեղի կ'ունենայ հոգեհաղթանան ժամանակը պաշտոն, և կեղեցւոյ բարեբարներուն, ազգայնիներուն և հատկապէս յիշատակին:

ՄԱՐՍԵՅԼ

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՐՈՐՈՐ

ՍՐԲՈՑ ԲԱՐԿԱՄԱՆՆԵՐՈՐ

ՄԱՐՁ ԵԿԵՆԵՑԻ

ՏՆՆ ԱՐՆԵԱՆԵ ՍՐԲՈՑ

Հոգեհաղթանան պաշտոն, կեղեցւոյ ծանուցելու ընդհանրապէս Յիշատակին

Նոյնքեր 1-ին, Կերակոտ օր, եկեղեցւոյ մէջ տեղի կ'ունենայ հոգեհաղթան Պատարագ և հոգեհաղթանան պաշտոն, կեղեցւոյ հանդուգնեց ընդհանրապէս յիշատակին:

Ինչպէս աճին տարի, այս տարի եւս կը հրաւիրուի մերան հատարեալ Ժողովուրդն ու բարեբարները, ներկայ դրանու առիւթ յիշատակի օրուն, որուն ընթացքին կը յիշուին ընդհանրապէս յիշատակին:

Երկեղեցւոյն մէջ կը կատարուին Մասնակ - Մարտի երգչախումբի ամբողջական կազմով, ինչպէս թատերան կ'անուանուի, զեկամար ինչպէս երգչախումբի անուանուին:

Սկիզբ Արարարութեան - 8-30 Պատարագ - 10-00 Բարոյագ - 11-00

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

ԿԱՐ

ՀԱՆԴԻՍ ՎԵՐԻՆՈՒՅԱԿԱՆ

... ԿԱՐ կը ներկայացնէ նախ ինքզինք իրեն դրական և ընդհանուր կերպով՝ զբանականներ իրարման տեղադրարող - հանդէս մը: ... Հանդէսին ընդուն հայերենէ է: ... ԿԱՐ պարբերական հանդէս մըն է, առանց կանխարձ պարբերականութեան:

Առաջին թիւին պարունակութիւնը հետեւեալն է -

- Բերին Յաւարտը Կ. Ս. Ս.
- ՍՄԱՐԱՐՁ Զարին Որդուն
- Կարապետը Գրութեան
- Գ. Պրլուման
- ԲՅՈՒՄԱՍ Միջոցներ (դուր 1, 2, 4, 5) Բարդանուան Փրանսիներէ:
- Վ. Պանքո

- Բարդանուան Պարտականութիւնը (Բարդանուան զերաններէն) Վ. Պանքո

- Վ. Թէքեան, կամ՝ Անկարէի Անգլո

Ս. Նշանման

Այս թիւը ունի ժամադրադէ 300 էջ: Գինը՝ 100 ֆ. - 18 տարբար ընդհանրական և այլ հարցերու համար դրել հետեւեալ հասցէին -

Revue CAM

3, Rue Philippe Hecht - 75019 Paris
Tous règlements par chèque ou mandat-lettre international au nom de:
Marc Nicheanjan, Revue CAM
Հանդէսին պատասխանատուն է՝ Ս. Նշանման

à Lyon
au Casino de Charbonnières

Le Samedi, 31 Octobre, à 21 h.

Nuitée Dansante
au profit de la rénovation de l'église

GRAND ORCHESTRE ANDRE RYAN de France - Inter
Orchestre Folklorique «SAYAT - NOVA»

Invité d'Honneur de la Soirée: HENRI VERNEUIL

Réservation: de 19h.30 à 20h.30 - du Lundi au Vendredi
Tél.: (7) 854. 99. 13

Ա Յ Յ

ՄՏԱՌՈՐԿԱՆՆԵՐՈՐ ԵՐԻՄԻՒՆ

— 0 —

Յրանաւոր Գրողներու Ընկերակոտ - Բիւրը, Ամենայն Սրբոց տօնին առիւթ, Կերակոտ, Նոյնքեր 1-ին, յազգայն և ոգեհաղթան այց մը պիտի տայ ժամադրականներու շրջին, Պանքոյի զերիք ժամադրող: Փոքր - ԵՊՈՒՄԱՆԵՆԻ տեղի թիւ 128 օրդուր և ԷՐԵՆԻ Սիմբոլիտ Փարիզին: Հատկապէս՝ մեծ դասն առ - ջիւ, ժամը 15-ին: Կը հրաւիրուի՝ Փարիզի հայ հասարակութիւնը:

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
9, Rue de Madrid - 94140 Alfortville
Տիկին ԳԱՍՊԱՐԻԱՆԻ ի յայտ տեսած կերպի զիբի
Մանորացում և Զմեցքութիւն
PRESENTATION ET SIGNATURE
de l'Ouvrage:
« LA SOCIÉTÉ ARMENIENNE
AU XIX^e SIECLE ».
Paru
aux Editions La Pensée Universelle
Par son auteur:
Mme Béatrice KASPARIAN-BRICOUT
Le Vendredi, 30 Octobre, à 21 h.

ԵԱՐԱՐ, ՆՈՅՆԵՐԻՐ 7, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ

ԲԱՅՑԱՆԻԿ ՊԱՐԱՆՑԻԿ - ԵՐԵՎԱՆՈՐ

Դազնի Տապալմիտի շէնք սրահին մէջ
Կազմակերպուած՝
Ֆրանսիայ Կապույտ Ունի Լիճի՝ ժամանակի կողմէ
Մասնակցութեամբ, Փարիզի ծանօթ նուագախումբ՝
ՊԵՆՆԱՐ ՏԵՏԵՅԵՆԻՆԻ
Տոմարը ապաւովի, հեռաձայնով - 888. 92. 51 - 826. 71. 20
ՍԿՍՍԵԱԼ

ԸՆՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆՈՐ

ՍԵՆ - ԵԱՐՈՒՍ ՄԵՐ
ՍԵՆ - Շամուն Ժողովրդապաշտութիւնը, կազմակերպած է՝ ընտանիքի երեխաներ, երեխաների սրահին մէջ
13, Rue Assil Alamagny 32401 St. Chamond
Տարբար, Հալուս, 21, ժամը 20-30-էն
Տիկին ուղ առանց, Է ինչպէս՝ ամբողջական զարգացման
Տարբարներ, զոր Կապույտի
ՓՈՇՏԱՆԵԱՆ - ԲԻՅՐԵՐԱՆ տուն

ՄԱՐՍԵՅԼ

ՀԱՅ ՄԵՐԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ
12, 14 Rue St. Bazile, Marseille 1er
ԶՈՐԻՐԵԿԱՐԻՐՈՒՄՈՒՆ ԶԲԱՐՈՒՄՆԵՐԸ
Տարբար, Հալուս, 21, ժամը 20-30-էն
Տիկին ուղ առանց, Է ինչպէս՝ ամբողջական զարգացման
Տարբարներ, զոր Կապույտի
ՓՈՇՏԱՆԵԱՆ - ԲԻՅՐԵՐԱՆ տուն

ՓՈՒԱՆ ԵԱՐԱՆՈՐ

Տիկին Հայկուհի Տապալման և զուգարկներ 250 ֆ. - կը նուիրեն Իսի Ս. Մարիամ Առաքելական Եկեղեցւոյ հայերէնի զարգացման (տանալ) Վաճառքին և 250 ֆ. Վաճառքի բարգաւաճման, Տիկին Համբարձումեան (ճիւղ Սամուէլեան) ժամանակ առիւթ, Նոյն տարի առիւթ, Տիկին Զարուհի Գապիկեան 100 ֆ. կը նուիրեն Վաճառքին:

X

Յարութիւն Ամանիկեանի յիշատակին, Տիկին Զարուհի Գապիկեան 200 ֆ. կը նուիրեն Սամուէլ Մարիամեան Վարդապետին (Սամուէլ Վաճառքին):

ՆՈՒՐ

ՄԱՐՍԵՅԼ - Տէր և Տիկին Գապիկ Գրանեան, կը նուիրեն 500 ֆ. Մարիամ Հայ Մշակույթի Տան, Է զիստ - առիւթ՝ Մշակույթի Օրդուն նուիրում ձեռնարկին:

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE
DU 21 NOVEMBRE AU 4 DECEMBRE

JOUR DE L'AN ET NOËL
à Erévan

du 26 Décembre au 8 Janvier

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BAGHDASSARIAN
SABERATOIRS
31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261. 51-13
M° Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté
69003 - LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHEELEKIAN
WASTEELS
87, La Canebière
13001 - Marseille
Tél.: (91) 95. 90. 12

ԵՐԱՅԵԱՆ

ԴԱՍԱՆՈՍՈՒԹԻՆԻ

— 0 —

Կազմակերպուած՝
Ֆրանսիայ Մշակութային Միութեան
Փարիզի ժամանակի կողմէ
կը դասախոսէ, երաժշտագէտ՝
ՍԱՐ ԿԱՐԹԻՆԵԱՆ
Նիւի՝ ունենալով՝
« Արտեստիքու Արդիւնքի »
Երաժշտութեան մէջ՝
Որդուր, Հոկ. 30 ժամը 20-30-ին:
Հայ Մշակույթի Կենտրոնի Կեդրոնի մէջ
6, Cité Wauxhall - 75010 PARIS
(Métro: République)
Մուտքը ազատ է

ԵԱՐԱՆ ԻՆԵՆԱԼ

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

« ԵԱՐԱՆ ՄԱՏԵՆԱԵԱՐ »

ԹԻՒ 15

ԵԱՐԱՆ ԵԱՐԱՆՈՐԻ

« ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ »

ՍԿԻՒՌԻՐ ՎԷՐԸ

ԲԱՆԻՑ ՏՊՈՒՄ, ՄԻՇԸ ՄՊԱՆԱՐ

Գին՝ 70 ֆ. - Թարգմարի ծախսով 80 ֆ.
Դիւրի՝ « ԵԱՐԱՆ »

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ՄՏԱԾԵԼ՝

ՄՏԱԾԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

—C—

U.

25. Ձէյնապը կը հետապնդէր: Խառ -

ՍԱՀՄԱՆԱԿԱՆ ԶԻՆՈՒՄԸ ԵՐ ՇԵՂԵՄԱՆ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄԸ ԵՐ ԴՐՈՒՄԸ

2էյնապ, աղջիկս ...
2էյնապ քանի մը գիշերներ էր որ
դիտտ քնացած էր: Անոր աշակէտս
էր, որ Հաճի Մուսան վիշապի մը

Կէս ժամու յը վարձած,
կը վախճամ, որ Մարտիրոս վոս-
է, - բաւ Զէյնապ մեզմ ձայնով
ցունքներով ողողում երեսը բա-
ղէս թաղէց: (Շա

430)

- ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ -

քանիսն
 զկարգ
 ն ճարմ
 թւեւ
 25, -
 ժգու. -
 զպէս 4Է
 նէ 4Է
 աւելի
 քանբ4Է
 արեւելս
 4կատին
 4կայ, -
 նշարկս
 ար, Բ-
 ծ էին
 Խատ-
 անդիս
 լս ա-
 լաւս
 քակէք,
 ն մեզ
 Դերուս
 արունչ,
 4դէ 5Է
 ու. ար-
 քուն 5Է
 430

Տէր և Տէկին Համբարձում Երեւոյ - զանաւ զաւանդին ու բռնեցը, Գ. Արամ Երեւոյաբանն, Տէր և Տէկին Բոր- լամ Երեւոյաբանն և զաւանդը ինչպէս նաեւ, ընտանեակ Համարն պարտաւորը խոր ցարդ կը ծանուցանին իրենց ժող, մեծ - ժող և նախին՝

Այլի Տէկին ՄԱՐԿԱՐԱՆԵՐԻՆԻ (Գնիւս ժամկէտով)

մահը, որ պատահեցաւ. Հոկտ. 25-ին, 78 տարեկանին:

Յուդայաբանները կը կատարուի Զորհրդարանի Հոկտ. 28, Ժամը 10-30-ին Փարիզի Ս. Յովհ. - Մարկի եկեղեցին, որից մարմինը կը փոխադրուի Լուսալի, 10 - Կուսի Նոր Գերեզմանատունը Ժամը 12-30-ին:

Մահաց շտապողներն կը խնդրուի ներկայ իրեն աչք կիստնի:

ՀՈԳԵԱՆԱԳԻՍ

ՎԱՍԻԼԻ. - Այլի Տէկին Երեւոյի ձե- րանան, կը սերին ամուսնովն ՆՇԱՆ ԶԵՐԱՆԵԱՆԻ

մահուան Ա. տարեկանին առիթ, նաեւ եղբոր՝ Տէր և Տէկին Մուշեղ ձեռնա- րանին, Զորհրդարաններուն՝ Տէր և Տէ- կին Մարգիս Զերանանին, Լիւմ Զերա- նանին և իր բոլոր հարազատներուն հո- գեանդանուն պաշտօն կատարող կու- տայ, Վալանթ Ս. Գր. Լուսալիէն եկե- ղեցին, կիրակի, Նոյ. 1-ին, ինչպէս նա- եւ ձեռնադրուողներուն հին եւ նոր շնչեղանդներու յիշատակին, և այս առ- խոր առիթով, 100 Ժ. կը նուիրէ ՇԱ- րապին:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿԻՁ ՓԱՐԻԶ

Այս Եւրոպայի, Հոկտեմբեր 31, Տօն ԴԱՆՆԱՅՆ ՍՐՈՒՅ
Հնոց և Նորից, Յայտնի և Ամշտոյց
Այս առիթով, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մարկի Մայր եկեղեցւոյ մէջ, Ժամը 10-ին Պատարագ կը մատուցուի:

ՄԱՐԿԵՑ Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԱՐԿԻ ՍՐՈՒՅ ԹԱՐԳԱՆԱՅՈՒՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆՏԵՍ ՏՈՆ ԱՐՆԱՅՆ ՍՐՈՒՅ

Հոգեւորականացած պաշտօն, եկեղեցւոյ Հանգուցեալ բոլոր Բարեխարմնամ Յիշատակին

Նոյեմբեր 1-ին, կիրակի օր, եկեղե- ցւոյ մէջ տեղի կ'ունենայ Զորհրդարան Պատարագ և հոգեւորականացած պաշտօն, եկեղեցւոյ հանգուցեալ բոլոր բարեխա- րմնու յիշատակին:

Ինչպէս աճէ տարի, այս տարի եւս կը հրաշքերուն մերաց Հաւատարմը Ժողո- րդուն ու բարեխարմնը, յեղեղ զաւ- նուելու այն յիշատակի օրուն, որու ընթացքին կը լիւնին բոլոր անոնք, ո- րոնք ստոր հանգուցեալ են եկեղե- ցւոյ պաշտօնական:

Երեկոցայինները կը կատարուի Մահու - Մարդկայ եղբայրներու ամբող- ջական կարգով, եկեղեցւոյ զանազան կողմերէ, զեկաւոր ինչիկ երեւոյա- ւոր աստիճաններէ:

Սկիզբ Արարչութեանը - 8-30
Պատարագ - 10-00
Բարագ - 11-00

Ս. ՎԱՐԱՊԵՏ

Կիրակի, Նոյեմբեր 1, ՏՈՆ ԱՐՆԱՅՆ ՍՐՈՒՅ

Բարեխարմ - Ֆրեդէ Ս. Կարպետ Ե- կեղեցւոյ Վարդապետ, կը ծանուցանի թէ՛ Ամենայն Սրբոց տօնին առիթով, Պատարագ կը մատուցուի, կիրակի, Նոյեմբեր 1-ին: Կը պատարագէ և կը բարեղէ՛ ՅԱՅԻՌ ԵՅՍ. ՎԱՐԳՆԱՆԱՆ: Սկիզբ Ժամերգութեան - 8-30
Պատարագ - 10-00

Եւրոպայի պատարագի, տեղի կ'ունենայ հոգեւորականն մահուան պաշտօն, և կեղեցւոյ բարեխարմնուն, ազգայիննե- րուն և Հաւատարմեցող յիշատակին:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Փոխանան, Տօնիկան և Ժուտար ըն- տանիները, Լուսիկ Մուշեղյանին մահ- տան առիթով, 500 Ժ. նուիրու են իւրիկ Ս. Մարիամ Աստուածամայն եկեղեցւոյ վերանորոգման, փոխան ծաղիկապահ:

×

Ազատանամի Ընկերակցութիւնը, լը- նորհակարութեամբ ստացած է Հանուս իւրեղները Այլի Տէկին Տօնիկի մահ- տան առիթով: Տէր և Տէկին Օղազն Եւրոպայի 300, Տէկին Մարգէ 100 Ժ.

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԵՆՐՈՒՆ ՀԱՍԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԱԿԱՆ ՀՐԱԻՐ, ԹՈՒՌԻԵԿԻ, ՏՈՒՄ ՎԱՐ ԱՌԵՏՐԱԿԱՆ ԶԱՆԱՅԱՆ ԲՈՒՆԴԵՐ (ՀԱՇՈՒՆՅՈՒՆ, ՆԱՄԱԿ ԲՈՒՆԴ, ՊԱՀԱՐԱՆ, ԵՒԱՅԼՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS, PROSPECTUS, DIVERS TRAVAUX DE VILLE (TÊTE-DE-LETTRÉ, FACTURES, ENVELOPPES, ETC.)

« ՅԱՌԱՋ — HARATCH »

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI, DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԳԻՄՆԵՆ ԱՍԵՒՆ ՕՐ, ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ԶԱՐԱՐՈՒ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՆԻ

Խմուրուս աշխատակ - Travail soigné

Ա Յ Յ

ՄՏԱՌԱՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ ԵՐԻՄԻՐ

Յրահանալ Գրողներու Ընկերակցու - րինը, Ամենայն Սրբոց տօնին առիթով, կիրակի, Նոյեմբեր 1-ին, շարանի և ողբերգական այց մը պիտի տայ մահու- րականներու յիշիկին, Պանեօի գերեզ - մանատունը: Փողի - մ'Օղեանէն անդէ Քիւ 128 օրուար և ինչի՛ Սիւնիքի Բարեղին: Հաւատարմ՝ մեծ զրան տ - րեւ, Ժամը 15-ին: Կը հրաշքերով՝ Փա- րիզի հայ հաւատարմութիւնը:

ԵՐԱԺՇԱԿԱՆ

ԿԱՍԱՆՍՈՒՌԻԹԻՆ
Կարգակերպում
Յրահանալ Մշակութային Միութեան
Փարիզի մահուանիցին կողմէ
կը դասախոսէ, երաժշտագէտ՝
ԱՐԱ ՊԱՐԵՆԻՆԸ
Նիւի ունենալով՝
« Արարչաներու Ազգայնաբանը
երաժշտութեան մէջ »
Ուրբաթ, Հոկ. 30 Ժամը 20-30-ին:
Հայ Մշակութի կրթական Կեդրոնի մէջ
6, Cité Wauxhall - 75010 PARIS
(Métro: République)
Մտնող ազատ է

à Lyon
au Casino de Charbonnières
Le Samedi, 31 Octobre, à 21 h.

Nuitée Dansante au profit de la rénovation de l'église

GRAND ORCHESTRE ANDRE RYAN de France - Inter
Orchestre Folklorique «SAYAT - NOV»

Invité d'Honneur de la Soirée: HENRI VERNEUIL

Reservation: de 19h.30 à 20h.30 - du Lundi au Vendredi
Tél.: (7) 854. 99. 13

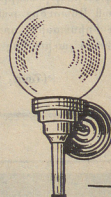
Radio - Paris

Tous les Mardis, de 20h.30 à 21h. une
émission est destinée aux communautés
arméniennes de la région.

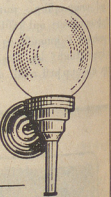
Sur M.F. 102 Mghz.

Pour toutes suggestions, écrire à:
YAN GEE
Radio - France
60, Rue de Provence - 75009 Paris

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935



RESTAURANT
L'ARARAT
GRILL
SPECIALITES ARMENIENNES



25, Rue Henri-Tasso
13002 MARSEILLE

Place de Lenche (Panier)
au bas des escaliers

POUR RESERVER : 91 - 24 - 99

ԼՈՍՏ ՏԵՍԱԻ

« ՅԱՌԱՋ ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ »
Թիւ 15

ՀԱՀԱՆ ՀԱՀՆՈՒՐԻ

« ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ »

ՍԻՒՌԻԹԻ ՎԵՐԸ

ԳՆԱԻՐՍ ՏՊՈՒՆՈՒ, ՄԵՐՏՆ՝ ՍՊԱՌԱՐ

Դիմ՝ 70 Ժ. - Թղթաւորի ծախից 80 Ժ.
Դիմել՝ « ՅԱՌԱՋ »-ի

ԼՈՍՏ ՏԵՍԱԻ

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
9, Rue de Madrid - 94140 Alfortville
Տիկին ԳԱՊՐԵՆԻՆԻ լոյս տաւով
վերջին գիրքին
Մանրագրուն և Զմայրութիւն
PRESENTATION ET SIGNATURE
de l'ouvrage:
« LA SOCIÉTÉ ARMENIENNE
AU XIX^e SIECLE »
Paris
aux Editions La Pensée Universelle
Par son auteur:
Mme Béatrice KASPARIAN-BRICOUT
Le Vendredi, 30 Octobre, à 21 h.

10 միլիոն թուրք սպաննուած է: Ինչո՞ւ:
Եկատի չեն առնել այս կէտը:
(Դար.— 5)

